РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

2023
№ 2 (44)

ISSN 1694-6820

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ И ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

Дорогие коллеги, друзья!

Завершается первая половина года, насыщенная многими значимыми событиями в сфере культуры нашей страны. Прежде всего, это Год русского языка в странах Содружества. Напомним, сегодня русский язык занимает пятое место в мире по степени распространённости, им владеет почти 300 миллионов жителей Земли, а более 160 миллионов человек считают его родным. Это и один из шести официальных языков ООН.

Кроме того, Кыргызстан в нынешнем году председательствует в СНГ, а в этой связи на нас, кыргызстанцев, возложены особые обязанности по сохранению и продвижению позиций русского языка в странах Содружества. Активное участие в выполнении этой миссии принимает и Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ).

Второй номер журнала хронологически традиционно связан с такими важными событиями нашей общей истории, как празднование Дня Победы и Международного дня русского языка, приуроченного ко дню рождения великого русского поэта – Александра Сергеевича Пушкина. Этим событиям в рубрике «Наша Родина – Кыргызстан» посвящена статья «9 Мая – священный день для всех кыргызстанцев» и материал о Пушкинских днях в КРСУ, организованных и проведенных Институтом русского языка им. А. Орусбаева. В основе материала – сочетание традиций и инноваций (намеренно не раскрываем подробностей – читайте в этом номере!). Известный в стране историк, пушкинист В. А. Воропаева подготовила для наших читателей интересную подборку сведений о предках А. С. Пушкина «Гордиться славою своих предков… не токмо можно, но и должно…».

Тему Великой Победы над фашизмом продолжают материалы о кыргызстанских художниках-фронтовиках и рассказы бишкекских ветеранов о Великой Отечественной войне.

Под рубрикой «Жизнь в пространстве русского языка и литературы» размещен материал о проходившей в КРСУ Международной научно-практической конференции «Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения», собравшей в гибридном (онлайн/офлайн) формате ученых-русоведов вузов России, Кыргызстана, Казахстана и Узбекистана. Отметим, что к началу конференции Институт русского языка подготовил и выпустил сборник материалов, в который вошли статьи как известных филологов, так и молодых ученых – аспирантов, магистрантов, начинающих преподавателей.

В рубрике «Билингвизм и диалог культур» представлены научные статьи ученых Кыргызстана и России. Вы узнаете также о новой документальной монографии О. Л. Сумароковой «Русский язык в Кыргызстане»: вехи прошлого», презентация которой состоялась в КРСУ.

Надеемся, наш журнал будет интересен читателю не только своей информационно-аналитической составляющей, но и будет полезен в качестве проводника новых научных тенденций в сфере изучения русского языка, станет востребованным учебно-методическим пособием для учителей-русистов, – в общем, удовлетворит взыскательный спрос каждого, кто интересуется вопросами сохранения и распространения русского языка и культуры в Кыргызстане, а также вдохновит читателей на сотрудничество с нами. Желаем всем успехов и творческого настроения!

Главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане»,
доктор филологических наук, директор Института русского языка
им. профессора А. Орусбаева (КРСУ) ***М. Дж. Тагаев***

Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина

Институт русского языка им. д-ра филол. наук, проф. Орусбаева Абдыкадыра

Редакционный совет:

Э. М. Афанасьева (Москва)
В. В. Воробьев (Москва)
З. К. Дербишева
Г. А. Мадмарова (Ош)
В. И. Нифадьев
Г. У. Соронкулов
Д. В. Фомин-Нилов

Редакционная коллегия:

А. Э. Гатина
Г. Д. Данильченко
В. К. Сабирова (Ош)
Н. Сардарбек к.
С. Г. Суслова

Журнал основан профессором КРСУ М. А. Рудовым в 2011 г.

Главный редактор М. Дж. Тагаев
Заместитель гл. редактора А. У. Токомбаев
Ответственный редактор В. С. Мальнева
Дизайн – Т. Сайфутдинов
Вёрстка – М. Р. Фазлыева
Фото – К. Кондратенко

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек, проспект Чуй, 44, каб. 223
тел.: (996-312) 43-75-07
e-mail: russ_slovo@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ
Формат 60х90 1/8
Объем 15,5 п. л.
Тираж 200 экз.
Подписано в печать 21.09.2023 г.

© КРСУ, 2023 г.

Наша Родина – Кыргызстан

Год русского языка в СНГ 2
Праздник русского слова в КРСУ 2
Российские учителя в Нарыне 9
Великой Победе посвящается! 19
9 Мая – священный день для всех кыргызстанцев! 19

Институт русского языка

200-летию драматурга А. Н. Островского – творчество школьников 24
«Здесь Пушкиным всё дышит и живёт…» 28
Поговорим о русском языке: конкурс эссе 30
Научные семинары как важная часть исследовательской деятельности 36

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

Русский язык в билингвальном пространстве Центральной Азии 43
Помнить прошлое – значит думать о будущем! 48
Фестиваль русского языка – Году русского языка 55
«Гордиться славою своих предков… не токмо можно, но и должно…» (А. С. Пушкин) 59
Живые традиции великого русского драматурга 66

Билингвизм и диалог культур

М. Дж. Тагаев
Русский язык и формирование евразийской ментальности у граждан Кыргызстана 71
А. В. Багдуева, Н. Н. Рогозная
Билингвальный дискурс: акцент и интерферент в выборе методики обучения РКИ 77
Г. Е. Крейдлин
Билингвизм и бисемиотизм 81

Гость номера

Особый статус: школьный педагог-исследователь ***В. А. Лукина*** 87
«Читал я сладостный Коран…» (А. С. Пушкин) 91

Русская культура в Кыргызстане

Бишкекские ветераны – о Великой Отечественной войне 95

Кыргызстан языком живописи

Война и мир глазами художников-ветеранов Кыргызстана 101

Учим русский язык

Л. В. Рубцова
Некоторые стратегии осмысленного чтения: из опыта работы 107

Литературная гостиная

Писатель, редактор, общественный деятель – ***Александр Иванов*** 112
Велосипедист 118

Книжное обозрение

Учебник современного русского языка: взгляд со стороны (об учебнике М. Дж. Тагаева «Современный русский язык. Словообразование. Морфология») 121

ГОД РУССКОГО ЯЗЫКА В СНГ

Праздник русского слова в КРСУ

Пушкин – это лучшее, что есть в каждом из людей. Это доброта и талант, смелость и простота, верность в дружбе и бескрайность в любви, уважение к труду и людям труда…

Д. С. Лихачев

6 июня в КРСУ им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина состоялось торжественное открытие цикла праздничных мероприятий, посвященных Году русского языка в СНГ, Международному дню русского языка и Дню рождения А. С. Пушкина. Ректорат, руководители факультетов КРСУ, сотрудники Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ), заведующие кафедрами КРСУ и других вузов Бишкека, преподаватели, студенты, представители Посольства России в Кыргызстане и Россотрудничества, гости из Российского университета дружбы народов (Москва) собрались на площади перед административным зданием КРСУ, где установлен памятник А. С. Пушкину.

Директор Института русского языка им. А. Орусбаева проф. М. Дж. Тагаев поздравил собравшихся с праздником и предоставил слово Чрезвычайному и Полномочному Послу России в Кыргызской Республике Н. Н. Удовиченко, который сердечно приветствовал собравшихся, напомнив, что День русского языка был учрежден ООН в 2010 г., включен в Международный календарь и приурочен ко Дню рождения А. С. Пушкина. Посол процитировал слова Ч. Т. Айтматова: *«Кто полюбит А. С. Пушкина, тот не может не полюбить русский язык».* Н. Н. Удовиченко подчеркнул, что в современных условиях русскому отводится особая роль связующего звена в межнациональном общении. Цикл мероприятий,

посвященных Году русского языка, намечен в Кыргызстане и странах СНГ на весь 2023 г. Российская Федерация начала строительство в каждой области Кыргызстана общеобразовательных школ с русским языком обучения. Посол пожелал КРСУ им. Б. Н. Ельцина приложить все усилия, использовать весь потенциал для сохранения и развития русского языка в КР.

Исполняющий обязанности ректора КРСУ Г. В. Лоцев, выступая перед аудиторией, отметил, что день рождения Пушкина и день русского языка для студентов и преподавателей КРСУ – это давняя традиция, но это и особый праздник, поэтому каждый должен трудиться для укрепления позиций русского языка.

Известный в республике пушкинист, доктор филологических наук Г. У. Соронкулов напомнил собравшимся, что *«Пушкин одним из первых затронул тему евразийства, в его творчестве прослеживаются первые шаги к объединению Запада и Востока. В пушкинских стихах всегда звучали призывы к миру и толерантности между народами».*

Народный поэт Кыргызстана С. Г. Суслова также поздравила всех собравшихся с праздником. Говорила о языке как о национальном феномене, об особенностях творчества, напомнила об авторах, создававших свои произведения на русском и кыргызском языках. Глубокое понимание творчества поэта-классика наш поэт-современник выразила в строках своего стихотворения:

«А вдруг я когда-то
На миг покривила душой,

Польстившись на злато
Красивой строки – и пустой?
Любовью чиста ли?
Отчизне любезен ли стих?..
Мой Пушкин читает
И мир в ожидании стих».

Здесь же, у памятника Пушкину, состоялась церемония награждения победителей конкурса эссе, организованного и проведенного Институтом русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) в партнерстве с Российским университетом дружбы народов им. Патриса Лумумбы (РУДН, Москва) с 4 по 27 мая 2023 года. Конкурсантам были предложены две темы: *«Русский язык – это язык в мир возможностей» и «Русский язык в моей жизни и в истории моей страны».* Более 50 учащихся школ г. Бишкека, Чуйской, Джалал-Абадской, Ошской и Иссык-Кульской областей приняли участие в конкурсе. Лучшими были признаны эссе ученицы 6 класса *Имарбековой Таттыбубу* из Оша (школа-интернат № 11 им. В. В. Терешковой) и *Жолочуевой Сезим*, девятиклассницы из с. Федоровки Чуйской области. Второе место заняли бишкекские школьники: *Кансултанов Аятбек* (7-й класс, СОШ № 68), *Цыганковы Валерия и Максим* (8-ой класс, ШГ № 33). Победители получили памятные подарки и приглашение от РУДН в Москву для участия в Летней школе.

Торжественная часть завершилась концертом, подготовленным студентами КРСУ, в программе которого было и чтение стихотворений Пушкина, и исполнение музыкальных произведений на национальных инструментах.

Завершением мероприятия стал «Свободный микрофон»: все желающие могли выйти на импровизированную сцену и прочитать перед публикой свое любимое пушкинское произведение по памяти или с листа. В поэтическом флешмобе охотно участвовали как студенты-иностранцы из Китая, Индии, Турции, так и студенты-кыргызстанцы, а также гости. У памятника Пушкину прозвучали самые разные его произведения – от фрагментов из романа «Евгений Онегин», «Сказки о царе Салтане» до гражданской и любовной лирики.

Отзвучали последние строки стихов Пушкина, и присутствующие подошли к памятнику великому русскому Поэту, чтобы возложить букеты цветов к подножью монумента.

Праздник продолжился в конференц-зале главного корпуса КРСУ, где состоялся открытый семинар *«Русский язык в моей жизни и в истории моей страны».* Директор Института русского языка КРСУ М. Дж. Тагаев представил присутствующим российскую гостью из РУДН, кандидата педагогических наук *Елену Юрьевну Лаврову.* К семинару подключались онлайн и другие сотрудники РУДН.

Представители РУДН рассказали об инициативе Института русского языка

Президенти Б.Н.Ельцин
-РОССИЯ СЛАВЯН УНИВЕРСИТЕТИ
ЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
го Президента России Б.Н. Ельцина

РУДН – проведении международного стихомарафона «Стихи любимого поэта – за две недели вокруг света», который начался в День славянской письменности и культуры, 24 мая, а завершился как раз ко Дню русского языка и в день рождения Пушкина – 6 июня. Акция планетарного масштаба собрала более 400 любителей пушкинского слога из 54 стран мира: это не только страны ближнего зарубежья и СНГ, но также и Колумбия, Мексика, Экваториальная Гвинея, Япония, даже западноафриканская Буркина-Фасо и др. Отрадно, что наши кыргызстанцы тоже приняли участие, прислав на марафон 14 видеоэссе. Все видео размещались в соцсетях РУДН, оценивали чтецов сначала обычные пользователи, а затем, чтобы выбрать лучших, было собрано зрительское жюри. Кстати, главным победителем стихомарафона стал Рахакбау Клауде Зет Бернард (Индонезия), студент 4-го курса Курского госуниверситета, прочитавший стихотворение С. Есенина «Гой, ты, Русь моя родная…»: его видео собрало 305 «лайков» и более 5,5 тыс. просмотров.

Несколько видеовыступлений участников международного стихомарафона из разных стран мира было продемонстрировано собравшимся на пушкинский праздник в конференц-зале КРСУ.

Была продолжена начавшаяся утром у памятника Пушкину торжественная процедура вручения дипломов, призов и сувениров от КРСУ и РУДН победителям конкурса эссе, а также состоялось вручение благодарственных писем учителям русского языка и литературы, курировавшим подготовку школьников.

Заведующая кафедрой русского языка КРСУ, доцент А. Э. Гатина говорила в своем выступлении об уникальности великого Поэта и так поэтично обобщила сказанное многими: *«Свет и чистота слога поэтической речи Пушкина, красота самой мысли завораживают во всех его творениях! Нас восхищает гармония чувств, переданная через описание природы:*

На холмах Грузии лежит ночная мгла;
Шумит Арагва предо мною.
Мне грустно и легко; печаль моя светла;
Печаль моя полна тобою...

А. С. Пушкин – это достояние мировой культуры, в ткань которой вплетен русский язык, духовные ценности его носителей, важнейшие из которых – любовь, свобода и благородство. Пусть

международный праздник русского языка в день рождения великого Поэта, став именным днем одного из мировых языков, приносит радость всем жителям планеты, покуда есть читатели и почитатели пушкинского гения!».

7 июня программа Пушкинского праздника продолжилась в корпусе гуманитарного факультета КРСУ, где педагогам-филологам был предложен научно-методический мастер-класс, проведенный гостьей из РУДН Еленой Юрьевной Лавровой. Тема мастер-класса «Методика преподавания сложных тем орфографии русского языка: простые приемы в сложных темах» касалась орфографических трудностей русского языка, методических приемов и тактик, поэтому была, несомненно, актуальной и полезной для слушателей. В дискуссии, состоявшейся после мастер-класса, приняли заинтересованное участие преподаватели кафедры русского языка, сотрудники Института русского языка им. проф. А. Орусбаева, студенты-филологи: обсуждались сложные вопросы правописания полных и кратких причастий, причастных оборотов и другие вопросы. Е. Ю. Лаврова поблагодарила присутствовавших за труд, за любовь к русскому слову и пожелала творческих успехов.

8 июня в офисе Института русского языка им. А. Орусбаева состоялся открытый кинолекторий – показ известного советского фильма о Великой Отечественной войне «В бой идут одни “старики”». После просмотра студенты, школьники и педагоги обсуждали не только содержание давно полюбившегося старшему поколению фильма, но и социально значимые проблемы, вопросы патриотизма и духовно-нравственного воспитания в современном обществе. Пафос фильма очевиден: это искренняя, глубокая, проверенная в боях дружба настоящих мужчин, бойцов Великой войны. Фильм настолько искренний и честный, что ему доверяешь полностью. В репликах пилотов-истребителей слышится неподдельная любовь к малой Родине, где прошли их детство и юность, откуда позвал долг защищать свою страну. Именно за свою землю и матерей, отцов, братьев и сестер, жен и детей они и вступали в ожесточенную схватку с врагом в небе...

Как подытожила организатор кинолектория Е. Ю. Лаврова, фильм учит, что в любых обстоятельствах человек должен оставаться человеком. Воля, ответственность и честность должны всегда быть

в душе каждого человека, независимо от того, в какой ситуации он оказался. Необходимо ценить мирное небо, свободу, уважать человека независимо от веры, национальности и статуса.

Отметим, что просмотр фильма в кинолектории дает положительный образовательный и воспитательный эффект: появляется живое отношение ко времени, более глубокое понимание молодежью исторических событий. Студенты и школьники, увидевшие фильм впервые, покидали кинолекторий под большим впечатлением от просмотра и от той дискуссии, которая их взволновала.

Отметим, что Институт русского языка им. проф. А. Орусбаева, которому впервые было поручено проведение пушкинского праздника, традиционного для КРСУ, привнес в него новизну благодаря организации трехдневного цикла мероприятий, разработанных и проведенных в партнерстве с Институтом русского языка Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы. Большое спасибо сотруднику РУДН Елене Юрьевне Лавровой, прилетевшей в Бишкек для участия в праздничных мероприятиях в качестве модератора и лектора.

День рождения Пушкина и День русского языка, проведенные в Год русского языка в СНГ, оставили светлые чувства у всех участников праздника русского слова.

Н. А. Шалыгина,
специалист
Института русского языка
им. А. Орусбаева

Российские учителя в Нарыне

В Год русского языка особый интерес вызывает педагогический проект по повышению уровня владения языком Пушкина в зарубежных странах «Российский учитель за рубежом», реализуемый Центром международного сотрудничества Министерства просвещения Российской Федерации – Международной школой «Интердом им. Е. Д. Стасовой».

С одной стороны, этот проект успешно дополняет те мероприятия, которые запланированы в рамках Года. С другой, приезд российских педагогов – это огромная работа на перспективу, ведь в Кыргызстане проект работает с 2019 года. Наш журнал рассказывал о том, как трудятся российские учителя в ошских школах («Русское слово в Кыргызстане». 2021. № 1–2). Тогда по соглашению российской и кыргызской сторон в Ош прибыли 29 учителей – специалисты по русскому языку и литературе, физике, химии и другим предметам – обучать наших школьников по российским стандартам. Благодаря положительным результатам было решено, что в 2023 году в школах Кыргызстана будут работать уже 150 учителей.

Предлагаем материал о педагогах, прибывших в Нарынскую область: это первые впечатления россиян о самом высокогорном крае Кыргызстана, о школе-гимназии № 2 им. В. П. Чкалова г. Нарына, где они трудятся, о школьниках и о многом другом. В частности, читатели узнают, почему российские учителя забывают о том, что они не в России, почему нужно есть много мяса, какой интерес у гостей вызвал кыргызский язык и как они начали применять его на практике, почему нарынские ребята полюбили химию и химические эксперименты вне школы, почему на переменах они не отходят от Ивана Леонидовича и о многом другом.

Агибалова Альбина Ильинична

Приехала из города Ростова-на-Дону. Окончила бакалавриат и магистратуру (диплом с отличием) в Донском государственном техническом университете (ДГТУ) по специальности «Материаловедение и технологии материалов». Ныне учится в аспирантуре по специальности «Технологии материалов», тема диссертации: «Исследование 3D-композит материалов на базе высокопрочных алюминиевых сплавов». После окончания вуза более 5 лет работала в учебных заведениях Ростова-на-Дону: преподавала химию в ДГТУ, Южном федеральном университете, кадетской школе им. Николая II. Является сотрудником научной лаборатории «Новые биоматериалы», обладателем многих грантов, стипендиатом правительства России, автором двух методических пособий, более семи научных работ (Scopus и Web of Science).

– Как сейчас помню свой приезд в г. Нарын – 27 ноября 2022 г. Первое впечатление: «Вот это горы!». Маленькие дома и небольшой двор. Очень много детей на улице, несмотря на холод и мороз. «Жизнь здесь устроена иначе, чем в городе», подумала я и вышла из машины. Увидела двух людей, которые меня гостеприимно встретили: это были директор гимназии Рахат Мукашевич и заместитель директора Ольга Дмитриевна. Первый день в школе, первый проезд от дома до школы и обратно домой на такси. Все это помню, как сейчас. Не знала, где что расположено, а гугл-карты показывали не те места, которые мне нужны. Иногда путала, где выходить, но, оказалось, это не страшно, так как люди вокруг всегда с охотой подсказывали, в какую сторону пойти, иногда даже с юмором. «Как можно заблудиться, ведь здесь только одна главная дорога», – говорили они, улыбались искренне, объясняли, как пройти в то или иное место. Было трудно привыкнуть к новому месту.

Но в школе все обстояло совсем наоборот, сразу почувствовала восторг школьников и их заинтересованность во мне и моих знаниях. Они встретили меня с открытыми сердцами, зная, что я привезла из России что-то интересное и иное для них. После знакомства мы практически сразу начали активную работу со старшеклассниками, занятия в кружке химии.

Школьники здесь совершенно другие (в хорошем смысле) – послушные, внимательные и учтивые, стремящиеся к знаниям и достижениям положительного результата от урока. Чуть труднее было общаться с учителями, поскольку сначала, заходя в учительскую, я совсем не понимала, что они говорят. Но спустя некоторое время я запомнила такие интересные слова, как *агай* (учитель), *эже* (сестра) и – самое важное – *саламатсызбы* (здравствуйте). Долго не решалась произнести их вслух, но после поняла,

что эти слова позволяли продолжать общение уже на русском языке.

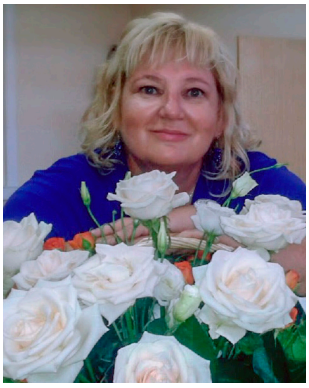
Я была приглашена на школьный праздник встречи Нового года, где сильно удивилась, насколько люди, с которыми я работаю, добродушные и открытые, готовые идти на контакт. Меня удивили еда и то, как накрыт стол. И самое главное – каждый учитель говорил мне, что нужно кушать много мяса, потому что здесь высокогорье и без него никак. Они спрашивали, тепло ли у меня дома, как я обустроилась, проявляя заботу об иностранке (это я так себя называю).

Что касается еды, это отдельная история. Я не люблю жирную пищу. А здесь она именно такая. Привыкала к еде так же долго, как и к климату, ведь Нарын все же холодный. После новогодних каникул всё резко изменилось. Наконец я освоилась… Увидела красивую горную природу, насладилась традиционными блюдами, съездила на небольшие экскурсии и начала воспринимать это место как родной дом: здесь так же тихо, спокойно и размеренно идет жизнь, люди никуда не спешат.

Я постоянно узнаю от детей что-то новое о традициях и культуре народа, а дети узнают от меня что-то новое. Это приятно. Для меня провели экскурсию по Нарыну: показали длинную реку Нарын Суу, а первым экспериментом стало ее исследование. Оказалось, как и предполагалось, вода очень чистая. В школе есть всё для проведения лабораторных работ и экспериментов, несмотря на это, исследования вне школы позволяют ученикам раскрыть свои возможности и посмотреть на химию под другим углом.

Мне нравится, как устроена здесь природа, сейчас, весной, очень тепло, и прогулки на свежем воздухе привели меня к мысли нового исследования – пойти на поиски полезных ископаемых и на исследование почвы в горах.

Теперь я могу сказать: я полюбила этот город, людей, живущих рядом со мной, и школу, в которую приехала работать.



Володина Елена Владимировна

Приехала из Москвы. Окончила Европейский университет «Бизнес треугольник» в Санкт-Петербурге по специальности «Русский язык и литература», Магнитогорский пединститут по специальности «Социальный педагог». Журналист, объехала 60 стран мира, преподавала в колледже предпринимательства (г. Москва). Педагогический стаж – более 17 лет. Имеет высшую квалификационную категорию.

– Когда я собиралась ехать работать в Кыргызстан по проекту «Российский учитель за рубежом», до конца не понимала, что меня ждет. Каково было мое удивление, когда пришла в школу-гимназию № 2 им. В. П. Чкалова в городе Нарыне и узнала, что все дети учатся по российским программам с тем же уровнем сложности. Ребята не просто хорошо знают грамматику русского языка, но и прекрасно понимают живое русское слово в предлагаемом контексте, воспринимают тонкости лексики языка!

Я преподаю русский язык в старших классах и получаю огромное удовольствие от общения с ребятами. Как-то спросила у учеников: «На каком языке вы думаете? На русском или кыргызском?». Мне было очень приятно, когда класс ответил: «50 на 50». Конечно, это говорит о том, что русский в городе Нарыне востребован, понятен и доступен каждому.

Мы с коллегами из России стараемся рассказать о нашей стране как можно больше, поэтому часто проводим различные мероприятия: Масленица, День российского дипломата, День науки, День родного языка, День памяти Пушкина и др. Это всегда находит отклик в сердцах наших учеников. После презентации на Дне науки о возможностях обучения в России мои ученицы 11-го класса Назима Орозбекова и Жибек Токтогонова прошли конкурсный отбор и поступили в Высшую школу экономики в г. Перми. Их счастливые глаза, когда они прибежала ко мне с этой новостью, не забыть уже никогда!

Я особенно люблю уроки литературы. Ребята не просто с легкостью рассуждают о произведениях Пушкина, Достоевского, Чехова, Тургенева и многих других классиков, но всегда имеют свое мнение, высказывают свое отношение к героям и событиям, демонстрируя логику, оригинальность мышления. Часто я совершенно забываю, что нахожусь не в Москве. Привожу примеры из советских фильмов,

из произведений современных авторов – ребята всегда с увлеченностью и знанием материала поддерживают разговор.

А какие сценки старшеклассники самостоятельно ставят на уроках! Больше всего мне запомнились отрывки из «Моцарта и Сальери», «Евгения Онегина» А. Пушкина, «Мастера и Маргариты» М. Булгакова, «12 стульев» Ильфа и Петрова. Когда я давала открытый урок по творчеству А. Ахматовой, ученики так проникновенно читали стихотворения, что бежали мурашки по коже. И это не мои слова, а педагогов из других школ, которые присутствовали на уроке.

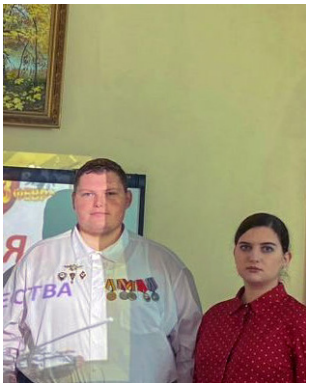
Конечно, такой уровень подготовки, жажды познаний – это большая заслуга всех учителей русского языка в этой школе.

Пусть традиции школы-гимназии № 2 им. В. П. Чкалова и дальше помогают ребятам найти свое место в жизни. Особая благодарность куратору нашей

программы Ольге Дмитриевне Лепеевой и директору школы Рахату Мукашовичу Осмонову, а также всему дружному коллективу школы.

Когда учебный год закончится, я вернусь в Россию, но часть моего сердца останется в Кыргызстане. Необыкновенной красоты природа, очень добрые и отзывчивые люди, глаза моих учеников – благодарные, любознательные, искренние – навсегда в моей памяти.

Доненко Иван Леонидович и Анна Владимировна



Семья кандидатов наук Доненко прибыла в г. Нарын из Республики Крым (г. Евпатория) с двухлетней дочуркой Верочкой. Оба педагога – выпускники Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского, который окончили в 2019 году: Иван Леонидович – по специальности «Теоретическая физика», а Анна Владимировна – по специальности «Математика».

***Иван Леонидович** – кандидат физико-математических наук. Преподавал в Крымском федеральном университете и средней школе № 3 г. Саки после службы в армии по контракту, которую проходил на Черноморском флоте России. За время службы в армии удостоен 5 медалей, у него в активе – 13 прыжков с парашютом и значок «Парашютист отличник». Участник Международной конференции в Египетской Арабской Республике, а также научных конференций в Китае и Таиланде. Учитель физики, математики и информатики. В ШГ № 2 г. Нарына приглашен в качестве учителя информатики.*

Анна Владимировна *– кандидат педагогических наук, преподавала в Ореховской средней школе и средней школе № 3 г. Саки. Учитель физики, математики и информатики, а также биологии и химии. Приехала в Нарын качестве учителя физики.*

– Суровая зима – не помеха крымской южной душе, считает Иван Леонидович. С самого начала нашел контакт с детьми. Ребята теперь увлекаются радиоэлектроникой, ведь робототехника и радиоэлектроника – лучшее для любителей изобретать, кроме того, мы уже успели победить с ребятами в международной олимпиаде по информатике. В первую очередь мы учим детей учиться. Не просто взял информацию и вбил в голову. Наша задача – научить ребят учиться. Я предпочитаю в эру информационных технологий использовать интернет как базу знаний. Добавлю, что преподавание естественнонаучных и технических дисциплин – это давняя и крепкая традиция нашей семьи начиная еще с прапрадедушки – профессора физики.

– Ребята очень активные и любознательные, лидерские качества проявляются практически на каждом уроке. Мы ставим много экспериментов, разбираем и бытовые вопросы, а как ребята любят решать задачки! Всегда «лес» рук. Кроме обычных, типичных уроков, организовываем викторины, физические диктанты, электронные квесты. Мне нравится здесь качество продуктов! – добавила свои впечатления Анна Владимировна.

Задыхайло Галина Ивановна

Приехала из города Урай, Ханты-Мансийский автономный округ. В 1987 г. окончила Белебеевское педагогическое училище им. 50-летия ВЛКСМ (Республика Башкортостан), работала в школе. Позже окончила Башкирский госпедуниверситет по специальности «Педагогика и психология», работала в коррекционной школе. Автор публицистических публикаций «Все мы разные», «Любимым посвящается», проекта «Моя родословная», публикаций «Основы финансовой грамотности в начальной школе», «Осенние изменения в природе» и др.

– Передо мной никогда не стоял вопрос «кем быть?». С первого класса я знала, что буду именно учителем начальных классов. Примером стала моя первая учительница Валентина Федоровна Рудь. Не могу забыть ее добрых глаз, требовательный, но ласковый голос, такие теплые мягкие руки, испачканные мелом. И сегодня я ощущаю трепетную радость, вспоминая минуты, проведенные с ней.

Окончив 8 классов, я поступила в педагогическое училище, потом работала в школе с шестилетками. Это были уникальные дети! Они учили меня искать ответы на вопросы, которые я сама не знала. Они помогали мне строить отношения в классе так, чтобы всем было интересно и комфортно. Они занимали все мое свободное время, мы жили одной жизнью. Расставались только на ночь и воскресенье. Теперь при наших встречах они называют меня «наша мамочка», и это дорогого стоит.

Позже окончила педагогический университет. Проработав какое-то время завучем, поняла, что административная работа ничего, кроме головной боли и неврозов, не приносит, вернулась в «началку».

Так случилось, что через тридцать с лишним лет судьба свела меня с коллегой и бывшей однокурсницей, которая рассказала, что работает в международном проекте «Российский учитель за рубежом». Я решила: *«А почему бы не попробовать?»*

И вот, 27 ноября, пролетев полстраны и преодолев высокогорные перевалы, я оказалась в Нарыне. Горы поражали своим величием и заснеженными вершинами, а теплое яркое солнце слепило глаза. Встречали нас директор школы Рахат Мукашович и Ольга Дмитриевна. Очень тепло и душевно принял меня школьный коллектив, начались трудовые будни.

Первое, что сразу бросилось в глаза, – дети, не испорченные Интернетом и не

избалованные цивилизацией. С ребятишками как-то сразу установились дружеские отношения. Им было очень интересно, кто я и откуда. Очень внимательно слушали о том регионе, в котором я жила. Многие из них считают, что Нарын – это самый главный город. Они как губка впитывают знания, но… Тяжело приходится тем детям, которые слышат русскую речь только в школе. Общение дома и на улице с друзьями происходит на родном языке. Поначалу не знала, что с этим делать, выход подсказали сами дети. *«Давайте я объясню ему на кыргызском»*, – такие фразы теперь иногда звучат у нас на уроках.

Стоя с мелом у доски и глядя в эти наивные глаза, в полной мере понимаешь слова А. С. Макаренко: *«Душа ребенка похожа на чистый лист бумаги при его рождении. Что на листе будет написано, зависит от воспитателей».* Очень хочется оставить в душах этих детей только хорошие воспоминания и полезные знания.

Ольга Дмитриевна Лепеева, заместитель директора по инновационной работе, координатор международных образовательных программ СШГ № 2 им. В. П. Чкалова г. Нарына Кыргызской Республики

– Приезд наших коллег из России – это не только большая радость, но и возможность обменяться опытом. Мы постарались, чтобы гостям было у нас комфортно, и надеемся, что они останутся у нас подольше.

Педагоги сразу же начали вести предметные кружки, организовали и провели несколько крупных школьных мероприятий и праздников: «День родного языка», открытый урок, посвященный А. Ахматовой, день российского дипломата, день воина-интернационалиста, день компьютерщика, всемирный день радио, квесты, олимпиады и мн. др.

Российские педагоги приняли участие в международном методическом семинаре для администрации и учителей школ Нарына «Роль международных инновационных программ в развитии современного образовательного процесса школы», организованном для всех школ г. Нарына на базе нашей школы.

Иван Леонидович получил благодарность от лаборатории Касперского за участие в чемпионате по кибербезопасности и организацию «Кибер-квиза» (февраль 2023 г.).

В период весенних каникул мы организовали выезд российских учителей в Бишкек по приглашению Центрально-Азиатского представительства «Российской газеты», с которым сотрудничаем очень давно. Во время радушного приема и кофе-чаепития учителя рассказали о своих первых впечатлениях о Нарыне, об учениках и коллегах, об особенностях кыргызской кухни, доброжелательном отношении к ним местных жителей и о многом другом.

В это же время россияне стали участниками международного семинара-практикума «Системный подход к формированию функциональной грамотности у учащихся» (Бишкек, 23–24 марта), организованного представительством Российского фонда мира, где выступили с докладами.

Педагоги Доненко подготовили команду школьников, ставших победителями во всероссийском физмат-бое «Научный потенциал XXI века» (Санкт-Петербург, март 2023 г.), получили благодарности от оргкомитета. Они же организовали участие команды 10-классников «Поколение Ньютона» в российском международном проекте «Сила ума», где ребята строили

инженерные сооружения, решали задачи по физике и математике и завоевали второе место. От лица ректора Глазовского госпединститута (с июля – университета) им. В. Г. Короленко (Удмуртия) учителям Доненко объявлена благодарность за подготовку учащихся.

Благодаря нашим учителям-наставникам ребята приняли участие в XII Международной конференции «Школа в фокусе. Фокусы для школы. Путь к звездам». Несколько учащихся школы получили сертификаты участия в проекте «Дети в науке», их сообщения отмечены как лучшие, а Иван Леонидович и Анна Владимировна Доненко отмечены благодарностями за подготовку победителей и участников этого проекта (Астана, Казахстан, апрель 2023 г.). Иван Леонидович Доненко провел в нашей школе открытый урок по робототехнике, на котором присутствовал министр образования КР Каныбек Иманалиев.

Так, благодаря активному участию российских коллег в школьной жизни «чкаловцев», наши ребята проявили свои математические и инженерные способности, полюбили естественно-научные дисциплины, стали учиться еще лучше, чем раньше. Администрация школы надеется, что российские педагоги, отдохнув летом, вновь приедут в наш высокогорный Нарын, ведь дети так ждут их!

В. С. Мальнева,
отв. редактор журнала
«Русское слово в Кыргызстане»
Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Великой Победе посвящается!

9 Мая – священный день для всех кыргызстанцев!

День Победы – это день всенародной памяти, день скорби и радости «со слезами на глазах», день великого единения народов, незабываемого чувства «семьи единой», семьи, которая 78 лет назад сделала, казалось бы, невозможное, уничтожив фашистскую гидру, поставившую на колени всю Европу.

И народ Кыргызстана внес в эту общую Победу свою лепту: на фронт ушли около 365 тысяч кыргызстанских воинов, почти 115 тысяч из них погибли. На территории страны формировались кавалерийские дивизии, авиационные полки ночных бомбардировщиков, стрелковые дивизии и бригады. В том числе знаменитая орденоносная 316-я стрелковая дивизия под командованием генерала И. В. Панфилова, которая была сформирована из призывников Кыргызстана и Казахстана. Вечная память 28 героям-панфиловцам, стоявшим насмерть на рубежах под Москвой, не допустивших врага к столице!

Свыше 150 тысяч воинов-кыргызстанцев были отмечены орденами и медалями. 73 участникам военных событий 1941–1945 гг. было присвоено высокое звание Героя Советского Союза. Среди них генерал *Иван Васильевич Панфилов, Дуйшенкул Шопоков, Талгат Бегельдинов* (дважды Герой Советского Союза), *Мансуз Ванахун, Николай Ананьев, Чолпонбай Тулебердиев, Даир Асанов* и другие. 34 кыргызстанских воина отмечены высшей

солдатской наградой – орденом Славы, а 26 из них являются полными кавалерами ордена Славы (всех трех степеней отличия), ордена, который присуждался исключительно за личное мужество, проявленное в бою. Это разведчик *Дуда Энгиноев*, сапёр *Аркадий Шишкин*, минометчик *Чынтемир Осмонов*, летчик *Абдыкасым Карымшаков*, артиллеристы *Абдурашид Парпиев, Насыр Байтурсунов, Михаил Бадигин* и др.

В самом начале войны в республику было эвакуировано более 30 заводов и фабрик, которые в кратчайшие сроки были запущены и начали выдавать стратегически важную продукцию. Свыше двух тысяч кыргызстанцев были награждены орденами и медалями за доблестный труд во время Великой Отечественной войны.

Начиная с 1965 года 9 Мая стал официальным праздником – Днем Победы и ежегодно отмечался в Советском Союзе как общенародный государственный праздник, к которому готовились задолго, проводились различные памятные мероприятия в учебных заведениях, во всех организациях, на заводах, фабриках, а военные парады и демонстрации становились важнейшими событиями года.

Суверенный Кыргызстан свято чтит традиции Дня Победы: этот праздник установлен законодательно и отмечается ежегодно, хотя известно, что после распада Союза Украина, Грузия и страны Прибалтики сделали все, чтобы стереть память народную о Великой Отечественной войне и о Великой Победе некогда единой страны, отменив празднование 9 Мая. Как отметил президент КР С. Жапаров, *«сегодня в Кыргызстане проживают миллионы потомков тех, кто воевал, и никто не имеет права запретить нашему поколению такую форму проявления памяти и благодарности».*

В этом году в Кыргызстане прошли разнообразные памятные мероприятия, посвященные 78-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне: какие-то из них стали традиционными, какие-то торжества проводятся впервые.

Так, одним из традиционных ежегодных мероприятий, посвященных Дню Победы, стал автопробег раритетных автомобилей. Участники этой акции возложили цветы к Вечному огню на площади Победы и отправились по маршруту длиной 126 км от Бишкека через города Кант, Токмок, Кемин до села Боролдой.

В этот же день в Бишкеке у памятника блокадникам Ленинграда прошел митинг-реквием, а в Национальной консерватории им. К. Молдобасанова состоялся военно-патриотический концерт.

Перед Днем Победы по всей республике прошли фотовыставки, флешмобы, выставки рисунков на темы Великой Отечественной войны, явившиеся результатом ранее проведенных патриотических

акций «30 дней до Победы» и «Моя история о войне».

Во время акции «Сохраним памятники Победы» состоялись субботники на территории памятников и братских захоронений. Во всех парках и скверах Бишкека проходили выездные концерты оркестра Минобороны КР, исполнявшего песни военных лет. К памятникам героям возлагались цветы и венки.

В городах и селах прошли торжественные адресные акции чествования ветеранов, проживающих в Кыргызстане, при участии руководителей органов военного управления Вооруженных сил КР. Этих живых свидетелей времен Великой Отечественной войны осталось в нашей стране немного и с каждым днем становится все меньше. По сведениям администрации президента КР, на 1 апреля 2023 года в стране проживало 68 ветеранов Великой Отечественной войны (35 участников, 12 инвалидов, 12 блокадников Ленинграда, 9 узников концлагерей). Президент КР С. Жапаров подписал указ об оказании всем категориям ветеранов единовременной помощи в размере 100 тысяч сомов, кроме того, ветераны получают ежемесячную президентскую стипендию в размере 10 тысяч сомов и денежную компенсацию – 7 тысяч сомов в месяц.

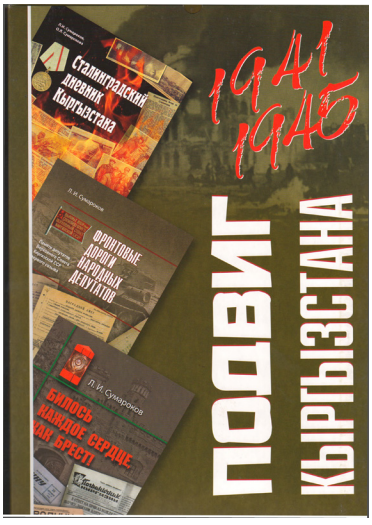
Накануне памятной даты из Москвы в Ош (6 мая) и Бишкек (7 мая) был доставлен Огонь Памяти – частичка Вечного огня от Могилы Неизвестного Солдата, из самого сердца России, как символ неразрывной связи Кыргызстана и России в единой цепочке памяти. Церемония передачи Огня Памяти общественным,

молодежным, ветеранским организациям Кыргызстана состоялась во время проведения митинга-реквиема в Бишкеке, который прошел на Аллее Героев – мемориальном комплексе на проспекте Молодой Гвардии, где установлены бронзовые бюсты Героев Советского Союза, уроженцев Кыргызстана, в том числе бойцов легендарной Панфиловской дивизии. В акции приняли участие личный состав Вооруженных сил КР, ветераны, учащиеся средних школ и студенты вузов, представители Россотрудничества в КР, военно-дипломатического корпуса РФ, волонтерских и поисковых движений, общественных объединений и жители столицы.

Традиционное памятное мероприятие – митинг-реквием – состоялось 8 мая

2023 года на Братском кладбище «Кызыл Аскер» Бишкека. Кладбище было основано в 1941 году как госпитальное: здесь похоронены 260 воинов, находившихся на лечении и умерших от ран, полученных в ходе боев за Сталинград и Кавказ в 1942 году. Кладбище называется Братским, потому что здесь покоятся славные сыны братских народов Союза ССР – русские, белорусы, казахи, кыргызы, украинцы и др., навечно оставшиеся в кыргызской земле. Участники митинга-реквиема возложили цветы к памятникам воинов-освободителей, павших в боях против фашизма, и почтили память героев минутой молчания.

Мероприятия, посвященные Дню Победы, прошли и в учебных заведениях Кыргызстана – в средних школах и вузах. Так, школа-гимназия № 6 г. Бишкека (авторский учебно-воспитательный комплекс), гордо носящая почетное имя генерала И. В. Панфилова, традиционно, кроме классных часов, посвященных событиям Великой Отечественной войны, провела общешкольное мероприятие.



Проведение «Уроков мужества» в школах сопровождалось рассказами о подвигах героев-кыргызстанцев, встречами с курсантами Военного института, военнослужащими войсковых частей, приглашением членов ветеранских организаций страны. В рамках патриотической акции «Вахта памяти» учащиеся школ Свердловского района столицы сменяли друг друга в почетном карауле у памятника Победы.

В Кыргызско-Российском Славянском университете им. Б. Н. Ельцина с 25 апреля по 9 мая 2023 г. прошли Памятные чтения, посвященные героической истории нашей республики и кыргызстанцев в борьбе с фашизмом. Материалом для проведения мероприятий стали личные истории студентов и преподавателей вуза о родных из поколения участников войны, а также книги по военной истории, изданные КРСУ: «Фронтовые дороги народных депутатов», «Билось каждое сердце, как Брест» (автор Л. И. Сумароков) и «Сталинградский дневник Кыргызстана» (авторы Л. И. и О. Л. Сумароковы). На факультетах были организованы тематические концерты чтецов и вокальных исполнителей. 27 мая КРСУ поддержал международную акцию «Диктант Победы» – своего рода тест на события Великой Отечественной войны. В акции приняли участие студенты и преподаватели.

Центральным событием праздника в Бишкеке стало традиционное шествие «Бессмертного полка», в многокилометровой колонне которого собрались десятки тысяч участников. Праздничное всенародное шествие в 2023 году охватило практически все города и крупные населенные пункты республики. Движение

колонн в столице сопровождалось музыкой, песнями военных лет, которые исполнялись как участниками шествия, так и войсками Бишкекского гарнизона, прошедшими торжественным маршем до площади Победы. Музыка, песни, портреты родных – ветеранов Великой Отечественной войны, – все это создавало не просто настроение праздника, но и то необыкновенное состояние души, которое рождает чувство семьи единой, а участие в шествии совсем юных потомков воинов-победителей дает надежду на то, что растет поколение кыргызстанцев, которое никогда не станет манкуртами, которое будет помнить всегда, какой ценой досталась Великая Победа! Акция завершилась традиционной «солдатской кашей» и возложением венков к Вечному огню на площади Победы.

Никто не забыт и ничто не забыто! Доказательством тому является и запущенный в прошлом году новый культурно-образовательный патриотический проект «Поезд Памяти», инициированный парламентариями России и Беларуси. В течение двух недель 200 школьников этих стран, победители олимпиад и конкурсов по военной тематике, проследовали по 15 городам военных событий, начав передвижение 22 июня в городе-герое Бресте, и завершили свое путешествие по дорогам памяти, возложив цветы на Кургане Славы в Беларуси.

В этом году в проекте «Поезд Памяти» приняли участие не только Россия и Белоруссия, но Армения и наш Кыргызстан. 20 учащихся 10-х классов из разных, в том числе и отдаленных, регионов Кыргызстана – победители конкурса

эссе, которое они писали на русском языке, получили право представлять нашу страну во время движения Поезда Памяти по городам-героям, по тем памятным местам, которые когда-то защищали и воины-кыргызстанцы. Во время поездки ребята принимали участие в конкурсе «Дороги памяти», создавали видеоролики, писали путевые заметки, делали фотографии, рисунки и др. Завершился маршрут Поезда Памяти в Москве: школьники возложили цветы к Вечному огню в Александровском саду, посетили музей Победы на Поклонной горе, где состоялась церемония награждения ребят за лучшие творческие работы.

Организаторы новой акции уверены, что проект не станет разовым, что его география к 80-летию Победы значительно расширится, проект станет еще более интернациональным, в том числе и за счет участников из других стран СНГ.

В добрый путь, Поезд Памяти! Ак жол!

В. С. Мальнева, отв. редактор
журнала «Русское слово в Кыргызстане»
Л. П. Шпак, ведущий специалист
Института русского языка
им. А. Орусбаева

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

им. доктора филологических наук, профессора Орусбаева Абдыкадыра

200-летию драматурга А. Н. Островского – творчество школьников

Год русского языка в СНГ ознаменован важным событием – 200-летием со дня рождения основоположника современного русского театра Александра Николаевича Островского.

А. Н. Островский (1823–1886 гг.) – основатель театрального дела в России, председатель Общества русских драматических писателей и оперных композиторов, директор московского театрального училища, член-корреспондент Петербургской академии наук. В 25 лет А. Островский написал пьесу «Свои люди – сочтемся!», которая сразу же принесла ему литературную известность, ее высоко оценили И. А. Гончаров и Н. В. Гоголь. Его психологические драмы «Гроза», «Бесприданница», «Лес» не сходят с театральных афиш российских театров по сей день. 200-летие драматурга было отмечено в России и за рубежом несколькими крупными театральными фестивалями.

Институт русского языка (КРСУ) не остался в стороне от этого важного события, объявив проведение конкурса инсценировок под названием «Русская душа в пьесах А. Н. Островского – из XIX в XXI век». Желающие принять участие в конкурсе должны были подготовить, заснять и отправить с 23 марта по 21 апреля 2023 г. на суд жюри видеоролики с инсценировкой фрагментов любой пьесы драматурга (не более 10 минут).

Цель конкурса – приобщить учащихся к самостоятельной исследовательской работе; сформировать навыки глубокого изучения русского языка и познания русской культуры; познакомить учащихся с историей купеческой культуры; научить школьников видеть в классическом произведении XIX века актуальное, современное содержание.

По условиям конкурса учащиеся могли прислать как коллективные, так и персональные (монологи) работы. Жюри обращало внимание на следующие критерии: артистизм, выбор произведения, применение элементов выразительного чтения, свободное владение русским словом,

четкость дикции, взаимодействие актеров на сцене, креативность.

В адрес оргкомитета конкурса поступили видеоработы от учащихся 9–11-х классов школ Бишкека, Баткенской, Иссык-Кульской и Чуйской областей.

Победителями (диплом I степени) стали ученики 9-го класса СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева (г. Кадамжай, Баткенская область), которые представили инсценировку драмы А. Н. Островского «Гроза» (фрагменты 3 и 4 акта и финальная сцена смерти главной героини Катерины).

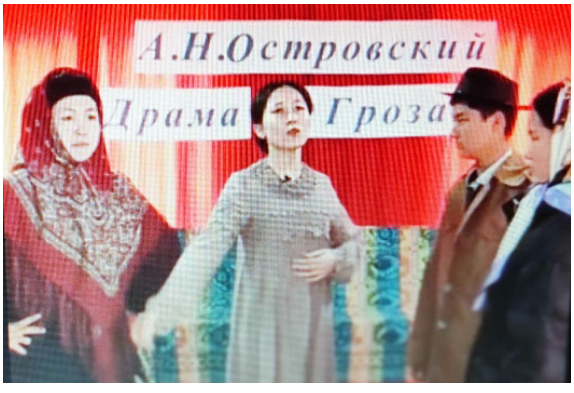
Руководитель группы – учитель русского языка и литературы *Гульмира Борбековна Зикирова*. Режиссер и сценарист спектакля *Жаннат Керезбекова*.

В роли Катерины выступила Елена Дубовцева. Она отлично передала сложность характера своего персонажа и эмоционально пережила все страдания героини, создав впечатляющую интерпретацию образа. Тихон Кабанов был убедительно сыгран *Актаном Апсатаровым*, который постарался передать скромность и слабость своего персонажа, находящегося под жестким контролем матери. *Раатбек Абдикаримов* в образе Бориса сумел показать слабость духа и безволие этого персонажа, который стал возлюбленным Катерины, но не смог поддержать ее. В роли Варвары Кабановой выступила *Медина Алымова*: она смогла достоверно передать образ сильной и независимой женщины, поддерживающей Катерину в любой ситуации. Мать Тихона, Марфу Кабанову, великолепно сыграла *Гулсанам Нематова*: ей удалось создать образ суровой и жестокой, сильной и властной женщины, настоящего домашнего тирана, унижающего своих близких. В остальных ролях также были замечательные исполнители: *Элдар Жалилов, Аида Доорова и Мирана Эрмекова.*

Победа учеников 9-го класса СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева в конкурсе была заслуженной. Их прекрасное исполнение фрагментов драмы А. Н. Островского «Гроза» впечатлило жюри.

II место в конкурсе было присуждено творческой работе учеников 10-го класса гимназии-интерната № 1 (г. Раззаков, Баткенская область). Ребята тоже инсценировали пьесу А. Н. Островского «Гроза».

Таалайкан Мустафаевна Бурханова, учитель русского языка и литературы, руководила работой учащихся над образами, поддерживала их. Она помогла



ребятам понять глубину и смысл пьесы, разобраться в нюансах актерского мастерства и грамотно организовать постановку.

В четвертом акте пьесы происходят важные события: Катерина признается Борису в любви, прощается с ним и погибает. *Таттыбубу Жунусова* сыграла главную роль – Катерину, смогла передать ее характер, переживания и надежды. *Нуркыз Кубатова* исполнила роль ее свекрови – Марфы Кабановой, сумев передать ее жестокий нрав. *Каныбек Файзуллаев* играет роль Тихона Кабанова, мужа Катерины, страдающего, но безвольного человека. *Адахан Эгембердиев* исполнил роль Бориса, поклонника Катерины, а *Саида Джееналиева* – роль Варвары Кабановой.

Жюри конкурса отмечает, что десятиклассники гимназии-интерната № 1 г. Раззакова хорошо подготовились, постарались передать эмоции и чувства героев пьесы. Их труд и талант были оценены дипломом II степени.

III место за инсценировку пьесы А. Н. Островского «Свои люди – сочтемся» присуждено ученицам 9-го класса СОШ им. К. Чылабаева (с. Барскоон, Иссык-Кульская область). Они инсценировали явление первое, монолог Липочки, и явление второе – сцену ссоры между Аграфеной Кондратьевной и её дочерью Олимпиадой (Липочкой).

Группу школьников подготовила учитель русского языка и литературы *Турсунбубу Мукалыковна Арымбаева*. В состав творческой группы вошли *Азема Сыдыкова, Айгерим Табылдиева и Гипарис Турганбекова.*

Аграфена Кондратьевна Большова (исполнитель – *Азема Сыдыкова*) – это типичная купеческая жена. Считает себя важной персоной в обществе, но не может найти общий язык с дочерью. *Айгерим Табылдиевой* удалось создать образ Липочки – расчетливой и эгоистичной героини, которая полностью сосредоточена на поисках состоятельного жениха. Актриса подчеркивает высокомерие и самодовольство Липочки, ее эгоизм. *Гипарис Турганбекова* сыграла роль ключницы Фоминишны.

Очевидно, что эта инсценировка стала ярким и запоминающимся событием для учениц: позволила им проявить талант и творчество, способствовала развитию актерских навыков, глубже проникнуть в мир русской классической литературы.

Также жюри отметило видеопостановки творческих коллективов таких школ, как УВК ШГ № 38 г. Бишкека, СОШ им. К Жантошева Иссык-Кульской области (с. Тепке), СОШ № 5 г. Кара-Балта Чуйской области. Все школьники – участники присланных на конкурс работ, получили именные сертификаты.

Церемония награждения победителей состоялась 16 мая 2023 года во время проведения Институтом русского языка им. А. Орусбаева Международной

научно-практической конференции *«Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения»*. Награждение школьников прошло в присутствии участников конференции и гостей, а это министр образования и науки КР, руководители КРСУ и других вузов КР, коллектив Института русского языка им. А. Орусбаева, представители Россотрудничества (Бишкек) и Института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва), общественные деятели, ученые-филологи вузов Бишкека, СМИ.

Награждение победителей провел директор Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) *Мамед Джакыпович Тагаев*, который поздравил победителей и поблагодарил всех за их труд и отличные инсценировки. Он подчеркнул, что участие в подобных мероприятиях способствует развитию речевых навыков, культуры общения и творческого мышления у молодежи. Профессор М. Дж. Тагаев пожелал всем участникам творческих успехов и призвал продолжать развивать свои таланты.

Победителям были вручены дипломы и подарки, кроме того, они получили сертификаты на покупку товаров на сайте svetofor.kg – это интернет-маркетплейс в Бишкеке, где представлены бытовая техника, смартфоны, электроника, товары для спорта, одежда, обувь, сумки и др. Сертификаты соответствовали занятым местам: победители I степени получили сертификат на сумму 5000 сомов, II – на 3000 сомов и III степени – на 2000 сомов.

Церемонию завершили аплодисменты, а радостные, улыбающиеся лица участников говорили о том, что ребята были

счастливы получить призы и дипломы, рады были услышать слова признания за свои творческие достижения и пожелания дальнейших успехов.

Педагоги, подготовившие учащихся к такому сложному конкурсу, получили благодарственные письма и только что вышедшую в издательстве КРСУ монографию доктора исторических наук *О. Л. Сумароковой «Русский язык в Кыргызстане: вехи прошлого»*.

Итоги конкурса были опубликованы на сайте КРСУ (https://www.krsu.edu.kg) в разделе «Новости» и на сайте Института русского языка им. А. Орусбаева (https://irya.krsu.edu.kg).

Конкурсная программа дала возможность учащимся не только раскрыть свой творческий потенциал, но и задуматься о важности изучения истории и русской культуры, а также подчеркнула значение русского языка и литературы, русской культуры в нашей жизни.

З. Ч. Алтыбаева,
специалист центра русского языка
Института русского языка
им. А. Орусбаева

«Здесь Пушкиным все дышит и живет…»

Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета со 2 мая по 3 июня провел конкурс чтецов «Здесь Пушкиным все дышит и живет…», посвященный Международному дню русского языка.

Конкурс, организованный отделом РКИ, ставил своей целью привлечение внимания иностранных граждан и студентов, изучающих русский язык, к творчеству А. С. Пушкина, к его чарующему мудрому слову, которое и сегодня учит и воспитывает, дает полезные советы, вдохновляет мыслить и говорить красиво!

На конкурс принимались видеоролики (не более двух минут) с записью декламации участниками стихотворений Пушкина на русском языке. В конкурсе приняли участие более 20 иностранных студентов и слушателей курсов РКИ. Выбор произведений А. С. Пушкина был широк – от стихотворений, которые рассматривались или изучались на занятиях, до любимых стихов, самостоятельно выбранных участниками.

Выступления конкурсантов оценивалось по следующим критериям: выбор произведения; артистизм; использование средств выразительного чтения (логическое ударение, интонирование, темп, тембр, эмоционально-экспрессивная окрашенность выступления); дикция исполнителя.

Жюри отметило большой интерес иностранной молодежи к изучению русского языка и русской культуры, что проявилось и в выборе конкурсантами стихов Поэта. Так, студенты медицинского факультета КРСУ прочитали такие стихотворения, как «Я вас любил», «Птичка», «У лукоморья дуб зеленый…», китайские студенты и слушатели читали «Я помню чудное мгновенье…», «Если жизнь тебя обманет…», «Сапожник», «Цветок», «Критик» и др. Кстати, в Китае дети начинают изучать произведения Пушкина с 7-го класса, а стихотворению «Если жизнь тебя обманет» придается в Китае настолько большое значение, что оно входит во все школьные учебники. Говорят, что это стихотворение знает наизусть весь китайский народ, а в наших школах оно не изучается. А ведь оно очень позитивно:

Если жизнь тебя обманет,
Не печалься, не сердись!
В день уныния смирись:
День веселья, верь, настанет.
Сердце будущим живет,

Настоящее уныло:
Все мгновенно, все пройдет,
Что пройдет, то будет мило.

Замечательные результаты в этом конкурсе показали слушатели курсов РКИ из Японии, которые и стали победителями: *Ига Юрико* (1-е место), *Томита Хинако* (2-е место), *Майя Хидака* (3-е место).

Победители награждены дипломами I, II, III степени и памятными призами. Одержавшие победу в конкурсе приняли участие и в других мероприятиях. Так, 6 июня, в День русского языка и день рождения Пушкина Институт русского языка им. проф. А. Орусбаева провел праздник русского слова, частью которого стал «свободный микрофон», когда все желающие приглашались прочесть перед собравшимися у памятника А. С. Пушкину любимые стихи. Приятно отметить, что слушатели курсов РКИ, граждане Китая, Японии, Индии, в том числе и победители нашего конкурса чтецов, воспользовались «свободным микрофоном».

Ига Юрико продекламировала стихотворение поэта «Сапожник»:

«Картину раз высматривал сапожник
И в обуви ошибку указал;
Взяв тотчас кисть, исправился
художник.
Вот, подбочась, сапожник
продолжал:
«Мне кажется, лицо немного криво…
А эта грудь не слишком ли нага?»…
Тут Апеллес прервал нетерпеливо:
«Суди, дружок, не свыше сапога!»

Томита Хинако прочитала стихотворение «Цветок»:

...И жив ли тот, и та жива ли?
И нынче где их уголок?
Или уже они увяли,
Как сей неведомый цветок?

Слушательница курсов пояснила, что ее затронула мысль о быстротечности любви и ценности каждой минуты счастья, отпущенного человеку.

Руководство Института русского языка им. А. Орусбаева благодарит всех участников конкурса эссе и выражает искреннюю признательность педагогам, курировавшим подготовку конкурсантов.

Л. М. Трощенко,
заведующая курсами РКИ
Института русского языка
им. А. Орусбаева

Поговорим о русском языке: конкурс эссе

В преддверии Международного дня русского языка, ежегодно отмечаемого 6 июня, центр русского языка ИРЯ КРСУ в партнерстве с Российским университетом дружбы народов им. Патриса Лумумбы (РУДН, г. Москва) с 4 мая по 27 мая 2023 года провели конкурс эссе среди учащихся 5–9-х классов средних общеобразовательных школ с кыргызским, узбекским и русским языками обучения. Конкурс был реализован в рамках мероприятий, посвященных Году русского языка в СНГ.

В конкурсе приняли участие более 50 учащихся школ г. Бишкека, Джалал-Абадской, Ошской, Чуйской и Иссык-Кульской областей. Жюри отметило большой интерес молодежи к изучению русского языка в Кыргызстане.

При оценке эссе учитывались умение конкурсантов самостоятельно рассуждать, аргументировать свою позицию, владение нормами русского литературного языка, творческий подход к выполнению задания.

Конкурсантам были предложены на выбор следующие темы:

- *«Русский язык – это язык в мир возможностей»*
- *«Русский язык в моей жизни и в истории моей страны»*

Наибольший интерес у школьников вызвала первая тема, где нужно было рассказать о своем понимании важности русского языка и личных мотивах его изучения.

Вот, к примеру, как размышляет об этом восьмиклассник *Максим Цыганков* (ШГ № 33, г. Бишкек): *«Во-первых, людей, говорящих на русском языке достаточно много. Особенно в пределах СНГ. Это касается не только дружественных стран, например в Египте вы можете слышать русскую речь. Во многих других странах тоже знают русский язык, значит, вы сможете общаться. Во-вторых, если человек знает русский язык, то он сможет выучить кыргызский, казахский, узбекский языки, ведь написание букв одинаковое. В-третьих, человек, который знает русский язык, сможет читать*

литературу, написанную на русском языке».

«А что же нам даёт знание русского языка? Какие возможности мы получаем? Во-первых, это возможность завести новых друзей, познакомиться с культурой и традициями русского народа. Сейчас почти у всех есть аккаунты в социальных сетях. Когда пишу сообщения своим знакомым и друзьям, то я обязательно проверяю слово в словаре. Для меня это важно, потому что я не только проверяю, но и запоминаю. Во-вторых, знание русского языка даёт возможность прочитать произведения великих классиков в оригинале. Ведь переведённое на другой язык произведение будет отличаться от оригинала. Разве можно перевести слово в слово? Конечно же, нет. Возьмём, к примеру, поэму Александра Сергеевича Пушкина «Руслан и Людмила». Все школьники учили наизусть отрывок «У лукоморья дуб зелёный…». Разве можно перевести слово «лукоморье», да и весь текст? Я думаю, что произведения А. С. Пушкина нужно читать только в оригинале. В-третьих, знание русского языка даёт возможность поступить в престижные вузы. Выпускники нашей школы обучаются в лучших университетах России», – пишет *Альбина Камчыбекова* (7-й кл., СОШ № 17 им. А. Масалиева, г. Кадамжай, Баткенская область).

«Для меня русский язык – это язык свободы. Ведь со знанием этого языка для меня открываются новые возможности. Зная этот язык, я могу стать, кем захочу, найти и сделать все, что угодно. Ему стоит только немного потрудиться, и цель – достигнута. У него открывается

столько перспектив, поэтому я согласна с утверждением, что русский язык – это язык в мир возможностей», – делится с нами своими мыслями *Адеми Саипова* (7-й кл., ШГ № 24, г. Бишкек).

Интересную форму эссе выбрал *Аятбек Кансултанов* (7-й кл., СОШ № 68, г. Бишкек): это письмо-обращение к русскому языку. Вот небольшой фрагмент: *«Я горжусь тем, что учу русский язык. Он помогает мне расширять кругозор и строить мосты между нашими народами. Я благодарен своим учителям, которые с любовью и терпением ведут нас по этому увлекательному пути. Благодаря им чувствую, что русский язык – это не только знания, но и частичка моей души, которая связывает меня с миром*

и открывает передо мной новые горизонты».

О месте и значении русского языка в своей жизни размышляет *Таттыбубу Имарбекова* (6-й класс, школа-интернат № 11 им. В. В. Терешковой, г. Ош): *«Разве плохо знать два, три языка. Понимать людей, узнавать культуру, обычаи и рассказывать о своих обычаях и культуре. Это же очень интересно. И тогда дружба разных народов будет только крепнуть. Именно чтение и есть ключ к величайшим знаниям, пониманию характеров людей. Через чтение можно узнать многое и добиться многого, а зная русский язык, мы можем учиться в России, получить профессию, а потом вернуться в Кыргызстан и своим трудом приносить пользу Родине. Я думаю, это правильно. Русский язык – это и есть язык, который даёт тебе много возможностей».*

Кыргызстанские школьники откликнулись и на вторую тему. В своих работах ребята вспомнили историю нашей страны и историю России, пытались провести параллели.

«Наш родной язык, язык, относящийся к тюркской языковой семье, наш святой и бесценный кыргызский язык. Но у нашего народа и страны есть и второй – великий и могучий русский язык. Два языка, как два крыла, несущие нас по большой дороге в большой русский мир. Два языка, что связывают два народа, словно два разных конца одного моста. Для сердца теплый, наш общий русский язык. Русский язык является в Кыргызстане вторым, официальным языком», – делится с нами своими мыслями *Сезим Назимова* (8-й кл., СОШ № 7 им. К. Кузембаева, г. Таш-Кумыр, Джалал-Абадская обл.).

«Не стоит забывать об общем историческом прошлом. Распад Советского Союза стал причиной возникновения проблем в области культуры. А с положением русского языка создалась очень сложная ситуация. Но несмотря на всё это интерес к русскому языку не ослаб и даже наоборот – усилился. В настоящее время на территории Кыргызстана всё больше и больше людей изучают русский язык», – написала *Рената Борцова* (6-й кл., УВК «Рефал», г. Бишкек).

Хочется отметить активное участие в конкурсе эссе следующих школ: г. Бишкек (ШГ № 24, ШГ № 33, СОШ № 68), г. Ош (школа-интернат № 11 им. В. В. Терешковой), г. Таш-Кумыр (СОШ

№ 7 им. К. Кузембаева, Джалал-Абадская область), г. Кадамжай (СОШ № 17 им. А. Масалиева, Баткенская область), Чуйская область (Федоровская средняя школа, с. Федоровка; ШГ № 1 им. Ч. Т. Айтматова, с. Ивановка).

Победителем (диплом I степени) среди 5–7-х классов стала *Таттыбубу Имарбекова* (6-й класс, школа-интернат № 11 им. В. В. Терешковой, г. Ош), диплом II степени был вручен *Аятбеку Кансултанову* (7-й класс, СОШ № 68, г. Бишкек), дипломы III степени получили семиклассницы *Софият Суюнчева, Дарья Павленко, Неля Мадиева* (ШГ № 24, г. Бишкек).

Среди участников 8–9-х классов диплом I степени был присвоен *Сезим Жолочуевой* (9-й класс, СОШ с. Федоровка, Чуйская область), II место заслужили *Валерия и Максим Цыганковы* (8-й класс, ШГ № 33, г. Бишкек), диплом III степени – у *Кононенко Ксении* (8-й класс, ШГ № 1 им. Ч. Т. Айтматова, с. Ивановка, Чуйская область).

Победители вместе с дипломами I и II степени получили приглашение в Москву по программе летней школы, организованной РУДН им. Патриса Лумумбы.

Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) и Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН, г. Москва) сердечно благодарят всех школьников Кыргызстана, принявших участие в конкурсе эссе и искренне признательны педагогам, курировавшим подготовку конкурсных работ.

Церемония награждения победителей состоялась 6 июня 2023 г. в рамках празднования Дня русского языка в главном корпусе КРСУ (см. с. 6).

С 10 по 20 июля победители конкурса эссе, занявшие 1-е и 2-е места, побывали в летней школе в Москве по приглашению Института русского языка РУДН.

В Москву отправились Таттыбубу Имарбекова (6-й класс, г. Ош), Аятбек Кансултанов (7-й класс, г. Бишкек), Сезим Жолочуева (9-й класс, с. Федоровка) и Валерия и Максим Цыганковы (8-й класс, г. Бишкек). Школьников сопровождала специалист центра русского языка Института русского языка им. А. Орусбаева З. Ч. Алтыбаева.

Программа летней школы была очень насыщенной, разнообразной и продуманной до мелочей. Ребята познакомились с университетом, со своими кураторами и педагогами, посмотрели презентации о разных странах мира, созданные студентами РУДН. Ежедневно посещали «Школу русского языка» (хоть и летняя, но все же школа!), занятия проводились в игровой, интерактивной форме, поэтому были не только познавательными, но и увлекательными. Кроме наших ребят в летнюю школу были приглашены учащиеся из Таджикистана, с которыми они быстро нашли общий язык (русский!!!) и успешно взаимодействовали во время занятий.

В программу летней школы вошло посещение Музея космонавтики и кинолектория «Наш космос», просмотр фильма о космосе, увлекательная беседа после просмотра и, конечно же, экскурсии по Москве. Ежедневно ребята занимались проектной деятельностью: писали сценарии, изучали особенности режиссуры и видеосъемки, создавали фильмы. В день закрытия школы ребята представили свои фильмы, которые оценивались жюри в различных номинациях «Лучший фильм», «Лучшие актеры», «Лучший оригинальный сценарий» и пр.

Как отметили все ребята, время в школе пролетело, как одно мгновенье. *«Больше всего мне запомнилось*, – написала самая младшая из школьников, ученица 6-го класса ошской школы-интерната № 11 им. В. В. Терешковой *Таттыбубу Имарбекова, – это доброжелательность всех людей, с кем я встретилась... Эти все дни мне запомнятся надолго, так как я встретила много новых друзей, больше узнала о красавице Москве и лучше стала говорить по-русски. Я благодарна всем организаторам этого отдыха, всем преподавателям РУДН, всем экскурсоводам, нашему руководителю, Зууре Чотоновне, благодарна моей маме, которая поддержала меня и разрешила побывать в летней школе».*

Слова благодарности в адрес руководителей Института русского языка РУДН и Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) высказали и родители учащихся. Кансултан Нурболотов, отец семиклассника Аятбека Кансултанова из Бишкека, написал: *«С вашим активным вкладом в развитие русского языка наши дети получают возможность раскрыть свой потенциал, стать гражданами мира и лидерами будущего. Благодарю за эту замечательную инициативу, и я с нетерпением жду продолжения подобных мероприятий в будущем».*

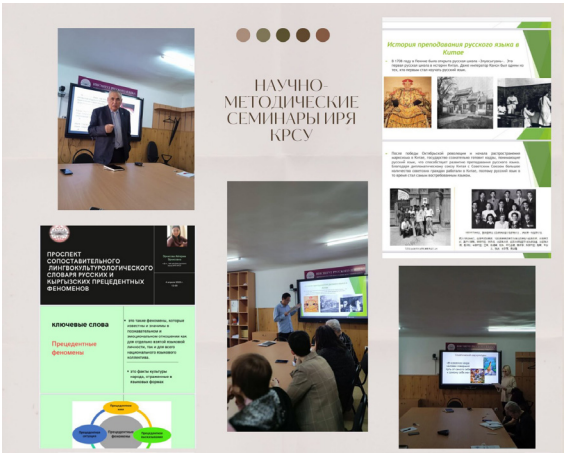
Родители Сезим Жолочуевой, Жолочу Абакиров и Венера Кадырова, тоже прислали в адрес организаторов письмо со словами благодарности: *«Ребенок приехал радостный, отдохнувший и счастливый!!!! Огромное спасибо за положительные и восхитительные воспоминания дочери о Москве. Доча теперь мечтает о новой поездке в Москву. Она с восторгом*

вспоминает все дни, проведенные в Москве вместе с ребятами, мероприятия и экскурсии. По сей день только и говорит об этом! Отдельное спасибо Зууре Чотоновне, что взяла ответственность за наших детей и постоянно была рядом с ними».

«Наши дети получили уникальную возможность обрести уверенность в том, что затраченные усилия непременно приносят плоды: уже сейчас чувствуется их ориентированность на успешное продолжение обучения с целью достижения еще более значимых результатов в сфере образования. Дети получили массу эмоций, увидели возможности, которые раскрывает перед ними знание русского языка, смогли проникнуться духом обучающего процесса в РУДН, познакомиться с огромным количеством людей (педагогов РУДН, студентов, которые проводили с ними время, делились эмоциями, с ребятами из соседних стран). За их эмоции и опыт мы искренне всем благодарны», – написали Александр и Елена, родители Валерии и Максима Цыганковых.

Приглашаем всех школьников стать активными участниками новых проектов Института русского языка КРСУ и проектов всех университетов-партнеров, которые помогают развивать русский язык в Кыргызстане. Следите за объявлениями на сайтах КРСУ и Института русского языка им. А. Орусбаева (https://www.krsu.edu.kg; https://irya.krsu.edu.kg).

А. Э. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
заведующая центром русского языка
Института русского языка
им. А. Орусбаева
З. Ч. Алтыбаева,
специалист центра русского языка
Института русского языка
им. А. Орусбаева



Научные семинары как важная часть исследовательской деятельности

В качестве важнейших задач Института русского языка (далее – Института) им. проф. А. Орусбаева (КРСУ) можно выделить следующие: проведение научных исследований по проблемам функционирования русского языка в условиях билингвизма; построение прогнозных сценариев продвижения и развития русского языка, культуры и образования на русском языке в Центральноазиатском регионе; организация различных мероприятий, направленных на популяризацию русского языка и русской культуры в Кыргызстане; усиление мотивации молодежи к изучению русского языка, овладению ценностями русской культуры.

Одним из главных инструментов развития научно-исследовательской деятельности Института являются научно-методические семинары, которые проводятся ежегодно со времени открытия Института в октябре 2020 года. Семинары становятся традиционной формой презентации как индивидуальных, так и групповых научных проектов. Благодаря семинарам сотрудники Института получают возможность углубить свои знания в области лингвистики и лингводидактики, обмениваться опытом и находить новые направления развития научной карьеры. В рамках семинаров сотрудники Института выступали с докладами, делали презентации, проводили дискуссии по актуальным проблемам изучения, продвижения и развития русского языка, презентовали разделы и результаты своих научных исследований.

С января по июнь 2023 года на семинарах выступили: директор Института, доктор филологических наук, профессор *М. Дж. Тагаев*; заместитель гл. редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане» *А. У. Токомбаев*, специалисты отделов *З. Ч. Алтыбаева, А. С. Молдомамбетова, Н. А. Шалыгина*, народный поэт, КР *С. Г. Суслова*, канд. филологических наук, зав. центром русского языка *А. Э. Эрнисова*, зав. курсами РКИ *Л. М. Трощенко*, методист журнала «Русское слово в Кыргызстане» *Н. В. Сорочайкина*, ведущий специалист *Л. П. Шпак*.

По традиции открыл серию семинаров 2023 года директор Института *М. Дж. Тагаев*, предложив вниманию сотрудников

доклад *«Лингвокультурный код как способ аксиологического описания национально-культурного своеобразия языков».* Раскрывая тему, докладчик отметил, что своеобразие языка *«определяется не только типологическими особенностями грамматического строя, его «главным чертежом», но лежит гораздо глубже – в области национально-культурного выстраивания языковой картины мира, оценки его фактов с учетом традиций и хозяйственной деятельности этноса».* Содержательное пространство языковой картины мира и ценности, отложенные в языковых знаках, формируются посредством лингвокультурного кодирования, благодаря которому создается национально-культурное своеобразие языка. Профессор отметил, что процесс лингвокультурного кодирования носит системный характер и имеет национально-культурную специфику, что особенно ярко проявляется в единицах вторичной номинации. Мотивированные слова и единицы вторичной номинации рождаются в недрах историко-культурного сознания нации, обусловливают своеобразие видения и оценки мира. *«Таким образом, не только и не столько типологическое устройство языка, сколько своеобразие образов мира и их аксиология определяют подлинный характер языка»*, – поделился своими выводами М. Дж. Тагаев.

Л. М. Трощенко предложила доклад *«Особенности лексико-семантической группы глаголов в русском языке в аспекте обучения РКИ в Кыргызстане».* Выбор темы неслучаен: преподаватели РКИ сталкиваются в процессе работы с одной из распространенных ошибок в речи

студентов-иностранцев – неправильным употреблением глаголов *«ходить», «ехать» и «ездить»* и их форм. *«Для успешного овладения навыками русской речи на уровнях А1 и А2 важно добиться, чтобы слушатели понимали различия между этими глаголами и получали достаточно практических заданий, связанных с их употреблением в речевых ситуациях. Коррекции речевых ошибок может помочь использование фото- и видеоматериалов в качестве иллюстраций»*, – считает докладчик.

Н. В. Сорочайкина, методист журнала «Русское слово в Кыргызстане», предложила вниманию коллег доклад

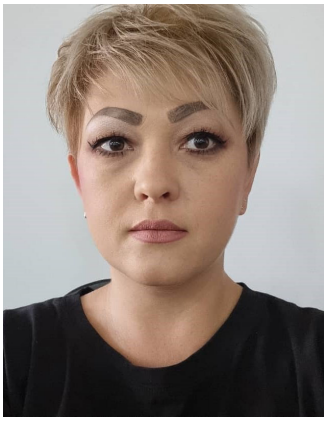
«Современные требования к научному аппарату статьи (на примере журнала "Вестник КРСУ")». Тема вызвана особенностями деятельности докладчика в структуре редакционно-издательского отдела Института, в частности, наблюдениями в процессе редактирования научных статей ученых, присылающих свои статьи для публикации в сборниках материалов научно-практических конференций, которые проводились Институтом. Поскольку все научные статьи должны соответствовать определенным критериям, содержать важные структурные компоненты, требуют правильного оформления научно-справочного аппарата, ссылок и сносок, оформления библиографии в соответствии с ГОСТом, автор обратила внимание на эти и другие ключевые параметры в своем выступлении. *«Необходимо, чтобы молодые ученые хорошо разбирались в стандартах научных публикаций, особенно, если они готовятся к печати в журналах, рекомендованных ВАК РФ или КР, иначе из-за неправильного или неточного оформления научной работы, из-за несоблюдения технических требований она может быть отклонена издателем»*, – отметила докладчик.

Специалист Института *З. Ч. Алтыбаева* выбрала тему *«Детское двуязычие как специфический вид билингвизма»*, тему, которая соответствует ее кандидатской диссертации. Раскрывая содержание вопроса о том, какова типология детского билингвизма в Кыргызстане, она рассказала о понятиях «первый и второй языки», о двух типах индивидуального детского билингвизма – субординативном и координативном. В настоящее время в Кыргызстане обучение в школах ведется в основном на четырех языках: кыргызском, русском, узбекском и таджикском. По данным исследований, в Бишкеке функционирует 150 учреждений дошкольного образования, для исследования была отобрана часть из них: детские сады с кыргызским языком – 35, с русским – 64, со смешанным (кыргызским и русским) – 35 и др. Участники билингвальной образовательной среды – ребенок, родители и педагог. В двуязычном образовательном пространстве необходимо развивать навыки взаимодействия его участников на кыргызском и русском языках. Перед педагогами, постоянно работающими

с детьми в билингвальной среде, стоит непростая задача – подготовка детей к жизни в полиэтнической среде и развитие у них способности к сотрудничеству и диалогу с людьми разных национальностей.

Поскольку книжный фонд Института благодаря Дому русского зарубежья им. А. Солженицына пополнился более чем 300 книгами, *Л. П. Шпак* для своего доклада выбрала тему *«Российские книги в библиотеке Института русского языка».* В подаренной москвичами обширной подборке литература самой широкой направленности – художественная, историческая, мемуарная, по искусству, истории архитектуры, аналитическая, исследовательская и т. д. Участники семинара расширили свои знания о судьбе А. И. Солженицына: Л. П. Шпак представила интересные факты из жизни писателя, обозначила основные этапы его творчества, уделила внимание истории создания Дома русского зарубежья, рекомендовала интересные книги коллегам.

В наше сложное время особую роль играет формирование этнокультурной компетентности у школьников. *Н. А. Шалыгина,* специалист Института, выступила с презентацией темы *«Формирование этнокультурной компетентности у учащихся 9-х классов общеобразовательной школы (на примере изучения повести А. И. Приставкина «Ночевала тучка золотая»)».* В современных условиях учитель, по мнению исследователя, должен с глубоким осознанием относиться к символам родной и иной культуры. Кроме того, современное общество заинтересовано в развитии личности, уважающей



мнение и взгляды других людей. Поэтому, считает Н. А. Шалыгина, перед современным образованием стоит задача формирования у молодого поколения культурно-этнической доброжелательности и конструктивизма.

Специалист ИРЯ *А. С. Молдомамбетова* выступила с докладом *«Соматический код культуры как способ осмысления мира человеком».* Она подчеркнула, что соматический код наиболее древний и имеет ключевое значение для понимания культурных традиций и восприятия окружающего мира. Как показывают исследования, человек начинает осваивать окружающий мир с познания самого себя.

Поэтому знания о человеческом теле и его функциях накладываются на интерпретацию окружающей действительности. Эта информация зафиксирована в соматическом коде культуры. А. С. Молдомамбетова привела несколько примеров из соматического кода кыргызской культуры. Она отметила, что данный код у кыргызов имеет билатеральный характер и формировался из архетипических представлений, ассоциаций и переносов с животных на человека.

Особое место среди соматизмов кыргызского языка занимает слово *көз* ‘глаз’, который образует широкий круг метафорических смыслов в культурно-языковом пространстве этноса, имеет сакральное значение, вбирая в себя философские смыслы: ср.: 1) *көз жарды* (букв.: глаз лопнул, раскрылся) ‹родить (о человеке)›; *Аман-эсен көз жарып алдыбы?* ‹Благополучно ли она родила?›; 2) *көз* ‘глаз’ олицетворяет человеческую жизнь: *Атаңдын көзү барда, окуп ал* (букв.: Пока есть глаз отца, получи образование); 3) *көз жумду* (букв.: закрыл глаз) ‹умер, скончался›; 4) понятие «зависимость, несвобода» также связано с *көз* «глаз»*: көз каранды* (букв. смотрящий в глаза).

Выступление *С. Г. Сусловой* было посвящено проблемам перевода эпоса «Манас» на русский язык. По словам народного поэта, *«”Манас” – это айсберг, огромная часть которого спрятана под водой: в нем много глубинных смыслов. Для работы был выбран вариант Жусупа Мамая. Сказитель много лет проживал в Китае, поэтому вариант эпоса, рассказанный им, не подвергался идеологической обработке, в нем сохранились мелодика, «темные» и «светлые» стороны жизни народа. Это поэтическая энциклопедия древней кыргызской цивилизации во всем ее многовековом историко-культурном многообразии идей, коллизий, имен, событий».* Как отметила С. Г. Суслова, работа над эпосом началась не сразу: были переводы Омара Хайяма, лирики молодых и ведущих поэтов Кыргызстана, и не только. *«Всему свое время, не спеши, “Манас” в свой срок сам тебя найдет, – сказал мне свекор – народный поэт Кыргызстана Аалы Токомбаев. В итоге было переведено 8 тысяч 500 строк. При поддержке КРСУ, научно-образовательного центра «Перевод» был*

опубликован художественный перевод эпоса, редактором издания выступил народный поэт КР, доктор филологических наук В. И. Шаповалов».

Руководитель Центра русского языка *А. Э. Эрнисова* презентовала проспект лингвокультурологического словаря прецедентных феноменов русского и кыргызского языков. Такой тип словаря – это уникальный ресурс, незаменимый инструмент для исследователей, преподавателей и студентов, которые интересуются языками и культурами народов, говорящих на этих языках. Рассматриваемые единицы – знаки, способные хранить, накапливать и трансформировать культурную информацию. К прецедентным феноменам Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко и Д. В. Багаева относят прецедентный текст, прецедентную ситуацию, прецедентное высказывание и прецедентное имя. Ученые полагают, что прецедентный текст и прецедентная ситуация являются более широкими понятиями и зачастую в речи не могут быть использованы в полном объеме. В связи с этим они вводят в оборот такое понятие, как *«символ прецедентного текста или прецедентной ситуации»,* в качестве которых могут выступать прецедентное имя и прецедентное высказывание. По мнению исследователей, прецедентные тексты и прецедентные ситуации могут актуализироваться прецедентными именами или прецедентными высказываниями. Например, в русском языке прецедентное имя Баба Яга – один из древнейших мифологических сказочных персонажей – выступает как стереотипный образ и может употребляться

для характеристики человека. В кыргызском языке прецедентным является имя Жезкемпир (*жез* – медь, т. е. медная старуха).

А. У. Токомбаев ознакомил участников семинара с докладом *«Сравнительная характеристика лингвокультурных кодов восприятия времени в русском и кыргызском языках».* Слушатели узнали, как менялось представление о времени с эпохи Древней Греции до наших дней с учетом того, что появились такие мировые религии, как ислам, христианство, буддизм. *«Символика времени*, по мнению Ю. М. Лотмана, – *одна из наиболее общих и многообразных в смысловом*

отношении. Связанная с философией природы и идеей цикличности, символикой крестьянского труда, она является удобным языком для выражения самых общих метафизических понятий. Одновременно она легко втягивает в себя антитезы "естественной" деревенской и "искусственной" городской жизни и многие другие, являясь по сути дела одним из универсальных культурных кодов», – отметил докладчик.

Особенностью методических семинаров в этом году стало приглашение гостей – магистрантов и аспирантов. Так, под руководством доцента кафедры русского языка КРСУ *М. Б. Каменевой* магистрант кафедры *Сунь Мин* презентовал выпускную квалификационную работу *«Национально-культурные особенности содержания текстов в учебниках русского языка, изданных в Китае».* Докладчик рассказал, как складывалась история преподавания русского языка в Китае. В настоящее время в Поднебесной наблюдается активная популяризация русского языка: работают Китайское пушкинское общество, Ассоциация изучения русской и советской литературы, Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Сунь Мин обратил внимание участников семинара, что в Китае популярна русская песенная культура: в стране существует не менее 40 крупных самодеятельных хоровых коллективов, проводящих регулярные фестивали русской песни. Докладчик рассказал о лингвострановедческой концепции – основе создания учебников РКИ. *«В современной методике преподавания иностранных языков в Китае большое внимание уделяется демонстрации взаимосвязи между изучаемым языком и национальной культурой людей, говорящих на этом языке. В обучении иностранному языку понимание национальных особенностей – средство овладения языком, а овладение языком является основной целью изучения иностранного языка», –* подчеркнул магистрант.

Кроме того, Сунь Мин отметил, что в учебниках, изданных в Китае, достаточно ярко представлена наряду с русской культурой и китайская национальная традиция. Задача учебника не только представить правила грамматики, лексику в объеме, соответствующем заявленному уровню языка, но и решать коммуникативные задачи. Студентам предлагается не просто быть носителями знаний, в частности, о китайских праздниках, а рассказать о них на иностранном языке, в данном случае русском.

Проведение научно-методических семинаров в Институте русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ) стало традицией. Семинары являются важным инструментом повышения активности и качества научной работы, развития научного сообщества, они стали площадкой для апробации научных идей, для расширения научных знаний в области изучения и преподавания русского языка.

З. Ч. Алтыбаева,
специалист центра русского языка
Института русского языка
им. А. Орусбаева,
Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Русский язык в билингвальном пространстве Центральной Азии

16–17 мая в главном корпусе КРСУ в рамках Года русского языка-2023 прошла Международная научно-практическая конференция «Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения».

Организаторами мероприятия выступили: Кыргызско-Российский Славянский университет (Бишкек), Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина (Москва), Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы (Москва).

К гостям и участникам конференции со словами приветствия обратились: ректор КРСУ, академик НАН КР *Владимир Иванович Нифадьев*; министр образования и науки КР, профессор *Каныбек Капашович Иманалиев*; известный общественный деятель, профессор *Чолпон Турсуновна Баекова*; руководитель представительства Россотрудничества в Бишкеке *Альберт Фархатович Зульхарнеев*; ректор Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева, профессор *Айгуль Толоковна Абдраева*.

«Самое главное, когда мы проводим такие мероприятия, – отметил академик *В. И. Нифадьев*, *– делать упор на практическое направление. Важно, чтобы школьники полюбили русский язык, а учителя могли профессионально преподавать его. Без этого мы не сможем решить проблемы развития русского языка в Центральной Азии. Русский – язык межнационального общения, он информационный. Без него мы не сможем работать. Он формирует техническую интеллигенцию. Русский язык – это наше богатство. Важно донести до педагогов такие методики изучения кыргызского и русского, которые позволят прочувствовать значимость языков».*

Министр образования и науки КР *К. К. Иманалиев* в своем выступлении подчеркнул: *«Тема билингвизма актуальна для Кыргызстана. Мы, кыргызстанцы, должны быть чемпионами билингвального образования. Благодаря русскому*

языку Ч. Т. Айтматов стал знаменитым. Я проехал по всем регионам нашей страны. Встречался с учителями. Многие из них занимали первые места в конкурсах по русскому языку! Мы будем способствовать развитию волонтерского движения для распространения русского языка в Ошской, Джалал-Абадской, Баткенской и других областях Кыргызстана».

«Важно понять, отметила профессор *Ч. Т. Баекова, что русский язык – это инструмент получения и передачи информации. Мы должны достойно сохранить, развить и передать нашим потомкам это богатство, доставшееся нам от предков».*

А. Ф. Зульхарнеев, руководитель представительства Россотрудничества, акцентировал внимание на следующем: *«Я думаю, что в наших с вами силах встретить Год русского языка так, чтобы все – не только русисты, но и рядовые граждане Кыргызстана – испытали радость от того, что в КР живет язык Пушкина! Ведь именно русский язык объединяет людей разных национальностей, работающих в разных сферах».*

Профессор *А. Т. Абдраева*, подчеркнула в своем выступлении важность того, что русский язык в Кыргызстане имеет официальный статус. «*Начиная со школьного возраста дети имеют возможность изучать русский язык наряду с кыргызским. В Кыргызстане ведется фундаментальная работа не только по преподаванию языка, отслеживаются результаты обучения, надеюсь, и в дальнейшем будут создаваться условия для продвижения русского языка. Развитие Кыргызстана невозможно представить без русского языка. Вся информация, получаемая из Интернета, на русском языке. Русский язык в Кыргызстане был и будет существовать наряду с кыргызским»,* – подытожила профессор А. Т. Абдраева.

В соответствии с программой конференции состоялась церемония награждения победителей конкурса инсценировок *«Русская душа в пьесах А. Н. Островского – из XIX в XXI век»*, посвященного 200-летию русского драматурга. Конкурс, организованный Институтом русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ), проходил с 23 марта по 21 апреля 2023 года. Учащиеся 9–11-х классов средних общеобразовательных школ Баткенской, Иссык-Кульской и Чуйской областей с русским, кыргызским и узбекским языками обучения прислали на конкурс свои видеоролики. Победителями стали следующие творческие коллективы.

Дипломом I степени награждены ученики 9-го класса *СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева (г. Кадамжай, Баткенская обл.)* за инсценировку драмы А. Н. Островского «Гроза». Подготовку видеовыступления учащихся курировал учитель русского языка и литературы *Гульмира Борбековна Зикирова.*

Дипломом II степени отмечена работа учеников *10-го класса гимназии-интерната № 1 (г. Раззаков, Баткенская обл.),* которые также инсценировали драму А. Н. Островского «Гроза». Подготовила учащихся учитель русского языка и литературы *Таалайкан Мустафаевна Бурханова*.

III место присуждено видеоинсценировке пьесы А. Н. Островского «Свои люди – сочтемся», представленной на конкурс учениками *9-го класса СОШ им. К. Чылабаева (с. Барскоон,*

Иссык-Кульская обл.). Группу подготовила учитель русского языка и литературы *Турсунбубу Мукалыковна Арымбаева.*

Более подробно о конкурсе инсценировок можно узнать из информации на сайте КРСУ (https://krsu.edu.kg/news/02052023-1030) и статьи «200-летию А. Н. Островского – творчество школьников» специалиста Института русского языка З. Ч. Алтыбаевой в этом номере журнала на с. 2).

Вниманию участников конференции была предложена презентация учебного комплекса «*Русский язык нам нужен» («Орус тили бизге керек»),* в который вошли учебник М. Дж. Тагаева и О. Г. Симоновой, сборники диктантов и изложений для 5–8-х и 9–11-х классов (составители Б. Т. Борчиева и Г. С. Тагаева). Презентацию провел профессор *М. Дж. Тагаев,* который, в частности, отметил: *«В Год русского языка Институт русского языка подготовил учебный комплекс «Русский язык нам нужен». Мы, авторы, исходили из того методологического посыла, что русский для Кыргызстана не иностранный язык, это языковой код, который нам помогает познавать мир, получать образование, информацию, т. е. накапливать человеческий капитал. Особенность учебника в том, что мы отобрали только те материалы, которые оправдали себя на практике, и привели в соответствие учебник и сборники диктантов и изложений. Наш комплекс учит ситуативным навыкам общения. Мы рассказываем детям о Кыргызстане и России, о разных отраслях знания, например, о медицине».*

На пленарном заседании выступили такие ученые, как доктор филологических

наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и лингвокультурологии Института русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы *Владимир Васильевич Воробьев* (Москва) с докладом *«Место и роль русского языка в современном постсоветском пространстве: лингвокультурологический взгляд»*; доктор филологических наук, профессор, Кыргызско-Турецкого университета «Манас» *Замира Касымбековна Дербишева* (Бишкек), предложившая вниманию участников конференции доклад *«Дуализм мышления Ч. Т. Айтматова»* и другие ученые.

В частности, профессор *В. В. Воробьев* в своем выступлении отметил: *«В настоящее время русский язык находится под*

мощным давлением. Несмотря на это, он выполняет важную миссию: приобщает людей мира к высокой культуре, истории языка, духовности. Жизнь заставляет нас подумать о русском языке – его состоянии и значении. Основная задача – сохранение и популяризация русского языка в глобальном социолингвистическом пространстве».

В рамках конференции была организована работа четырех секций. Модераторами секции *«Функционирование и взаимодействие государственного и официального языков в образовательном и коммуникативном пространстве Кыргызстана»* и секции *«Место и роль русского языка в пространстве билингвального дискурса»* выступили доктор филологических наук, профессор Государственного Института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) *Нина Николаевна Рогозная* и профессор Международного университета «Ала-Тоо» *Алымжан Закирович Закиров* (Бишкек).

Работу секций *«Взаимодействие русского и кыргызского языков в лингвистическом и культурно-языковом аспектах»* и *«Вопросы методики обучения русскому и кыргызскому языку как неродному»* модерировали доктор филологических наук, профессор Американского университета в Центральной Азии *Уулкан Джолдошбековна Камбаралиева* (Бишкек) и доцент, зав. кафедрой русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина *Альмира Эмуровна Гатина* (Бишкек).

Эксперты обсудили актуальные вопросы функционирования русского языка в контексте языковой ситуации, сложившейся за 30 лет независимого развития республик Центральной Азии и Кыргызстана, обозначили проблемы функционирования русского языка в образовательном, коммуникативном, медийном пространстве. Особое внимание было уделено методике преподавания языков.

К началу конференции Институт русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ) подготовил и выпустил сборник материалов, в который вошли статьи как известных филологов, так и молодых ученых – аспирантов, магистрантов, начинающих преподавателей. Исследования, представленные в сборнике, проведены на материале кыргызского, русского, английского, немецкого и китайского языков, демонстрируют роль русского языка в Кыргызстане и Центральной Азии, который предстает как субъект языковой политики в стране и важная часть ментально-языкового сознания каждого гражданина, поэтому функционирует не автономно, а в тесном взаимодействии с другими языками и культурами.

В сборнике широко представлены статьи кыргызстанских ученых – филологов всех государственных вузов Бишкека, специалистов Кыргызской академии образования. Международный статус конференции поддержан участием российских ученых Института Пушкина, Кабардино-Балкарского госуниверситета им. Х. М. Бербекова (Нальчик), Московского государственного лингвистического университета, Российского гуманитарно-педагогического университета, Уральского госпедуниверситета (Екатеринбург), Чувашского госпедуниверситета им. И. Я. Яковлева (Чебоксары), а также ученых и педагогов Узбекистана и Казахстана.

В научных статьях участников конференции рассматриваются актуальные проблемы билингвизма в Кыргызстане и Центральной Азии, дается экспертная оценка современным проблемам и вопросам методики обучения кыргызскому, русскому и другим языкам как неродным.

По итогам конференции была принята резолюция, отразившая дальнейшие шаги по сохранению и развитию русского языка и русскоязычного образования в регионе Центральной Азии:

– продолжать активную деятельность по сохранению и продвижению русского языка в билингвальном пространстве Кыргызстана и ЦА;

– способствовать гармонизации отношений между государственным и официальным языками, регулируя сферы их применения;

– продолжить активную деятельность по сохранению и продвижению позиций русского языка и русской культуры в контексте взаимодействия с кыргызским языком и культурой во благо народов страны;

– развернуть разъяснительную работу о значении русского языка и русскоязычного образования для формирования конкурентноспособной личности на современном рынке труда (в СМИ и соцсетях);

– оказывать всемерную поддержку образованию на русском языке для граждан Кыргызской Республики;

– культивировать у граждан КР потребность в кыргызско-русском билингвизме как средстве постижения родной культуры и традиционного привычного способа, открывающего доступ к мировой науке, мировому информационному пространству и культуре.

Небольшая культурная программа, подготовленная организаторами для российских коллег, предусматривала посещение природного парка Ала-Арча и Государственного исторического музея. Участники конференции и эксперты отметили высокий уровень организации и проведения конференции, поручили оргкомитету регулярно обсуждать вопросы и проблемы билингвизма в Кыргызстане, а также изъявили желание продолжить сотрудничество с Институтом русского языка им. проф. А. Орусбаева.

А. С. Молдомамбетова,
специалист
научно-инновационного отдела
Института русского языка
им. А. Орусбаева
Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Помнить прошлое – значит думать о будущем!

31 мая в главном корпусе КРСУ состоялась презентация документальной монографии *«Русский язык в Кыргызстане: вехи прошлого»,* выпущенной издательством КРСУ. Её автор – доктор исторических наук, заместитель директора Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) *Ольга Леонидовна Сумарокова*. Монография входит в серию книг Леонида Ивановича и Ольги Леонидовны Сумароковых под общим названием «Евразийцы – созидатели», в которой уже вышли в издательстве КРСУ такие книги, как «Чингиз Айтматов – Человек Вселенная», «Евразийские хроники Н. Пржевальского», «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом», «Е. Поливанов. Неоконченная лингвистическая симфония».

Новая документальная монография О. Л. Сумароковой *«Русский язык в Кыргызстане: вехи прошлого»* посвящена Году русского языка в СНГ и 30-летию Кыргызско-Российского Славянского университета.

В конференц-зале КРСУ собрались: ректор КРСУ, профессор *В. И. Нифадьев*, проректор по научной работе КРСУ, профессор *В. М. Лелёвкин*, руководитель представительства Россотрудничества в Бишкеке *А. Ф. Зульхарнеев*, начальник управления международных связей КРСУ *Ю. И. Калюжная*, профессор, главный редактор журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» *Г. У. Соронкулов*, декан факультета славянской филологии Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына *Н. Сардарбек к.,* сотрудники Института русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ), преподаватели-русоведы и др.

Новая документальная монография О. Л. Сумароковой посвящена истории русскоязычного образования на территории современного Кыргызстана в Имперский, дореволюционный период. Издание раскрывает вклад российской интеллигенции в становление кыргызско-русского билингвизма. Автором изучен потенциал русского языка как инструмента описания и развития кыргызского языка. Вплоть до конца XX века кыргызский язык квалифицировался как язык «бесписьменный», поскольку арабский алфавит, являвшийся благодаря влиянию

ислама единственной в регионе системой письма, применялся непоследовательно. По оценке Касыма Тыныстанова, до революции на кыргызском языке с использованием арабской графики было издано всего три книги. Поэтому именно в контексте русификаторской политики в Туркестане впервые был поставлен вопрос о развитии кыргызско-русского билингвизма.

Как отметил модератор презентации, проректор по информации и связям с общественностью *Л. И. Сумароков*, «*первые четыре книги посвящены выдающимся личностям, мыслителям, российским ученым – исследователям Центральной Азии, которые оставили выдающийся след в истории нашей страны и в сердцах благодарных кыргызстанцев. Важно понять, что необходимо сделать, чтобы развитие русского языка в Кыргызстане было эффективным. А это невозможно без знания исторического опыта. Об этом рассказывает новая книга*».

С творческим успехом автора поздравил научный редактор издания, ректор КРСУ, академик НАН КР *В. И. Нифадьев*. Он подчеркнул, что данная монография – это уникальное издание. С восхищением отметил высокую работоспособность молодого ученого: за год О. Л. Сумарокова переработала огромное количество архивных материалов и «*смогла написать такую замечательную, актуальную монографию объемом 368 страниц*». Важно и нужно, по мнению ректора КРСУ, продвигать русский язык на практике.

О. Л. Сумарокова поблагодарила всех собравшихся и рассказала о концепции новой работы.

«*История продвижения русского языка не только в Кыргызстане, но и во всей Центральной Азии – вопрос крайне политизированный. И моя задача состояла в том, чтобы представить эту историю максимально объективно*». Автор пояснила, что в монографии используется два подхода: многофакторный и ситуационный. Первый подход позволяет объяснить и описать ход исторического процесса на уровне частных закономерностей и обусловленностей – географической среды, геополитических и социально-политических условий, этноконфессионального состояния, психологии, демографии и т. д. Это позволяет исследовать языковую политику не как стихийный, а как обусловленный рядом факторов процесс. Многофакторный подход продиктовал структуру монографии: сначала

исследуются культурный, экономический, политический контексты реализации языковой политики Российской империи в Туркестане, обусловившие ее характер.

Второй подход дает возможность выйти за географические границы изучаемого пространства, отойти от упрощенной схемы взаимодействия центральных органов власти и местного населения и изучить мотивы третьих лиц.

Первая глава *«О русификации замолвите слово»* – методологическая. В ней представлен анализ того, как под воздействием различных идеологий изменилась коннотация слова «русификация» и как понятие «русификация» стало инструментом политических манипуляций. К примеру, в политическом дискурсе Российской империи конца XIX – начала XX века: *«Цель русификации – обрусение инородцев только в умственном и нравственном отношениях, игнорируя религиозную сторону дела», посредством «могучего рычага – русской школы и русского языка»* (М. А. Миропиев). Ср.: в современной кыргызской историографии: *«Цель русификаторской политики Российской империи – убить все нерусское, в зародыше задушить всякое проявление национальной культуры, сделать местное население русским»*. Однако история свидетельствует, что именно благодаря русскому языку, выступившему эффективным инструментом научного описания, положившим начало процессу их кодификации, кыргызский язык всего за полстолетия вышел на более высокий уровень своего развития.

Главы *«Во власти среднеазиатских ханств», «Под куполом ислама», «Язык до Тянь-Шаня доведет»* посвящены изучению социокультурных, религиозных, политических, языковых детерминант, которые во многом обусловили характер языковой политики в регионе. Впервые именно в контексте русификаторской политики в Туркестане был поставлен вопрос о развитии русско-кыргызского билингвизма.

Следующие семь глав монографии объединены общим лейтмотивом – сюжетами участия российской интеллигенции конца XIX – начала XX столетий не только в распространении русского языка, но и в становлении процесса стандартизации кыргызского языка. Эпохальным событием стала работа российских просветителей в конце XIX века над первым алфавитом кыргызского языка на основе кириллицы. У ее истоков находился выдающийся человек – Николай Иванович Ильминский. Основанием

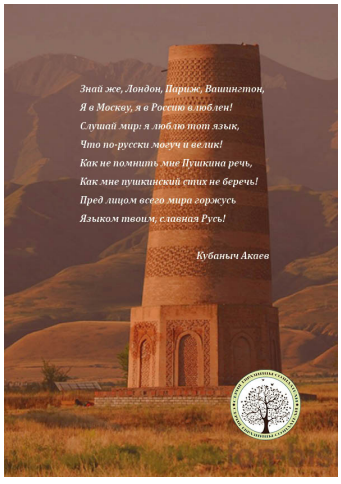
для реформы стал тот факт, что арабский алфавит не отражал звукового своеобразия кыргызского языка, его применение вело, по мнению исследователей, к стиранию границ между тюркскими языками, в частности между кыргызским и татарским, что впоследствии привело бы кыргызский язык к исчезновению.

Процесс этот носил для кыргызского народа судьбоносный характер: была создана сеть русских школ, которая противопоставлялась конфессиональным. Миссия этих школ состояла в том, чтобы *«способствовать зарождению и укреплению русского духа в туземном населении и развитию его в материальном и нравственном отношениях»*, а также *«поставить туземцев в наиболее выгодные условия для развития их естественных способностей»,* во включении национальных языков в программы русско-туземных училищ. Кыргызский язык впервые стал изучаться в школе.

По словам О. Л. Сумароковой, представители Российской империи активизируют в Среднеазиатском регионе подготовку востоковедных кадров со знанием национальных языков и учителей-билингвов, которые создают первые лексикографические труды и грамматики кыргызского языка. За полвека российской интеллигенцией была проделана феноменальная работа, русский язык, государственный язык империи, не смог для населения региона стать вторым родным языком, но в руках российских созидателей русский язык стал для кыргызского языка мощным импульсом к развитию, а сегодня он является для независимого Кыргызстана одним из факторов национального комфорта и государственной стабильности.

«История повторяется, поэтому, чтобы не совершать ошибок в будущем, надо знать и учитывать опыт прошлого. Вот этому и посвящена монография», – подчеркнула автор.

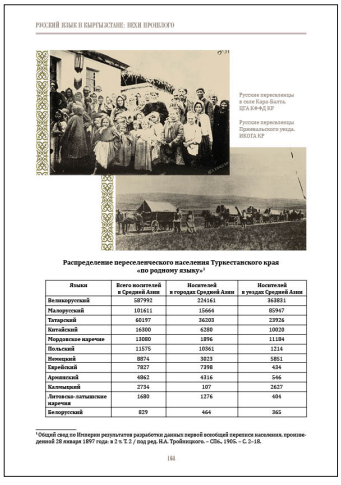
«Такие книги – настоящий путеводитель. Сегодня труд настоящих ученых в дефиците. Но здесь мы видим очень сложную историю, сложное взаимодействие, сложно принимаются решения



в Имперский период, да и в любой другой период. Сегодня, к сожалению, историю создания письменности меняют, представляют в упрощенном виде – это схемы на одну страницу: по линии «свой – чужой», «поработитель – жертва» поднимается неприятная тема – колонизация, но она подрывает государственность, историю современных государств, в том числе Кыргызстана, это уничтожает богатство, созданное народами. Такие монографии – большое дело, которое помогает всем нам держаться правды. Если мы поймем наше прошлое, мы осознаем, какое у нас есть богатство для развития будущего», – отметил в своей речи руководитель Россотрудничества *А. Ф. Зульхарнеев.* Давая высокую оценку монографии, выступивший подарил автору букет красивейших бордовых роз.

В течение презентации к работе участников подключались по приглашению организаторов ведущие ученые различных российских вузов: доктор филологических наук, заведующий кафедрой русского языка РГГУ, профессор *И. А. Шаронов*; доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Института Пушкина *М. С. Милованова,* доктор филологических наук, профессор кафедры методики преподавания РКИ *Н. Н. Рогозная* (Институт Пушкина), доктор филологических наук, профессор, декан гуманитарного факультета Еврейского университета *Е. В. Дмитриев* (Москва), доктор педагогических наук, декан факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН *Н. В. Поморцева,* проректор по международным связям Алтайского госуниверситета *Р. И. Райкин,* доктор педагогических наук, профессор Международного независимого эколого-политологического университета *С. А. Степанов* (Москва), президент РГГУ, академик *Е. И. Пивовар,* а также магистранты Института Пушкина и др.

По мнению профессора *Е. В. Дмитриева* (онлайн), *«…книга очень актуальна, она выпущена в Год русского языка и находится на стыке целого ряда дисциплин:*



РУССКИЙ ЯЗЫК В КЫРГЫЗСТАНЕ: ВЕХИ ПРОШЛОГО

Русские переселенцы в селе Кара-Балта. ЦГА КФФД КР

Русские переселенцы Приневальского уезда. НКОГА КР

Распределение переселенческого населения Туркестанского края «по родному языку»[1]

Языки	Всего носителей в Средней Азии	Носителей в городах Средней Азии	Носителей в уездах Средней Азии
Великорусский	587992	224161	363831
Малорусский	101611	15664	85947
Татарский	60197	36203	23926
Китайский	16300	6280	10020
Мордовские наречия	13080	1896	11184
Польский	11575	10361	1214
Немецкий	8874	3023	5851
Еврейский	7827	7398	434
Армянский	6862	4316	546
Калмыцкий	2734	107	2627
Литовско-латышские наречия	1680	1276	404
Белорусский	829	464	365

[1] Общий отдел по Печатям результатов разработки данных первой всеобщей переписи населения, произведенной 28 января 1897 года: в 2 ч. Т. 2 / под ред. Н.А. Тройницкого. – СПб., 1905. – С. 2–18.

164

В ЕДИНСТВЕ — СИЛА

Группа преподавателей и учеников Пишпекского городского училища. Фото ЦГА КФФД КР

в 1883 г. состояло 20 киргизских мальчиков и 3 русских, в 1884 г. – 15 киргизов и 7 русских, в 1886 г. – 14 киргизов и 6 русских[1].

Чтобы сделать городские училища более доступными для местного населения, в 1885 г. генерал-губернатор Н.О. Розенбах сократил учебную программу на треть, оставив следующие дисциплины: Закон Божий, русский язык, арифметику и элементарную геометрию. Мера эта принесла свои плоды: число учащихся в городских училищах из туземцев несколько увеличилось. Согласно обзорам Семиреченской области, в открывшемся в 1906 г. при Пишпекском трехклассном городском училище Интернате числилось 20 магометан, в 1907 г. – 16. В интернате при Приневальском четырехклассном городском училище в 1906 г. проживали 22 магометанина, в 1907 г. – 20. Однако добиться более значительных результатов можно было лишь одним способом – приняв компромиссное решение в религиозном вопросе.

Нереализованность идеи совместного обучения детей переселенцев и коренных жителей региона в правительственных школах не раз становилась темой общественных обсуждений. На состоявшемся в конце 1883 г. в Ташкенте совещании учителей городских училищ Туркестанского края Сатгар-хан Абдургафаров – туркестанский просветитель, одним из первых выучивший русский язык, – выдвинул тезис о том, что приезду местных детей в народные школы препятствуют религиозные предрассудки мусульман, которые обостряются между того, что ни в одном из училищ не преподается мусульманское вероучение. «По поводу гимназии, – сообщал он в записке по этому вопросу, направленной на имя М.С. Черняева, – чтобы не поколебать доверия народа и показать, что школы открыты единственно для пользы их, что в этом нет никакой задней мысли, следует допускать преподавание мусульманского вероучения по программе, пользованной в гидрасах[2].

[1] См.: Обзор Семиреченской области за 1886 год. – Верный. 1884, 1885, 1887.

[2] Цит по: Аракин Д. «Неизбежно», заметься образованием одного (Сатгар-хан Абдургафаров о задачах русской политики в Средней Азии) // Вестник Евразии. – 2004. – № 1. – С. 174.

175

РУССКИЙ ЯЗЫК В КЫРГЫЗСТАНЕ: ВЕХИ ПРОШЛОГО

Учителя и учащиеся интерната г. Приневальска, организованного для киргизских детей при содействии Н.М. Баронова – первого губернатора города. Попечителем интерната был Ж.И. Корольков – приезд, метеоролог и общественный деятель города. Фото НКОГА КР

перекочевывали из гор в долину, собираясь небольшими группами (от 3 до 7 кирг), ставили свои походные жилища на небольшом расстоянии одно от другого и так оставались на всю зиму.

Архивные данные свидетельствуют, что на территории Киргизии таких училищ с интернатами было открыто очень немного, однако сам факт их появления свидетельствовал о гибкости русофильтерской политики и ее гуманистической направленности.

Первые шаги в этом направлении были сделаны в бытность Каналинской и Пероновой школ для киргизов. Одни из учеников в своих воспоминаниях писал, что пансион при училище состоял тогда из одних киргизов. Их кормили лишний с гнезда, иногда сушат с гнезда: чаем поили пансионеров из деревянных чашек и вместо сахара давали изюмом[1].

Опыт устройства интернатов для детей туземцев в Каналинске и Пероновке был использован при организации некоторых городских училищ Туркестанского края. По данным Семиреченского ежегодника за 1904 г., идея устройства интернатов при русско-туземных школах, признанная в 1903 г. заменной теорией к более успешному привлечению в эти школы детей туземцев, отчасти оправдала себя. Интернаты, собеспечивающие более правильный образ жизни и занятий воспитанников[2], на территории современного Кыргызстана были открыты при Сухулукской и Тамаевской русско-туземных школах в Пишпекском уезде и при Пишпекском и Приневальском городских училищах: кроме того, была открыта русско-туземная школа с интернатом в слободке Атбашинской Приневальского уезда. Всего в интернатах было размещено 85 воспитанников[3].

К 1914 г. на территории Киргизии из 15 русско-туземных школ 7 содержали

[1] Константин Петрович фон Кауфман, устроитель Туркестанского края. Личные воспоминания И. Остроумова (1877–1881 гг.). – Ташкент, 1899. – С. 273.

[2] Туркестанский календарь на 1904 г. / под ред. В.В. Стратонова. – Ташкент, 1904. – С. 38.

[3] Обзор Семиреченской области за 1904 год. (Приложение ко Всеподданнейшему отчету). – Верный, 1905. – С. 107.

239

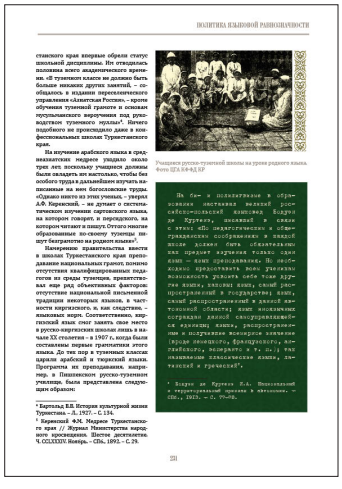
русский язык, история, историография, этнография, педагогика. Очень часто в книгах филологические термины используются некорректно, но в этой монографии всё точно, я даже подумал, что Ольга Леонидовна – доктор филологических наук. Мне очень понравилось, что использованы неопубликованные источники».

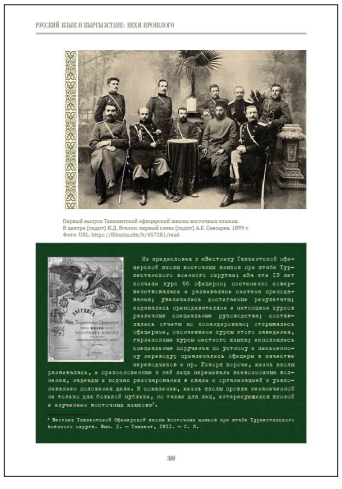
Профессор *И. А. Шаронов* (онлайн) отметил: *«…на фоне сегодняшних идеологических настроений такого рода литература – хорошее противостояние, очень сильно убеждает научность, ведь хочется знать истину, а не поддаваться политическим веяниям. В лингвистике и социолингвистике такого рода работы позволяют претендовать на звание уже доктора филологических наук».*

«Эта монография, что называется, к месту, – поддержал выступивших профессор *Г. У. Соронкулов. – К сожалению, время от времени отдельные представители депутатского корпуса вдруг начинают говорить о том, что русский язык мешает развитию кыргызского. Мы никак не можем объяснить людям, что параллельное функционирование языков – всегда во благо».*

М. С. Милованова отметила (онлайн): *«В книге есть много интересного для наших аспирантов. Например, термин «русификация». Сейчас ему придают новое значение. Он имеет совсем другое наполнение. Удивительно, что русский язык помогает национальным языкам выйти на новый уровень. Очень важен этот факт. Поэтому книга актуальна и очень своевременна».*

«О. Л. Сумарокова проделала большую работу. Она раскрыла прошлое для того, чтобы мы сегодня оценили настоящее. Тот экскурс развития билингвизма, которым я, кстати, занимаюсь, думаю, найдет свое отражение в наших будущих контактах, и мы ту положительную сторону, которую раскрыла Ольга Леонидовна в отношении содружества языков, будем продолжать», – считает профессор *Н. Н. Рогозная* (онлайн).





Модератор презентации Л. И. Сумароков пояснил метафорический смысл, заложенный в изображении локомотива на обложке монографии: это символ движения – мощного, эффективного и только вперед.

Рецензентами монографии выступили ведущие филологи и историки Кыргызской Республики и Российской Федерации – доктора наук *В. М. Плоских, Н. Г. Брагина, Е. В. Дмитриев, И. О. Князький, И. А. Шаронов.*

Коллектив Института русского языка им. проф. А. Орусбаева присоединился к положительным отзывам научного сообщества и поздравил свою коллегу, заместителя директора Института Ольгу Леонидовну Сумарокову с завершением работы и выходом в свет монографии «Русский язык в Кыргызстане: вехи истории». Слова признания со стороны коллег и цветы, подаренные автору, являются доказательством актуальности и востребованности этого серьезного научного труда.

З. Ч. Алтыбаева,
специалист
Института русского языка
им. А. Орусбаева
Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

Фестиваль русского языка – Году русского языка

С 6 апреля по 22 мая 2023 года кафедра русского языка организовала фестиваль русского языка, посвящённый Году русского языка в СНГ.

В рамках фестиваля состоялись разнообразные мероприятия: встречи со школьниками, проведение викторины и конкурс-теста; мастер-классы для студентов; олимпиада по дисциплине «Русский язык» среди первокурсников; музыкально-литературная композиция «Русский язык живет в музыке»; конкурс эссе по мотивам стихотворения А. Твардовского «Я убит подо Ржевом»; «Славянские чтения» (Дню славянской письменности и культуры).

Фестиваль русского языка открыли профориентационные мероприятия для выпускников школ. С 6 по 20 апреля преподаватели кафедры русского языка встретились с одиннадцатиклассниками средних общеобразовательных школ г. Бишкека (УВК ШГ №12, СШ № 24, 29, 48, 65, 88 и школы № 2 в с. Лебединовке). В ходе этих встреч преподаватели *Д. Т. Дюшекеева, З. М. Гусейнова, И. И. Савелова* провели *тест-конкурс «Легкий-трудный русский язык»,* викторину-квест, рассказали о профессии филолога, о том, как на гуманитарном факультете КРСУ организован процесс обучения будущих учителей русского языка и литературы. Школьники, лучше всех выполнившие предложенный тест, были награждены грамотами и небольшими призами. Филологи 4-го курса *Копцова Яна и Ахмедиева Аделина*, проходившие в это время производственную практику в УВК ШГ № 12 под руководством ст. преп. *И. А. Пешехоновой*, провели открытый классный час *«Все профессии нужны! Все профессии важны!».*

28 апреля и 16 мая состоялись мастер-классы для студентов гуманитарного факультета. *Мастер-класс на тему «Риторическое мастерство»* провела доцент кафедры русского языка *М. Б. Каменева*. С бакалаврами первого курса и магистрантами первого года обучения были разыграны тренировочные упражнения по технике речи (с модуляциями высоты голоса, нюансами интонации), продемонстрированы правила построения публичной речи. Во время диалога лектора с аудиторией были выявлены важные элементы подготовки к публичному выступлению, способствующие успеху оратора.

Доцент *Л. Р. Скреминская* провела со студентами-филологами и лингвистами

1-го и 2-го курсов *мастер-класс «Русский язык и изобразительное искусство».* Разговор шел о художественных средствах воссоздания российского пейзажа в поэзии и живописи. Под руководством педагога студенты смогли сопоставить и сравнить описание и изображение пейзажа на примере репродукций А. И. Куинджи («Березовая роща»; «Украинская ночь») и отрывка из поэмы А. С. Пушкина «Полтава» («Тиха украинская ночь…»); вместе с преподавателем проанализировали словесное и живописное изображение весны, лета и осени (в репродукциях И. Левитана «Золотая осень», Н. Поленова «Заросший пруд», И. С. Остроухова «Ранняя весна» и др.) и стихотворениях Ф. И. Тютчева «Весенние воды», Д. П. Шестакова «Не говори, уж все воспето…» и других авторов. Мастер-класс вызвал живой интерес у слушателей к русскому слову и к его отражению в живописи.

В рамках фестиваля русского языка 13 мая 2023 г. на кафедре русского языка состоялась ежегодная внутривузовская *олимпиада по дисциплине «Русский язык»* среди студентов 1-го курса нефилологических направлений обучения. 84 первокурсника представляли все факультеты КРСУ. Задания олимпиады включали вопросы разной степени сложности по всем разделам русского языка и культуры речи. Студенты с интересом выполняли предложенные задания. Призовые места заняли студенты разных факультетов: 1-е место – *Рысбекова Зауре* (юрфак, гр. Ю-3-22; 81 б.); 2-е место – *Оморов Эмир* (ЕТФ, гр. ЕПИ-2-22; 79 б.); *Кадырова Баяна* (ФАДиС, гр. АРХ-1-22; 79 б.); 3-е место – *Шевченко Злата* (ФМО, МППк-1-22 (77,5 б.). Поощрительные 4-е и 5-е места заняли *Пинских Алина* (ФАДиС, гр. ИКТ-1-22; 77 б.) и *Абдышева Нурия* (медфак, гр. ЛД-2-22; 72,5 б.). Победители студенческой олимпиады по русскому языку были награждены грамотами и призами (сертификаты на приобретение книг).

18 мая фестиваль русского языка продолжился: магистранты 1-го курса кафедры русского языка КРСУ *Бакытова Луиза и Супатаева Малика* провели *музыкально-литературную композицию «Русский язык живет в музыке».* Гостями и зрителями на вечере были филологи 2-го и 3-го курсов гуманитарного факультета. В программе культурного мероприятия прозвучали произведения А. С. Пушкина и фрагменты из поэтического переложения «Слова о полку Игореве» (в переводе Н. Заболоцкого), отображенные в музыке М. Глинки, П. Чайковского, А. Бородина. Зрители услышали музыкальные записи из оперы «Евгений Онегин» (ариозо Ленского), романс «Я помню чудное мгновение», фрагменты из оперы «Князь Игорь» (ария «Плач Ярославны», хор «Песнь девушек», «Половецкие пляски»). Украсили вечер своим выступлением студентки 2-го курса *Лилиана Кильчурина и Екатерина Князева,* прочитавшие «Письмо Татьяны» (из романа А. Пушкина) и «Плач Ярославны» («Слово о полку Игореве»).

В дни фестиваля русского языка состоялись еще два тематических мероприятия – конкурс эссе (к Дню Победы) и «Славянские чтения».

Конкурс эссе на тему «Я вам жизнь завещаю» (по стихотворению

А. Твардовского «Я убит подо Ржевом») проводился с 3 по 15 мая. В этом конкурсе эссе к Дню Победы участвовали 45 студентов разных факультетов. Студенты ознакомились с произведением писателя, высказали свое понимание стихотворения и связали мысли поэта с личными восприятием темы Великой Отечественной войны и Великой Победы. Лучшие эссе, в которых авторы продемонстрировали умение рассуждать и грамотно излагать свое отношение к прочитанному, опубликованы на сайте кафедры русского языка.

Авторами лучших эссе стали: *Рыжих Валерия* (гумфак, гр. ГФ-1-21, кафедра русского языка); *Лобанова Ксения* (гумфак, гр. ГП-1-22, кафедра психологии); *Вубаза Ахмед* (ЕТФ, гр. ЕПИ-4-22, кафедра информационных и вычислительных технологий). Дополнительно были отмечены как наиболее интересные эссе студентов гуманитарного факультета: филологов *Перфильевой Д.* (ГФ-1-20) и *Яковлевой А*. (ГФ-1-21), *Бейшекеевой А*. (кафедра рекламы, ГР-1-22).

Вот несколько фрагментов из лучших эссе.

«Прошло семьдесят восемь лет со дня окончания Великой Отечественной войны. И как же она далась нелегко! Волей и кровью советского солдата, смело смотревшего в глаза смертельной опасности, выстрадана Победа над сильнейшим врагом. С каждым годом мы всё дальше уходим от этой военной правды. И всё больше новые и порой абсурдные идеи затуманивают молодые умы. Но можно говорить многое, можно даже менять даты, опровергая исторические факты, можно переписать саму историю,

а факт остаётся фактом: границ величию подвига советского солдата во имя Родины нет, как нет границ величию подвига всего советского народа». (Ксения Лобанова)

«Мысль о самоотверженности ради всеобщего блага кажется непостижимой. Ведь беспокоиться только за себя и прилагать усилия для сохранения гармонии в своём мирке намного проще, нежели брать ответственность за спокойную жизнь других людей, подвергая свою жизнь опасности. Однако есть обратная сторона медали, которая показывает возможность и значимость героических жертв». (Валерия Рыжих)

«Я вам жизнь завещаю…» – не считаете ли вы этот посыл романтичным? Но фраза столько же романтична, сколь и трагична. Твардовский в красках передал переживания уже погибшего бойца, называя все, что в жизни есть живого: «Я – где корни слепые ищут корма во тьме, Я – где с облачком пыли ходит рожь на холме, … где травинка к травинке речка травы прядет…». Прочитав стихотворение сейчас, многие, и я в том числе,

увидят в этой строчке надежду солдата и мысль о сохранении мира, который с таким трудом и с такими жертвами удалось отвоевать». (Ахмед Вубаза)

Завершились мероприятия фестиваля русского языка на кафедре русского языка КРСУ празднованием международного Дня славянской письменности и культуры в формате *«Славянских чтений»,* организованных *И. А. Пешехоновой и О. А. Григорьевой.* Накануне праздника, 22 мая, под руководством ст. преп. И. А. Пешехоновой на факультете международных отношений студенты-китаисты (группа МППк-1-22) выступили с презентациями о генеалогической семье современных славянских языков. Выступления были информативными и интересными: в них рассказывалось об истории появления и особенностях алфавита; о степени распространённости языка в мире; об отражении языка в фольклоре; назывались авторы прецедентных текстов на том или ином языке; звучали аудиозаписи речи на рассматриваемом языке и др.

Организаторами «Славянских чтений» на гуманитарном факультете были филологи 1-го курса под руководством ст. преп. О. А. Григорьевой. В качестве слушателей и зрителей участие принимали приглашенные студенты-филологи 2-го и 3-го курсов. В ходе «Славянских чтений» первокурсники рассказали гостям о празднике, его истории и значении для культуры России, других славянских государств, а также для носителей славянских языков во всем мире. В форме презентаций студенты продемонстрировали историю подвижнической деятельности просветителей Кирилла и Мефодия в создании славянской азбуки, этапы развития славянской письменности с древних времен до наших дней. Показали сюжеты о значении древнерусских буквиц, прочитали на старославянском языке «Притчу о блудном сыне» и стихотворения на современных славянских языках (русском, украинском, белорусском, болгарском и польском). Студентки презентовали видео, в котором исполнили на природе древнерусские тексты под музыку из оперы А. Бородина «Князь Игорь». По словам ведущей праздничного мероприятия, студентки 1-го курса *Алины Тынаевой*, День славянской письменности и культуры – это праздник просвещения и родного слова, напоминающий об истоках духовности и о том, что современная русская культура наследует традиции древней славянской культуры, о роли письменности в становлении и развитии русского языка и русской культуры.

Все запланированные кафедрой русского языка мероприятия в рамках *фестиваля русского языка* прошли с большим подъёмом: участники – студенты, магистранты и преподаватели, воодушевленные идеей *Года русского языка,* постарались пронести этот пафос через каждое событие фестиваля, связать разные аспекты жизни русского языка и его носителей с идеей мира, любви, красоты и знания, объединяющих всех людей.

А. Э. Гатина,
кандидат филологических наук,
доцент, заведующая кафедрой
русского языка КРСУ

«Гордиться славою своих предков… не токмо можно, но и должно…»

А. С. Пушкин

История свидетельствует о том, что предки Александра Сергеевича Пушкина принадлежали к старинному дворянскому роду, деяния которого были тесно связаны с историей становления Русского государства. Род вел свое «родословие» с XIII в.

Пушкиноведы считают, что еще более древнее происхождение имела другая родословная ветвь поэта по линии любимой бабушки Марии Алексеевны – род Ржевских. Ржевские вели свое происхождение от Рюрика, были в родстве с Чаадаевыми, Воронцовыми, Бутурлиными, Чернышевскими, Голицыными и другими старинными дворянскими фамилиями. Земельные владения Ржевских располагались на землях восемнадцати российских губерний. Некоторые сюжеты из истории рода Ржевских так же, как и Пушкиных, и Ганнибалов, Александр Сергеевич использовал при написании романа «Арап Петра Великого».

Третья, экзотическая ветвь вошла в родословие Пушкиных в XVIII в. и происходила от Абрама Петровича Ганнибала – абиссинца, крестника и воспитанника Петра I. А. С. Пушкин в «Моей Родословной» писал о нём:

«Исходно купленный арап
Возрос, усерден, неподкупен,
Царю наперсник, а не раб».

Сын Ганнибала, Осип Абрамович, женившись на М. А. Пушкиной, стал отцом Надежды Осиповны – матери А. С. Пушкина, в девичестве Ганнибал.

В течение большого исторического периода (почти 100 лет) происходило «слияние» двух ветвей предков поэта по отцовской и материнской линиям. Пушкиноведы считают, что основателем этих двух ветвей был Пушкин Алексей Федорович – прадед Александра Сергеевича Пушкина – единственный сын Федора Петровича Пушкина – стольника Петра I, поручика, вышедшего в отставку в 1712 г. «по ранению», полученному в Прусском походе Петра I.

Бравый капитан А. Ф. Пушкин, вышедший в отставку после турецкой кампании, женился на Сарре Юрьевне Ржевской, младшей дочери вице-губернатора Нижнего Новгорода Ю. А. Ржевского.

Их дочь Мария в 1772 г. вышла замуж за сына знаменитого «арапа Петра Великого», капитана морской крепостной

артиллерии Осипа Абрамовича Ганнибала. Мария Ганнибал была бабушкой А. С. Пушкина по материнской линии.

В заметках «Начало автобиографии» А. С. Пушкин повествует о своих предках Ганнибалах: *«Африканский характер моего деда, пылкие страсти, соединенные с ужасным легкомыслием, вовлекали его в удивительные заблуждения… Дед мой умер в 1807 году, в своей псковской деревне (Михайловское), от следствий невоздержанной жизни… Одиннадцать лет после того бабушка скончалась в той же деревне. Смерть соединила их. Они покоятся друг возле друга в Святогорском монастыре!»* Так, жившие порознь лет тридцать дед Пушкина, Осип Абрамович Ганнибал, и бабушка, Мария Алексеевна, встретились на одном погосте.

«Гордиться славою своих предков не токмо можно, но и должно; не уважать оной есть постыдное малодушие», – говорил часто А. С. Пушкин.

Хотя дед Надежды Осиповны, абиссинец Ибрагим, был известен как генерал-аншеф Абрам Петрович Ганнибал, он прожил жизнь беспримерную, не сравнимую ни с чьей другой по фантастическим переломам и счастливой игре случайностей. Судьба бросала его с африканских плоскогорий на побережье Босфора, потом в Москву, в только что родившийся Петербург, а после учебы во французских военных академиях его ждали «театры войны».

Абрам Петрович – крестник царя Петра I, успел послужить царским секретарем, проявить себя как участник знаменитых сражений и как военный математик, придворный педагог, строитель крепостей и директор каналов. Его выдающийся ум, познания и общая одаренность вызывали удивление у современников.

И начало, и дальнейшая его жизнь окутаны легендами. Документы елизаветинской герольдии свидетельствуют о том, что Ибрагим родился в северной Абиссинии, где его отец владел городами на правом берегу Мареба, на границе между Хамасеном и Сараэ, в Логоне.

В конце XVII в. почти весь северо-восток Африки боролся с Турцией, которая, кроме военных трофеев и добычи,

вывозила в Стамбул пленников, рабынь, заложников. Таким же образом из Логона вывезли маленького африканца Ибрагима.

Примерно в 1706 г. русский резидент при турецком «диване» получил приказ Петра «выслать» несколько мальчиков-арапов для украшения двора. Таков был обычай, перешедший из Европы в Россию в XVII в. В 1707 г. маленький африканец был доставлен в Петербург и с тех пор состоял при царе, в том числе и «в походах и при баталиях», где был даже ранен. Скоро Петр, обнаружив в молодом человеке замечательные способности, отправляет его во Францию для обучения инженерному делу.

Вернулся Ганнибал в Россию профессором математики и фортификации, привез обширную французскую библиотеку в 400 томов – книги по фортификации, математике, географии, истории, философии и литературе. Здесь можно было увидеть сочинения Расина, Корнеля, Сирано де Бержерака, письма Фонтенеля, «Князя» Н. Макиавелли, мемуары Брантома, философские трактаты Мальбранша, «Всемирную историю» Боссюэ. Сам Ибрагим Ганнибал составил мемуары на французском языке и написал книгу об инженерном искусстве.

Умирая, он оставил наследникам не только поместья, крепостных крестьян и формуляр с высокими чинами, но и многотомное книгохранилище, ценное собрание физических и механических инструментов, а главное – благодарную память о своей научной деятельности…

Один из сыновей Абрама – Ибрагима Ганнибала, получивший от отца имя Януарий, а от матери – Иосиф, вошел

в историю в качестве родного деда знаменитого поэта А. С. Пушкина.

Иосиф-Януарий или, как потом он стал называться, Осип Абрамович Ганнибал отличался также пылким и своенравным характером. Его считали «сорвиголовой» и «ужасом семьи». Однажды в 1773 г. он, будучи майором морской артиллерии, был послан в Липецк осмотреть чугунные заводы, устроенные еще Петром I для отливки пушек для Черноморского флота. Он «зачастил» в село Покровское, имение капитана в отставке Алексея Федоровича

Пушкина и его жены Сарры Юрьевны Пушкиной, урожденной Ржевской. Здесь он встретил их дочь Марию и женился на ней.

Скоро Ярославское имение новобрачной пошло целиком на уплату долгов мужа, после чего Марии Алексеевне пришлось добиваться примирения своего грозного свекра Ганнибала с его блудным сыном. Однако молодым, лишившимся своего имения, пришлось теперь жить в поместье Абрама Петровича на мызе Суйде, под Петербургом. Здесь в 1775 г. у них родилась дочь Надежда – будущая мать поэта.

Жизнь маленькой Надежды тоже была наполнена тяжелыми событиями. Ее отец Осип Абрамович надолго уезжал из семьи и, наконец, навсегда решил оставить Суйду, увезя с собой маленькую Надю в виде меры воздействия на супругу. Марии Алексеевне удалось отсудить четвертую часть имущества мужа «на содержание малолетней дочери Осипа Ганнибала». У него была отобрана и передана Марии Алексеевне и ее дочери Надежде деревня Кобрино Софийского уезда Петербургской губернии. Чесменский герой Исаак Ганнибал – брат мужа Марии Алексеевны, владелец соседнего поместья Суйды, оберегал интересы своей крестницы.

Мария Алексеевна, используя опыт неудачного брака со всеми тягостными материальными последствиями, стала вести свое хозяйство предусмотрительно, с осторожностью. В результате ее неусыпной энергии и целеустремленности были собраны средства для приобретения собственного домика в Петербурге. Здесь с середины восьмидесятых годов XVIII в. она и жила с дочерью Надеждой.

Своей дочери, Надежде Осиповне, будущей матери Пушкина, Мария Алексеевна создала все условия для получения первоклассного, по воззрениям того времени, светского воспитания. Она овладела в совершенстве французским языком и искусством дружеского письма. Сохранившиеся письма ее, в том числе и к детям, действительно свидетельствуют о живости и литературности ее эпистолярного стиля.

Как заметили современники, неудивительно, что молодой поэт – гвардеец

Сергей Пушкин произвел на эту образованную девушку наилучшее впечатление. Летом 1796 г. он уже был ее женихом, а в конце сентября в родовом владении невесты, в деревянной церковке мызы Суйды произошло венчание Надежды Осиповны и Сергея Львовича. Брак Сергея Львовича Пушкина родные его считали неудачным, невыгодным. Надежда Осиповна не была богата, родные Ганнибалов в России в это время не отличались ни древностью, ни знатностью. Да еще скандальные истории, сопровождавшие их род.

Никто из присутствующих на венчании не мог предполагать, что миловидная, похожая на креолку, много уже перенесшая тягостей жизни невеста Надежда родит Великого поэта. 26 мая 1799 г. в Москве, на Немецкой улице, у Надежды Осиповны и Сергея Львовича Пушкиных родился сын, получивший звучное историческое имя – Александр.

Надежда Осиповна не чувствовала призвания к домашним обязанностям и охотно перелагала их на свою хозяйственную мать с ее немногочисленными, но верными слугами. Как и ее муж, она отличалась пылким нравом и пристрастием к светской жизни. Вопреки своей репутации экзотической красавицы мать Пушкина была настоящей русской женщиной. По своему деду она тоже принадлежала к историческому роду Пушкиных, по бабке – к боярской фамилии Ржевских, по отцу – к совершенно обрусевшему поколению Ганнибалов, служивших и отличившихся в российской армии, флоте и администрации. Воспитателем ее был соратник славных русских полководцев и адмиралов XVIII в. дядя Исаак Ганнибал.

Светское воспитание Надежды Осиповны с модным налетом французского классицизма не оторвало ее от родной природы и русских людей, которыми она была окружена, когда жила в деревне, и потому она любила подолгу жить в Михайловском.

Разделяя литературные вкусы и занятия своего мужа, она постоянно пользовалась вниманием первоклассных русских писателей. В литературном салоне Сергея Львовича она была великолепной хозяйкой. Любила вечера, домашние

спектакли, декламацию, театр, общество музыкантов и художников.

Разумеется, рассеянная светская жизнь, захватывающая целиком молодую женщину, совершенно отрывала ее от детей и лишала их поэзии и счастья материнской ласки. Больше всех чувствовал это маленький увалень Александр. Впоследствии молчаливым укором памяти Надежды Осиповны осталось отсутствие темы материнства в поэзии ее сына. Однако в воспитании детей имеется очень важная заслуга матери: по свидетельству ее дочери, страсть к французской литературе развивал в них не только отец, который мастерски «читывал им Мольера», но и мать, читавшая вслух Александру и Ольге занимательные парижские издания.

Вместе с матерью поэта, Надеждой Осиповной, в доме Пушкиных появилась ее мать, Мария Алексеевна, – интереснейшая рассказчица – бабушка Ганнибал. Она происходила по матери из старинного рода Ржевских и, по свидетельству ее внучки, «дорожила этим родством и часто любила вспоминать былые времена». От нее Пушкин «наслышался семейных преданий, коими так дорожил впоследствии». В раннем детстве Пушкин учился у своей бабушки русскому языку. Она любила свою родную русскую речь и самостоятельно научилась литературно владеть ею.

В конце 1804 г., когда Александру было только пять лет, Мария Алексеевна приобрела под Москвой, в Звенигородском округе, сельцо Захарово. Село находилось всего в двух верстах от большого поместья Вязёмы, богатого историческими воспоминаниями и старинными памятниками. Это была вотчина Бориса Годунова, затем загородный дворец Лжедмитрия, где останавливалась Марина Мнишек.

Здесь задерживались послы и путешественники, следовавшие большой дорогой из Смоленска в Москву, сюда приезжал к своему воспитателю Борису Голицыну Петр I. Все эти события оставили свой след в памяти народа, в его песнях и преданиях. И все их пела маленькому Пушкину бабушка Мария Алексеевна.

Любил Пушкин родные просторы – клены, тополя, водную гладь и тенистые рощи Захарова. В 1819 г., вдохновленный природой Михайловского, он выразил стихами «Домовому» свою глубокую любовь к русской природе, которая зародилась впервые в его любимом звенигородском селении – имении бабушки Марии Алексеевны.

Поместья мирного незримый
покровитель,
Тебя молю, мой добрый домовой,
Храни селенье, лес и дикий садик мой
И скромную семьи моей обитель!
Да не вредят полям опасный хлад
дождей
И ветра позднего осенние набеги;
Да в пору благотворны снеги
Покроют влажный тук полей!
Останься, тайный страж,
в наследственной сени,
Постигни робостью полунощного вора
И от недружеского взора
Счастливый домик охрани!

Надежда Осиповна в наследство получила немалое количество крепостных

нянюшек, окружавших колыбели ее детей, в том числе и младенца – будущего поэта Пушкина. Одна из них, нянчившая его сестру Ольгу, обратила на себя внимание Пушкиных метким языком и прибаутками. Ее образные словечки навсегда остались в преданиях семьи, а замечательный дар народной сказочницы навсегда определил ей службу при детях. Крепостную няню звали *Ариной Родионовной Яковлевой.*

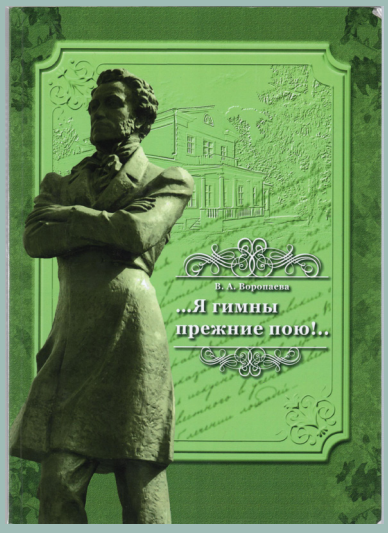
В «Моей родословной» Александр Сергеевич написал о себе так:

Под гербовой моей печатью
Я кипу грамот схоронил,
Я не якшаюсь с новой знатью,
И крови спесь угомонил.
Я грамотей и стихотворец,

Я Пушкин просто, не Мусин,
Я не богач, не царедворец,
Я сам большой: я мещанин.

В. А. Воропаева,
профессор КРСУ

Информация **Информация** **Информация**



Воропаева В. А.

«…Я гимны прежние пою!..»: проблема «примирения непримиримого» в творчестве А. С. Пушкина / 2-е изд., доп. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2022. 356 с.; ил.

Проблема «примирения непримиримого» рассматривается в историческом диапазоне творчества А. С. Пушкина, его отношения к жене, Наталье Гончаровой, к предкам и потомкам – наследникам имени Поэта.

Книга, содержащая уникальную подборку исторических и историко-культурных фактов из жизни А. С. Пушкина и его ближайшего окружения, может использоваться в качестве учебного пособия преподавателями и студентами филологических факультетов университетов, учителями-русистами общеобразовательных школ; может быть интересна всем, кому дорого имя Пушкина, кого заботит судьба великого и могучего русского языка.

Информация **Информация** **Информация**

Живые традиции великого русского драматурга

В год 200-летия со дня рождения А. Н. Островского (1823–1886) особенно остро ощущается значимость слов драматурга: *«Театр – это огромное духовное средство просвещения, воспитания и объединения народа»* (1, с. 47). Кыргызстанцам эти слова особенно понятны, близки, дороги, ведь пьесы русского писателя пришли в горный край еще во второй половине XIX века и сыграли неоценимую роль и в просвещении, и в воспитании [2–4].

Богатый фольклор кыргызов свидетельствует о творческом даре народа, но профессиональный театр в крае зародился и получил развитие только в XX веке [5]. Первые самодеятельные труппы стали постепенно появляться в Пишпеке, Караколе и Оше. Представители местной интеллигенции, военные, учителя для постановок старались брать классику – пьесы Н. В. Гоголя, А. Н. Островского, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова (6, с. 54–55).

Особой любовью пользовались произведения великого русского драматурга А. Н. Островского: людям был понятен демократический язык его творений «Свои люди – сочтемся», «Не всё коту масленица», «Не в свои сани не садись», «Не так живи, как хочется», «Бедность не порок»… В истории театра Кыргызстана как памятная дата отмечается первая постановка любителями сцены комедий «Женитьба» Н. В. Гоголя и «Не в свои сани не садись» А. Н. Островского. Тема денег, богатства и бедности – сильная сторона наследия А. Н. Островского, а подобные коллизии и мотивы и для кыргызского общества становились весьма важными, злободневными [3]. Зрителей притягивали жизненные конфликты, сильные характеры героев и страсти.

Мотив развенчания представителей «темного царства» стал причиной особого интереса новой власти к пьесам А. Н. Островского. Коллектив музыкально-драматического кружка «Свобода» при кинотеатре «Эдисон» осуществил постановку комедии «На бойком месте» (1918). Самодеятельным актерам удалось правдиво передать драматические коллизии, связанные с постоялым двором. В 1919 году участники муздрамкружка «Свобода» поставили спектакли по пьесам «Пучина» и «Бедность не порок». Своим демократическим пафосом они также отвечали духу революционного времени.

Историки Оша отмечают, что и в этом древнем городе знали о правдивых пьесах

русского классика, здесь также разыгрывались отрывки из его произведений местными любителями сцены. Как известно, именно в Оше в 1918 году была создана творческая агитгруппа, ставшая основой самого старейшего театра страны – ныне Ошского академического муздрамтеатра им. З. Бабура. В те далекие годы, выступая перед красноармейцами, дехканами, рабочими, артисты старались в свой репертуар включать тексты классиков. Бесценное наследие русского драматурга А. Н. Островского с его броскими и мудрыми изречениями в названиях пьес, герои которых страстно говорили о воле, свободе, противостоянии силам «темного царства», было особенно дорого борцам за новое [7].

Впервые на кыргызском языке заговорили персонажи гоголевского «Ревизора», поставленного артистами первой национальной студии. Это важное событие в культурной жизни края произошло в 1929 году, о чем пишет А. М. Марголис [8]. Позже работники кыргызской сцены обратили внимание и на богатое наследие автора драмы «Гроза». Журнал «Советтик адабият жана искусство» публикует пьесу «Бедность не порок» в переводе К. Эшмамбетова [9]. Планировалась и постановка этой реалистической комедии, но началась Великая Отечественная война.

В послевоенное десятилетие оживилась работа по переводу пьес Островского на язык Токтогула. Здесь весома заслуга драматурга и опытного переводчика Касымбека Эшмамбетова, который ознакомил кыргызских читателей с творениями Шекспира, Пушкина, Гоголя, Достоевского, Салтыкова-Щедрина, Льва

Толстого, Чехова, Горького, Куприна. Вторая половина XX века – это время максимального расцвета переводческой культуры в республике.

В статье литературоведа А. И. Ревякина «Гордость русской драматургии» [10] подчеркивался возрастающий интерес к творениям А. Н. Островского в нашей республике. Издание в 1949 году отдельной книгой комедий русского драматурга (А. Н. Островский «Кедейлик кем эмес» («Бедность не порок». Фрунзе: Кыргызмамбас, 1949) также было показателем растущих контактов кыргызской и русской литератур и театров.

Целый ряд фактов говорил о полиязычном восприятии наследия классика в культуре Кыргызстана. Естественно, надо отдельно говорить о богатом опыте постановок на сцене Русского театра драмы им. Ч. Айтматова (в прошлом – Русский драматический театр имени Н. К. Крупской). В этом коллективе работали выдающиеся мастера сценического искусства – В. Казаков, Г. Каркоцкий, В. Офицеров, К. Иванов, Е. Казакова, Т. Варнавских, Л. Пыхова, М. Стряпкина, К. Козьменко, Л. Ясиновский, режиссеры Б. Фельдман, В. Васильев, Г. Кириллов

и др. Их усилиями были успешно поставлены спектакли «Без вины виноватые» (1953), «Горячее сердце» (1966), «На всякого мудреца довольно простоты» (1981), ставшие значимыми вехами не только в освоении наследия русского классика, но и расцветом культуры Кыргызстана.

С 1941 года начинается новая глава истории национального театра. Киргизский муздрамтеатр получил новое название – Киргизский драматический театр (КДТ). Его основу составили выпускники ГИТИСа – К. Бектенов, И. Абдубачаев, Н. Кытаев, У. Исмаилова. В качестве дипломной работы они представили спектакли «Король Лир» В. Шекспира и «Бедность не порок» А. Н. Островского – первые работы молодых людей с творческим подходом к классическому наследию. С этой постановки пьесы А. Н. Островского начинают играть важную роль в обогащении драматургического репертуара театров республики.

Из всех спектаклей по пьесам Островского наибольший резонанс вызвала постановка «Грозы» (1958) на сцене КДТ (ныне Кыргызский национальный академический драматический театр им. Т. Абдумомунова) с Бакен Кыдыкеевой в главной роли. Именно этот спектакль был выбран для участия во второй декаде кыргызской литературы и искусства в Москве (1958) и прошел с очевидным успехом.

Свою лепту в освоение наследия Островского в Кыргызстане внес и другой замечательный творческий коллектив – это Ошский академический муздрамтеатр им. З. Бабура. Здесь герои Островского уже заговорили на узбекском языке. Их

постановка драмы «Гроза» 1973 года (в ту пору на сцене Ошского узбекского театра им. Кирова) была положительно оценена общественностью.

Тема осуждения насилия над личностью – одна из важных в литературе как прошлого, так и современности. Она особенно злободневна для кыргызской и узбекской литературы и искусства. Под влиянием гуманистических идей мировой и русской классики кыргызские и узбекские писатели эту тему разрабатывали особенно активно. Работа над сложными и богатыми образами русской классики имела для режиссеров и молодых актеров большое воспитательное значение, учила глубже понимать душу и характер своих героев, расширяла кругозор [11]. Бывший режиссер театра им. Навои Ф. А. Литвинская в книгах «Годы и роли» (1981), «Записки режиссера» (1986) рассказывает об удачах и о проблемах родного коллектива [7].

В свое время Л. А. Шейман и Г. У. Соронкулов справедливо отмечали: *«На пьесах Островского учились сценическому мастерству и кыргызские артисты»* (1, с. 51), а современные школьники на текстах классика учатся основам добра и милосердия. Исследователями отмечено: в репертуаре российских театров и в наши дни преобладают пьесы А. Н. Островского (89 – только в столичных коллективах). «*По России*

его пьесы идут крутой волною – от Калининграда и до Хабаровска. Островский не только жив, он, бесспорно, драматург-лидер в русском современном театре» (12, с. 274).

Итак, сегодня можно однозначно сказать, что богатое драматургическое наследие А. Н. Островского стало частью культуры народа Кыргызстана. Оно сыграло важную роль в обогащении драматургического репертуара театров республики, способствовало утверждению принципов реализма, глубокого психологизма в осмыслении сложных характеров его героев. Традиционно принято говорить: А. Н. Островский – это создатель русского театра. В Кыргызстане считают, что он творец не только русского, но и кыргызского театра.

Литература

1. *Шейман, Л. А., Соронкулов, Г. У.* Островский на кыргызской сцене // Л. А. Шейман, Г. У. Соронкулов. Русская литература. 10-й класс кырг. школы. – Бишкек, 2012.

2. *Боров, А.* Нестареющая классика / А. Боров // Советская Киргизия. 26 апреля 1989 г.

3. *Брудный, Д.* Из истории русско-киргизских литературных и театральных связей / Д. Брудный. – Фрунзе, 1960.

4. *Тойбаева, Дж. М.* Выдающиеся мастера кыргызской театральной сцены / Дж. М. Тойбаева. – Бишкек, 2009.

5. *Горина, И. В.* Становление и развитие музыкально-драматического искусства в Киргизии в первой половине XX века: автореф. дис. … канд. ист. наук: 07.00.02 / Горина Ирина Владимировна. – Бишкек, 2010. – 26 с.

6. *Жунушев, А.* Театральная жизнь Пишкека (Фрунзе) / А. Жунушев // Фрунзе. Энциклопедия. – Фрунзе, 1984. – С. 54–57.

7. *Литвинская, Ф. А.* Записки режиссера: театры и актеры / Ф. А. Литвинская. – Фрунзе, 1987.

8. *Марголис, А. М.* Первая постановка русской классики на киргизской сцене» / А. М. Марголис // Русский язык и литература в киргизской школе. – 1982. – № 6.

9. *Островский, А. Н.* «Кедейлик кем эмес» («Бедность не порок») / А. Н. Островский; пер. К. Эшмамбетов // Советтик адабият жана искусство. – 1940. – № 2–3.

10. *Ревякин, А. И.* Гордость русской драматургии / А. И. Ревякин // Кызыл Кыргызстан. – 14 июня 1946 г.

11. *Кыдыкеева, Б.* Русскому театру – глубокий поклон / Б. Кыдыкеева // Советская культура. – 1 ноября 1974 г.

12. *Соколинская, Е. К.* Вперед, к Островскому! Заметки о классике в современном театре / Е. К. Соколинская // Нева. – 1994. – № 11. – С. 260–274.

Ф. М. Уметалиева,
магистрант ОшГУ
Н. М. Мурадымов,
кандидат филологических наук

М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук,
директор Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Роль русского языка и русского мира в формировании билингвизма и евразийской ментальности у граждан Кыргызстана
Орус тилинин жана орус дүйнөсүнүн Кыргызстандын жарандарынын кош тилдүүлүгүн жана евразиялык менталитетин калыптандыруудагы ролу
The role of the russian language and the russian world in the formation of bilingualism and eurasian mentality of the citizens of Kyrgyzstan

Аннотация. *В эпоху глобализации наиболее перспективный путь цивилизационного развития для граждан Кыргызстана лежит через формирование билингвизма и культивирование евразийской ментальности, совмещающей в себе ценности как родной культуры, так и общечеловеческой цивилизации. В этом процессе трудно переоценить роль русского языка и русской культуры как испытанных временем и привычных для жителей Кыргызстана трансляторов как собственных, так и мировых достижений.*

Ключевые слова: *цивилизация; русский язык; кыргызский язык; билингвизм; национально-культурное своеобразие; лексика кыргызского языка; языковая картина мира; евразийская ментальность.*

Аннотация. *Аламдашуу доорунда Кыргызстандын жарандары үчүн цивилизациялык өнүгүүнүн эң келечектүү жолу кош тилдүүлүктү калыптандыруу жана евразиялык менталитетти өстүрүү аркылуу ишке ашары бышык. Евразиялык менталитет биздин өлкөнүн жарандарынын*

түпкү маданияттын да, жалпы адамзаттык цивилизациянын да баалуулуктарын айкалыштырган дүйнө таанымдын, ой жүгүртүүнүн жана менталитеттин калыптанышын туюнтат. Бул жарыяда өзүнүн жана дүйнөнүн жетишкендиктерин Кыргызстандын элине жеткирүүдө мезгил сыноосунан өткөн кадыресе орус тилинин жана орус маданиятынын ролу өтө жогору.

Түйүндүү сөздөр: *цивилизация; орус тили; кыргыз тили; кош тилдүүлүк; улуттук-маданий өзгөчөлүк; кыргыз тилинин лексикасы; дүйнөнүн тил картинасы; евразиялык менталитет.*

Abstract. *It is suggested that in the era of globalization the most promising path of civilizational development for the citizens of Kyrgyzstan lies through the formation of bilingualism and the cultivation of the Eurasian mentality. The Eurasian mentality means the formation among the citizens of our country of such a worldview, thinking and mentality that combine the values of both native culture and universal civilization. In this process, it is difficult to overestimate the role of the Russian language and Russian culture as time-tested and familiar to the people of Kyrgyzstan as translators of both their own and world achievements.*

Keywords: *civilization; Russian language; Kyrgyz language; bilingualism; national and cultural identity; vocabulary of the Kyrgyz language; language picture of the world; Eurasian mentality.*

В мировой истории формирование и развитие ведущих цивилизаций происходило на базе того или иного доминирующего языка. Так, базовые ценности западной цивилизации зародились в античную эпоху и вплоть до XVII в. транслировались средствами латинского языка. Аналогичная роль принадлежала арабскому языку в исламской цивилизации. В настоящее время, вполне вероятно, мы стоим на пороге зарождения новой – евразийской – цивилизации, которая путём диалога соединит в себе лучшее, что имеется в западных и восточных сообществах, а языком межкультурного диалога станет русский язык.

А. А. Брудный, известный философ Кыргызстана, рассуждая об истоках возникновения различных типов культур, предположил: *«…не исключено, что самосознание бывших провинций советской империи породит новую, допустим, евразийскую – культуру, в которой роль русского языка будет подобна той, что сыграл когда-то латинский. Взаимодействие русского и киргизского языков ныне протекает в диффузных границах взаимопроникновения западного и восточного начал, присущих мировой культуре»* [1].

Несмотря на то, что прошло более 30 лет со дня обретения независимости Кыргызстаном и его суверенного развития, и на то, что языковая ситуация во многом изменилась, у подавляющего большинства граждан Кыргызстана, как свидетельствуют опросы, сложилось стойкое убеждение, что русский язык крайне необходим, так как открывает широкое «окно возможностей» для каждого. Как показывают наблюдения, мигранты из традиционных сообществ, не обладающие таким буферным культурно-языковым пространством, как российское, попадая из стран Ближнего Востока и Северной Африки в Европу, становятся там

абсолютно чужими и не находят себе места. Кыргызы же, имея евразийскую ментальность, отличаются более выраженными адаптивными качествами.

Многие знания о мире, научная информация, культурные ценности Востока и Запада закрепляются в смыслах и формах русского языка, а затем транслируются на всё постсоветское пространство. Благодаря этому сохраняется общее культурное и научно-образовательное пространство на основе национальных языков, которое и по сей день продолжает пополняться ценностями мировой цивилизации, осмысленными в пространстве русского мира, и обогащаться научными концепциями, выстроенными на базе интернациональной и русской терминологии.

Русский язык, вобравший в себя ценности мировой культуры и научные знания в результате геополитических событий начала XX века, стал для народов Центральной Азии, в том числе и для Кыргызстана, привычным орудием познания мира. Таким образом, выбор русского языка и русского мира в качестве транслятора ценностей мировой цивилизации обусловливается исторической ролью и объективными свойствами, заключающимися в их евразийской сущности. Благодаря знанию русского языка и включённости в культурно-смысловое пространство русского мира большинство кыргызов имеют общую интертекстуальную с россиянами и другими народами постсоветского пространства ментальность.

Билингвизм, или кыргызско-русское двуязычие, для граждан Кыргызстана не исключение, а скорее норма коммуникативных процессов. На базе билингвизма и общих культурных ценностей, характерных для жителей постсоветского пространства, появилась особая евразийская ментальность, которая присуща и кыргызстанцам. Два столетия социально-экономических и культурных контактов с Россией, более полувека совместного проживания в рамках союзного государства не прошли бесследно для кыргызского этноса. Несколько поколений кыргызов на глубинном уровне выработали в себе новое мировосприятие и ментальность, которые можно назвать евразийским взглядом на мир.

В этих условиях особую актуальность приобретает мысль Ч. Айтматова: *«Русский язык – уникальное явление культуры, которое способно восстановить единение России с республиками СНГ. Это наиболее актуальная из социально-гуманитарных проблем. Сейчас на местах русский вытесняется национальными языками, а должен сохраняться баланс. Утрата русского слова станет невосполнимой потерей, которую нам не простят потомки»* [2]. Ключевое слово в этом высказывании великого мастера слова и гуманиста – «баланс», смысл которого заключается в том, что каждый из контактирующих языков должен преимущественно использоваться в той сфере, в которой он наиболее эффективен.

Позитивное отношение граждан Кыргызстана к русскому языку и в целом к России обеспечило конституционное закрепление русского языка как официального. Тяга к русскому языку, приобщение к русскому миру и через них – к ценностям

европейской цивилизации – вносили новую свежую струю в традиционное сознание кочевников. С одной стороны, сохранялась традиционная культура, содержание которой отразилось в формах родного языка, а с другой – благодаря русскому языку и культуре в ментальности кыргызов появились новые черты, обращённые к русскому миру и европейской культуре.

Языковая картина мира, представленная формами родного языка, значительно обогатилась понятиями и образами, номинированными заимствованиями из русского языка. Сейчас никто не может всерьёз утверждать, что русский язык подавлял развитие кыргызского языка, скорее наоборот, в результате межъязыкового контактирования, благодаря русскому языку во многом обогатились ресурсы кыргызского языка. Этот процесс стал основой развития национально-русского билингвизма, явился мощным мотивом получения русскоязычного образования. Границы русского мира раздвинулись, вышли за рамки традиционного его понимания и расширились в геолингвистическом и культурно-образовательном отношении [3].

Г. Форд, известный американский промышленник, утверждал, что человек имеет два мотива поведения – один настоящий и второй – который красиво звучит. Нередко звучащие призывы о необходимости вернуться к своим истокам и самобытности с целью возродить сугубо национальную культуру, пользоваться исключительно кыргызским языком во всех сферах деятельности звучат пафосно, но не учитывают того факта, что образы мира в представлении современного кыргыза не могут иметь прежнего архаического содержания и формы.

В этой связи необходимо пересмотреть под другим углом зрения понятия национального, самобытного и суверенного. Вот что говорит об этом Ч. Айтматов, великий писатель и провидец: *«Но почти всегда, когда речь идёт о национальном, мы почему-то больше оглядываемся в прошлое. Нет, национальное своеобразие – это не только совокупность национальных черт, идущих из глубин веков. В понятие национального входит не только устоявшееся, проверенное временем, не только сложившийся опыт минувшего, но и новое, рождённое современной действительностью»* [4, с. 112].

Дело в том, что содержание кыргызской культуры, традиций и языковые формы в основных своих чертах, как зеркало, отображали ценности патриархально-родового устройства мира в представлении кыргызов как горцев-номадов. Между тем в современных исследованиях «постепенно формируется обоснованное представление о культуре как об определённой форме человеческих отношений, опредмеченной ценностно. То есть культура в таком понимании – это выражение человеческих отношений в предметах, поступках, словах, которым люди придают смысл, ценность» [1].

Мир современного кыргыза во многом изменился, появились новые ценности, созданы новые приоритеты, и всё это получило отображение в языке и билингвальной картине мира. Результаты познания окружающей действительности и достижения современной цивилизации,

а также меняющиеся черты национальной ментальности и национального характера запечатлены посредством лексических инноваций в кыргызском языке. Однако эти заимствования не могут отразить всего многообразия необходимых человеку знаний и поэтому в современную эпоху, когда при помощи средств мобильной связи и Интернета мы можем мгновенно раздвинуть границы своего бытия, владения одним языком крайне недостаточно. Отсюда прямой путь к культивированию билингвизма, который становится одним из важнейших условий успешности человека в современном мире. Национальная языковая и культурная изоляция может привести к тому, что мы рискуем остаться на задворках мировой цивилизации, превратившись в одну из экзотических стран.

Мы живём в той модели мира, которая создана национально-культурным видением мира, ценностями и традициями этноса. Модель же мира, которую мы называем евразийской, представляет собой симбиоз, с одной стороны, западной цивилизации в интерпретации русского мира, а с другой – восточной кочевой цивилизации. Поэтому евразийское пространство – это не только территориально-географическое понятие, а особый тип цивилизации, сформировавшейся в последнее столетие в результате диалога разных культур. Центральное место в этом диалоге занимают русский язык и русская культура, выступающие на протяжении веков в роли медиума, который перерабатывает, находит точки соприкосновения и сплавляет ценности Запада и Востока. Такая миссия предназначена русскому языку и культуре самим провидением, поскольку для Запада Россия – это Восток, а для нас Россия – это Запад. В этих противопоставлениях заключается не только и не столько географический, а сколько культурно-цивилизационный смысл.

Это помогает нам, народам, живущим на постсоветском пространстве, иметь общее мировоззрение, сходные взгляды на происходящее в мире, положительно относиться к России. Мы одинаково оцениваем результаты Второй мировой войны, роль Советского Союза в Великой Победе и мн. др.

Изложенное выше позволяет заключить: в Кыргызстане традиционно существуют необходимые предпосылки (как объективные, так и субъективные) для культивирования евразийского взгляда на мир, евразийской ментальности как основы приобщения к мировой цивилизации.

Тем более не может не вызывать тревоги тот факт, что в силу объективных и субъективных причин за годы суверенного развития Кыргызстана обозначилась ярко выраженная тенденция постепенного «выветривания» русского языка в различных регионах страны. С течением времени это может привести к тому, что подрастающее поколение в подавляющей своей части в ближайшие годы может безвозвратно утратить навыки русской речи. Такая тенденция таит в себе угрозу для евразийского пути развития Кыргызстана, поскольку с утратой русского языка перекрывается основной источник формирования евразийской ментальности.

Вполне понятно, что этот источник незамедлительно будет замещён другим

и тогда через арабский, турецкий, английский и другие языки будут формироваться у населения региона другие убеждения и предпочтения.

Поэтому так необходимо сохранить в нашей стране ценности европейской и русской культур, которые проникали в ментальность и сознание кыргызов через русский язык и его культуру. Для кыргызстанцев евразийство означает формирование у граждан страны такого мировидения, сознания и ментальности, которые совмещают в себе ценности родной культуры и общечеловеческой цивилизации. В этом процессе трудно переоценить роль русского языка и русской культуры – этих традиционных и испытанных временем трансляторов как собственных, так и мировых достижений.

Литература

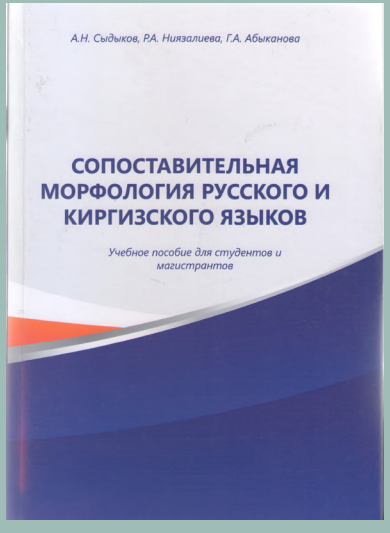
1. *Брудный, А. А.* О культуре, цивилизации и языке / А. А. Брудный // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. – 2003. – № 4.

2. *Айтматов, Ч. Т.* Потомки нам этого не простят / Ч. Т. Айтматов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://centrasia.org

3. *Тагаев, М. Дж., Борчиева, Б. Т.* Русский язык и границы русского мира в Кыргызстане / М. Дж. Тагаев, Б. Т. Борчиева // Научная мысль Кавказа. – 2021. – № 4 (108). – С. 96–100.

4. *Айтматов, Ч. Т.* Чудо родной речи / Ч. Т. Айтматов // Статьи, выступления, диалоги, интервью. – М.: АПН, 1988.

Информация Информация Информация



Сыдыков А. Н., Ниязалиева Р. А., Абыканова Г. А.

Сопоставительная морфология русского и киргизского языков: Учебное пособие для студентов-филологов и магистрантов. Бишкек, 2021. 224 с.

Учебное пособие предназначено для студентов и магистрантов, изучающих русский или киргизский языки, а также для научных работников и преподавателей вузов.

Основная цель учебного пособия состоит в том, чтобы помочь студентам и магистрантам преодолеть интерференцию при изучении русского или киргизского языков и правильно трактовать функции морфологических категорий.

Информация Информация Информация

А. В. Багдуева,
кандидат филологических наук (Москва)

Н. Н. Рогозная,
доктор филологических наук, профессор
(Институт русского языка им. А. С. Пушкина, Москва)

Билингвальный дискурс: акцент и интерферент в выборе методики обучения РКИ
Эки тилдуу дискурс: басым жана кийлигишуу орус тилин чет тили катары окутуунун методикасын тандоодо
Bilingual discourse: emphasis and interference in choosing a methodology for teaching russian as a foreing language

Аннотация. *Сегодня во все школьные и университетские программы внесено освоение вторичной языковой компетенции, поэтому каждый россиянин, с точки зрения языковых контактов, является в той или иной степени билингвом. Уровень владения иностранным языком может быть разным – от элементарного до продвинутого. Способен ли человек быть участником дискурса, если его собеседником выступает носитель языка? Насколько его интерференты препятствуют успешности коммуникативного акта? В статье выявляются особенности интерференции и акцента.*

Ключевые слова: *акцент; билингвальный дискурс; интерязык; интерференты.*

Аннотация. *Бүгүнкү күндө орто тил компетенттүүлүгүн өнүктүрүү мектеп жана университеттин бардык программаларына киргизилген, ошондуктан ар бир орус тили тилдик байланыш жагынан тигил же бул даражада эки тилдүү. Чет тилин билүү деңгээли ар кандай болушу мүмкүн - башталгычтан жогорку деңгээлге чейин. Эгерде анын маектеши эне тилинде сүйлөгөн адам болсо, ал дискурстун катышуучусу боло алабы? Анын кийлигишүүчүлөрү коммуникативдик актынын ийгилигине канчалык деңгээлде тоскоол болууда? Макалада интерференттин жана акценттин өзгөчөлүктөрү ачылат.*

Түйүндүү сөздөр: *акцент; эки тилдүү дискурс; тилдер аралык; интерференттер.*

Abstract. *Today, the development of secondary language competence has been introduced into all school and university programs, so every Russian, in terms of language contacts, is bilingual to one degree or another. The level of knowledge of a foreign language can be different - from elementary to advanced. Is a person capable of being a participant in a discourse if his interlocutor is a native speaker? To what extent do its interferents impede the success of the communicative act? The article reveals the features of interference and accent.*

Keywords: *accent; bilingual discourse; interlanguage; interferents.*

Для дискурса минимально требуется два человека – говорящий и слушающий, но даже представители одной языковой культуры не всегда понимают друг друга. Оскар Уайльд сказал: «Я отвечаю за то, что говорю, но не отвечаю за то, что вы слышите». Его высказывание несколько односторонне, он перекладывает ответственность на слушающего, полагая, что говорящий изложил ему свои мысли полно и точно. Его цитата стала крылатой и ушла в народ, однако с научной точки зрения коммуникация является успешной, если адресат декодировал задумку автора; ответственность за успешность лежит на обоих участниках, т. е. процесс продуцирования и перцепции – две стороны коммуникации. Если один из коммуникантов не является носителем языка-посредника, то проблема приобретает иной характер. В этом случае можно говорить о билингвальном дискурсе, кодировании и декодировании информационного блока речевого высказывания.

«Дискурс – есть речь, погруженная в текст» [1, с. 136]. Эту идею Н. Д. Арутюновой поддерживают и продолжают развивать другие ученые. Как пишет С. К. Гураль, дискурс близок к понятию «текст», однако он имеет динамический, разворачивающийся во времени характер, но текст преимущественно мыслится как статичный объект [2, с. 7]. Билингвальный дискурс нами понимается как устное или письменное коммуникативное явление, где одна из сторон, говорящий или слушающий, не является носителем языка-посредника. Результат такого речевого общения характеризуется многими факторами, в том числе и «коммуникативным сломом». Под этим термином понимается речевой провал. Прежде всего, проблемной областью билингвального дискурса, конечно, является интерязык – система, имеющая структурно-промежуточный статус между родным и изучаемым языками [3, с. 210]. Он *«формируется на базе первичной лингвистической системы (родной), впитывая в себя элементы другого (изучаемого) языка»* [4, с. 8]. Иными словами, интерязык – это язык иностранного учащегося, в котором смешиваются фонетические, лексические, грамматические и синтетические единицы доминирующего и целевого языков, что приводит к ограничению функционирования дискурсивной политики контактирующих сторон.

Анализ терминов «акцент» и «интерференция» проясняет не только их терминологическое наполнение, но и функционирование.

Акцент – это совокупность речевых отклонений в чужой речи, основанных на типичных нарушениях, он локализуется в коре головного мозга слушающего [4, с. 12]. Так, француз не слышит свой французский акцент в русской речи, его может услышать только русскоговорящий собеседник. Акцент способен проявляться на разных уровнях и имеет свою шкалу оценивания: *безакцентная речь; приятный акцент; легкий акцент; мягкий акцент; жесткий акцент; грубый акцент; сплошной акцент*.

Таким образом, можно констатировать, что за восприятие акцента и его опознание отвечает слушающий. Поскольку акцент и интерференция раскрывают две стороны одного процесса, а сам говорящий не замечает в своей речи их наличия, огромная работа ложится на преподавателя, который должен не только зафиксировать ошибку, но и выяснить природу ее образования и определить методы профилактики.

Приведем примеры интерферентов в русской речи китайцев:

– фонетический *(фоноферент): ч*^{х}*ай*, *в*^{у}*месте*, *как*^{у}*ое*;

– лексический (*лексоферент)*: *Ой, я чуть забыла про это! Надо позвонить ей* (Ой, я чуть не забыла про это…); *Живот сильно болеет* (болит);

– грамматический (*граммаферент*): *Она не хочет меня увидеть* (видеть); *Ты мне ничего не надо перевести* (Тебе … переводить);

– синтаксический (*синтаферент*): *Меня в прошлой неделе не было там тоже* (Меня тоже на прошлой неделе не было).

Для преподавателя интерференция, возникающая в речи обучающегося, – основной показатель ошибки или интерферента, если речь заходит о речевых ошибках иностранца. Именно она позволяет выстроить трек обучения, применять те или иные техники, приемы и инструменты методики обучения иностранному языку. Однако учитель не всегда может понять причину и локализацию нарушения. Для этого нужно обладать некоторыми знаниями о структуре родного языка индивидуума. Так, предложение *Меня в прошлой неделе не было там тоже* построено по синтаксическим правилам китайского языка: кто (*меня*) когда (*в прошлой неделе*) находится (*не было*) где (*там*). Часто преподаватель не владеет языком обучающегося, а доступные ему средства не способны искоренить весь персональный банк интерферентов, это приводит к тому, что повторяющаяся ошибка становится устойчивой и чаще не поддается никакой коррекции даже на продвинутом этапе обучения целевому (благоприобретаемому) языку.

Решение этой проблемы – создание полной и исчерпывающей Национальной цифровой базы интерферентов русского языка. В современной лингвистике уже есть исследования в этой области. Была создана типология интерферентов в русской речи иностранцев [5–7], определены фоноферены (фонетические ошибки) в русской речи корейцев [8], выведена типология граммаферентов (грамматические ошибки) имени существительного в русской речи китайцев и китайской речи русскоязычных [9]. Результаты данных исследований имеют высокую

практическую ценность. В них содержатся ответы о природе ошибки, причине и месте их возникновения. Вооружившись этими данными, преподаватель сможет более эффективно распределить учебное время и повысить качество обучения, используя эффективные способы профилактики появления интерферентов в системе интерязыка как промежуточной лингвистической компетенции.

В рамках билингвального дискурса для иностранца важно избавиться от проявления интерференции, используя билингвальные модели обучения, и нивелировать акцентную природу для реципиента на всех уровнях, поскольку именно говорящий отвечает за то, что он говорит и что слышит его собеседник, иначе это может привести к распаду коммуникации.

Литература

1. *Арутунова, Н. Д.* Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 136–137.

2. *Гураль, С. К.* Дискурс-анализ в свете синергетического видения / С. К. Гураль. – Томск: Томск. ун-т, 2009. – 176 с.

3. *Selinker, L.* Interlanguage / L. Selinker // International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. – 1972. – № 10/3. – 209 p.

4. *Рогозная, Н. Н.* Типология лингвистической интерференции в русской речи иностранцев (на материале разноструктурных языков): монография / Н. Н. Рогозная. – Иркутск: ИРНИТУ, 2018. – 248 с.

5. *Рогозная Н. Н.* Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев / Н. Н. Рогозная. – Иркутск, 2001.

6. *Рогозная, Н. Н.* Билингвизм. Интерязык. Интерференция / Н. Н. Рогозная. – Иркутск, 2012.

7. *Рогозная, Н. Н.* Фонематическая модель языка / / Н. Н. Рогозная. // Язык-культура, мышление-познание. Интегративные исследования: материалы международной научно-практической конференции. – Улан-Удэ, 2018.

8. *Рогозная, Н. Н., Хламов, Е. В., Заманстанчук, Д. Э.* Психолингвистическое описание и создание фонологической модели обучения / Н. Н. Рогозная и др. // Вопросы психолингвистики. – 2016. – № 2 (28).

9. *Багдуева, А. В.* Специфика функционирования имени существительного в речи билингвов (русско-китайский и китайско-русский интерязыки): автореф. дис. …канд. филол. наук: 5.9.8 / Багдуева Анна Вячеславовна. – М., 2022. – 22 с.

Г. Е. Крейдлин,
доктор филологических наук,
профессор Российского государственного
гуманитарного университета (Москва)

Билингвизм и бисемиотизм
Билингвизм жана бисемиотизм
Bilingualism and bisemiotism

Аннотация. *В статье рассмотрены актуальные вопросы устной коммуникации и предметно-описательные коды. Представлены возникшее совсем недавно и расширенное по сравнению с традиционным понимание билингвизма, а также новая область научного знания, которую автор предложил назвать бисемиотизм.*

Ключевые слова: *бисемиотизм; глобализация; код; коммуникация; мультимодальность; паразыковые знаки.*

Аннотация. *Макалада оозеки баарлашуунун актуалдуу маселелери жана предметтик-сүрөттөөчү коддор каралат. Макалада салттууга салыштырмалуу кош тилдүүлүктүн жакында пайда болгон жана кеңейтилген түшүнүгү, ошондой эле автор бисемиотизм деп атаган жаңы илимий билим чөйрөсү берилген.*

Түйүндүү сөздөр: *бисемиотизм; глобализация; код; байланыш; мультимодалдуулук; паралингвистикалык белгилер.*

Abstract. *The article deals with topical issues of oral communication and subject-descriptive codes. The article presents a recently emerged and expanded understanding of bilingualism compared to the traditional one, as well as a new area of scientific knowledge, which the author proposed to call bisemioticism.*

Keywords: *bisemioticism; globalization; code; communication; multimodality; paralinguistic signs.*

В современную эпоху глобализации и компьютеризации в лингвистике отчетливо наблюдается бурное развитие компаративных научных исследований и появление новых компьютерно-ориентированных подходов к сопоставительному описанию языков мира. Всесторонний анализ разноструктурных языков, их классификации и системные сопоставления как один из возможных способов описания многообразных явлений билингвизма позволяют выявить общие

и специфические механизмы когнитивной деятельности человека, посредством которой создаются языковая и, шире, семиотическая картины мира, которые, как известно, обусловлены особенностями личной и общественной жизни носителей языков, их культурой, мироощущением и мировосприятием.

Одной из явных тенденций нынешнего дня можно назвать появление новых исследовательских принципов, подходов и установок, во многом обусловленных изменившимся взглядом на устную коммуникацию людей, которая стала рассматриваться как *мультимодальная коммуникация.* Этим термином принято обозначать область коммуникативного взаимодействия вербальных и невербальных знаковых, или семиотических кодов. В связи с этим современный билингвизм стал дополняться, так сказать, *бисемиотизмом*[1], что приводит к новым интересным и важным проблемам.

В устном общении, когда человек говорит, его должно быть не только слышно, но и видно. В разговор включаются такие жесты руки/рук, как русские единицы *показать рукой* или *всплеснуть руками,* жесты ноги/ног *(топнуть ногой, закинуть ногу на ногу),* знаковые позы и телодвижения *(встать навытяжку; сидеть в задумчивости, подперев голову; отшатнуться, прильнуть),* знаковые взгляды (*уставиться, посмотреть искоса, подмигнуть)*, знаковые касания (*погладить по голове, рукопожатие*) и др. Все эти невербальные знаки функционируют и как единицы отдельных каналов коммуникации, и как часть интегрированного целого.

Нам уже приходилось как-то цитировать известную специалистку в области невербальной семиотики и теории диалога Дж. Баверлас, которая писала, что устный дискурс только тогда можно считать состоявшимся (*real*), когда у него есть невербальная часть [1, p. 4–9). Коммуникация людей как одной, так и разных культур может быть бытовой или деловой, дружеской или конфликтной, непосредственной или опосредованной расстоянием, временем, социальной иерархией либо такими интеллектуальными устройствами, как компьютер и Интернет. И в каждом случае коммуникация имеет свои особенности.

Несмотря на широкое разнообразие видов устной коммуникации, у них есть нечто общее. Это мультимодальность, т. е. использование в каждом из них сразу нескольких знаковых или семиотических, невербальных кодов, которые иногда также называются (впрочем, не вполне правомерно) языками. Общаясь, люди пользуются такими кодами, как язык флажков, веера, цветов, свиста, либо прибегают к таким знаковым системам, как языки живописи, музыки, кино и театра. В распоряжении людей имеются также *предметные знаковые коды:* системы одежды и аксессуаров к ней, язык моды, причесок, пищи (*кулинарный код),* язык действий (*акциональный код),* язык пространственных знаков и еще очень много других кодов.

---

[1] Приставка *би-* и в слове *билингвизм*, и в слове *бисемиотизм* означает ‘два’, но в слове *билингвизм* имеются в виду два объекта, т. е. два естественных языка, а в слове *бисемиотизм* – две пары объектов, т. е. две пары вида «вербальный + невербальный язык».

Некоторые из знаковых кодов являются специализированными. Это означает, что они используются в строго очерченных ситуациях или видах коммуникации, по большей части небытовых[1]. А другие коды, напротив, широко применяются в бытовом повседневном общении. И ведущее место здесь занимает *телесный знаковый код*, иначе называемый *языком тела* (body language), о котором пойдет речь чуть ниже.

Основные лексические единицы языка тела – *жесты,* или *кинемы,* понимаемые достаточно широко. Они включают в себя следующие семиотические классы жестов. Это *собственно жесты* – знаковые движения рук, ног, плеч и головы, *мимика,* или знаковые выражения лица, знаковые *взгляды, позы,* либо статические знаковые положения тела, динамические знаки – *телодвижения,* знаковые *касания* и смешанные способы, или модели телесного поведения – *манеры* [2].

Подчеркнем, задачу сопоставительного анализа невербальных и смешанных знаков киргизской и русской культур значительно осложняет, если не делает вообще невозможной, отсутствие научного объяснительного словаря киргизских жестов или переводного двуязычного словаря. А ведь жесты обоих языков устроены достаточно прихотливым и сложным образом, т. е. имеют нетривиальную морфологию, синтаксис и семантику.

Описание жеста любого семиотического типа предполагает анализ не только формы, но и смысла минимальных значащих частей жеста, получивших по аналогии с морфемами название *кинеморфемы.* Кроме того, требуется изучить разные явления на стыках отдельных кинеморфем и сформулировать синтаксические правила трех типов – соединение кинеморфем в составе кинемы конкретного невербального языка, а также сочетаемость кинем друг с другом и сочетаемость их с речью.

Жестовым формам, особенностям их строения, синтаксического поведения и семантике как одной из составляющих мультимодального дискурса посвящено несколько фундаментальных русских и иностранных работ. Из наиболее значительных публикаций относительно недавнего времени назовем монографию Гришиной Е. А. [3], обзорную статью Федоровой О. В. [4], а также публикацию Чиенки А. [5]. Интересно было бы ознакомиться с публикациями на эти темы и киргизских ученых.

Жесты любого языка в своем отношении к речи распадаются на три класса – *эмблемы,* или эмблематические жесты, *иллюстраторы,* или иллюстративные жесты, и *регуляторы,* или регулятивные жесты. Первые могут выступать в мультимодальном дискурсе как вместе с речью, так и без нее, вторые всегда употребляются только вместе с речевыми единицами, а третьи могут быть как с речью, так и без нее. Они отличаются от первых двух типов жестов своей функцией – останавливают, поддерживают или завершают речевой поток.

[1] Вот еще одна интересная и совершенно новая для сферы билингвизма проблема, а именно: в одинаковых ли коммуникативных ситуациях киргизы и русские прибегают к невербальным или смешанным, т. е. вербально-невербальным, знакам.

Наш Словарь языка русских жестов [6] ориентирован на описание конвенциональных русских эмблем. Что касается полных и построенных в соответствии с принятыми в современной невербальной семиотике научными воззрениями словарей-иллюстраторов, их пока нет. Известны лишь немногочисленные работы по описанию жестовых ударений рук и пальцев (к каковым относятся ритмические движения этих телесных объектов, сопровождающие речь) в русском и французском языках. Жестовые ударения (англ. *batons* «палочки») помогают говорящему создавать устные высказывания, сегментируют текст и выделяют в высказывании наиболее значимые единицы. Лучше описаны дейктические, или указательные, иллюстративные жесты ряда языков, видимо, потому что хорошо описаны близкие им указательные местоимения.

Как собственно жесты, так и выражения лица могут не только выступать в сочетании с речевыми единицами, но и в некоторых ситуациях замещать их. Как пишет A. Kendon (в переводе на русский), *«в ситуациях, когда речь невозможна в силу особенностей актуальной коммуникативной среды по ритуальным или физиологическим причинам, жесты сами по себе становятся формой языка»* [7, p. 4].

Особое место в изучении билингвизма следует, на наш взгляд, отвести *сравнительной соматической фразеологии,* или сопоставительному анализу фразеологических единиц двух или более языков, в состав которых входят имена самих телесных объектов или имена их признаков.

В одной из недавних работ, написанных нами в соавторстве с Л. Листратовой, на примере испанских и русских фразеологизмов со словами *corazón* и *сердце* обсуждаются некоторые особенности семиотической концептуализации сердца [8].

Семиотическая концептуализация тела или <какого-то> телесного объекта – это одно из важнейших понятий лингвистики и невербальной семиотики, под которым понимается выраженный в языке и других знаковых кодах образ этого объекта у обычных носителей данного языка.

В коллективной монографии «Язык и семиотика тела» [9] много внимания уделено именам объектов, признакам и именам признаков, относящимся к телесной сфере человека, т. е. *лексике* соответствующей сферы, которая наряду с лексическими единицами психологической, ментальной и защитной сфер характеризует человека. Как известно, в большинстве языков имена, обозначающие человеческое тело и его части, составляют закрытый подкласс имен вообще. Они сохраняют следы народных верований и традиций, религиозных и философских воззрений, а потому было бы очень интересно и практически полезно сопоставить в этом отношении киргизские и русские единицы.

Наряду с естественным языком в актах устной коммуникации принимают активное участие невербальные знаки другой семиотической природы, а именно *параязыковые знаки.* Как это ни покажется странным, параязыкам разных культур уделялось крайне мало внимания (исключение, пожалуй, составляет

звукоподражание). Между тем параязыковые единицы – это один из основных элементов устного дискурса. Параязыковые единицы делятся на несколько классов.

Первый класс составляют одиночные звуки или последовательности звуков, не принадлежащие естественному языку. Эти единицы обладают следующим свойством: они могут «означиваться», семиотизироваться, т. е. приобретать значение в контексте. Примером могут служить русские параязыковые единицы, которые иногда совпадают с междометиями или омонимичны им. Это одиночные звуки (*а*!, *о*!, *и*!). Это могут быть и последовательности звуков *бац*, *ш-ш-ш*, *бр-р, тьфу-тьфу, а-а-а*.

Второй класс образуют так называемые *фонации,* под которыми принято понимать изменения звучания традиционных звуков речи или отдельных звуков параязыка. Фонации происходят вследствие изменений разных параметров речи, таких как тембр, скорость, громкость, частота, а также вследствие изменения мелодики интонем, интенсивности звуков или длительности пауз и слогов. Кроме того, параязыковые единицы могут меняться в зависимости от места происхождения или жительства говорящего, его этнической, национальной или социальной принадлежности. Так, в текстах нередко пародируется замедленная речь эстонцев или разговорная «еврейская» интонация.

Третий класс состоит из смешанных языковых и параязыковых лингвокультурологических комплексов, часто сопровождающихся жестами. К таким комплексам относятся, например, стон, смех, крик, плач, рыдание, а также комплексы так называемых инструментальных звуков, т. е. звуков, сопровождающих те или иные действия, и их письменные обозначения. Например, различаются звуки смеха, отображаемые на письме следующим образом: *хи-хи-хи*, и звуки смеха – *ха-ха-ха* или *гы-гы-гы*. Хорошо различимы, хотя и не имеют устойчивого письменного обозначения, звуки плача или стона.

Многие из лингвокультурологических комплексов являются объектами сразу нескольких наук, в частности культурологии, психологии, лингвистики и паралингвистики, под которой имеется в виду наука, изучающая параязык, а точнее, параязыки, соответствующие разным естественным языкам. Лингвокультурологические комплексы любого языка служат диагностическими маркерами, позволяющими судить о патологии человека или его отдельных телесных объектов, что делает эти комплексы особо важными для изучения и описания. К объектам и явлениям патологии речи, причем, изучаемым, разумеется, не только в лингвистике и невербальной семиотике, относятся заикание, картавость, грассирование, гнусавость, шепелявость или невыговаривание отдельных звуков. Мы можем сегодня вполне свидетельствовать о возникновении такой области билингвизма, как *бипаралингвизм.*

Поскольку словарей отдельных параязыков тоже нет, совсем не проводится сравнительное изучение параязыков разных культур, хотя в словарных статьях Словаря языка русских жестов предусмотрена особая зона, в которой отмечаются параязыковые единицы с особыми функциями. Эти единицы уточняют смысловое

содержание входной жестовой лексемы или вокабулы и при этом встречаются обязательно или факультативно в ее ближайшем контексте.

Основное назначение данной статьи – обратить внимание читателей на возникшее совсем недавно более широкое понимание билингвизма, а также на формирование новой области научного знания, которая обозначена нами как *биосемиотизм*, а одна из его составных частей – *бипаралингвизм*.

В первом значении *билингвизм* – это *«свободное владение двумя языками и умение осуществлять успешную коммуникацию на них»,* а во втором – типичная языковая метонимия – *«наука об особенностях такой коммуникации».* Под *биосемиотизмом* понимается (в первом значении) либо *«владение четырьмя знаковыми кодами, из которых два вербальных и два невербальных, и свободное использование их в мультимодальной коммуникации»,* либо (второе значение) – наука об особенностях такой коммуникации.

Литература

1. *Baverlas, J. B.* Nonverbal and social aspects of discourse in face-to-face interaction / *J. B. Baverlas* // Berlin (West). – 1990. – № 1–2. Text, vol. 10.
2. *Крейдлин, Г. Е.* Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык / Г. Е. Крейдлин. – М., 2002. – 592 с.
3. *Гришина, Е. А.* Русская жестикуляция с лингвистической точки зрения. Корпусные исследования / Е. А. Гришина // Языки славянской культуры. – М., 2017.
4. *Федорова, О. В.* О русской жестикуляции с лингвистической точки зрения (к выходу монографии Е. А. Гришиной) / О. В. Федорова // Вопросы языкознания. – 2018. – № 5. – С. 114–123.
5. *Iriskhanova, O. K., Cienki, A.* The Semiotics of Gestures in Cognitive Linguistics: Contribution and Challenges / O. K. Iriskhanova, A. Cienki // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2018. – Т. 57. – Вып. 4. – С. 25–36.
6. *Григорьева, С. А., Григорьев, Н. В., Крейдлин, Г. Е.* Словарь языка русских жестов / С. А. Григорьева, Н. В. Григорьев, Г. Е. Крейдлин // Москва – Вена: Венский славистический альманах, 2001. – 256 с.
7. *Kendon, A.* Gesture: Visible Action as Utterance / *A. Kendon.* – Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
8. *Крейдлин, Г. Е., Листратова, Е. С.* Общие и национально-специфичные черты телесных объектов (по данным фразеологии двух языков: испанского и русского) / Г. Е. Крейдлин, Е. С. Листратова // Лингвокультурное и коммуникационное пространство человека. – Иваново, 2022. – С. 6–15.
9. Язык и семиотика тела : коллективная монография : в 2 т. / отв. рук. Г. Е. Крейдлин. – М.: Новое литературное обозрение, 2020.

Особый статус: школьный педагог-исследователь

Свою педагогическую карьеру, окончив Ошский государственный пединститут, ***Валентина Анатольевна Лукина*** начала в качестве учителя русского языка и литературы в ташкумырской средней общеобразовательной школе № 7 им. К. Кузембаева (ранее – сш им. М. Горького). Работала завучем, в течение десяти лет возглавляла в городском отделе образования г. Таш-Кумыра методический кабинет. Издавала методическую литературу, освещала передовой опыт учителей русского языка и литературы в методичках и брошюрах «Гуманизация учебного процесса и возможные пути ее реализации педагогами Таш-Кумыра», «Школа передового опыта» (1988 г., в соавт.) и др.

Первые собственные небольшие профессиональные заметки и статьи начали появляться в региональной и республиканской печати с 1983 года: «Мугалимдер газетасы», «Учитель Киргизстана», «Ленин жолу», «Знамя труда», «Советская Киргизия» и др. Была опубликована программа интегративного курса для учащихся 9–11 классов «Духовные искания человечества и русская литература» и др.

В 1993 году было создано учебное пособие по русской литературе XX века для учащихся 11 класса кыргызской школы, по сути, учебно-методический комплекс, включивший учебник, хрестоматию и методические указания. Отметим, что этим пособием пользовались учителя всех 14 школ города Таш-Кумыра и прилегающих посёлков Шамалды-Сай, Ынтымак и Кызыл-Джар, которые, вероятно, и сейчас успешно им пользуются. И только через 20 лет, в 2013 году, появился рекомендованный Министерством образования КР учебник «Русская литература XX века» (Н. А. Ешенова, Н. М. Мурадымов).

Но, как считает сама Валентина Анатольевна, все началось с Л. А. Шеймана. Именно Лев Аврумович предложил Валентине Анатольевне написать в научно-методический журнал «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», главным редактором которого он был до последних дней своей жизни, рассказать о своем опыте работы в качестве учителя русского языка и литературы, поделиться с коллегами своими мыслями и наработками.

Так в 1997 году появилась первая публикация В. А. Лукиной в журнале «Русский язык и литература в школах

Кыргызстана» (№ 5–6) под названием «Из опыта углубленной гуманизации литературного образования». Здесь были кратко освещены некоторые аспекты новаторской работы учителя: авторская программа «Художественное мироведение», «уроки-спирали» и усовершенствованная структура курса русской литературы XX века для XI класса кыргызской школы.

Дальше – больше… Программа «Духовное наследие – новый век» стала основой эссе на Международный конкурс для учителей русского языка стран СНГ и Балтии. Как результат – диплом лауреата Международного Пушкинского конкурса 2003 г. Поездка в Москву, награждение, поздравления, отклики в печати…

С большой любовью Валентина Анатольевна хранит поздравления-телеграммы от ведущих методистов Кыргызстана – профессора, доктора педагогических наук, академика Российской академии наук Льва Аврумовича Шеймана и кандидатов педагогических наук, сестёр В. Г. и Н. Г. Каменецких.

Поздравления поступали от ученых-методистов, от друзей, от коллектива и учащихся родной школы, от специалистов горОО и др. Казалось бы, можно почивать на лаврах, но это не про Лукину!

По инициативе неутомимой Валентины Анатольевны при городском методическом объединении учителей создан Центр русского языка, работой которого она руководит вот уже больше 20 лет. Она же добилась оснащения его необходимой учебной, художественной, справочной и учебно-методической литературой.

Валентина Анатольевна щедро делится своими наработками, педагогическими находками: появились публикации в журнале «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», в газете «Слово Кыргызстана»: «…И о наболевшем настоящем», «Почему дети не читают?», «Беседуя с Толстым», «Изучение творчества

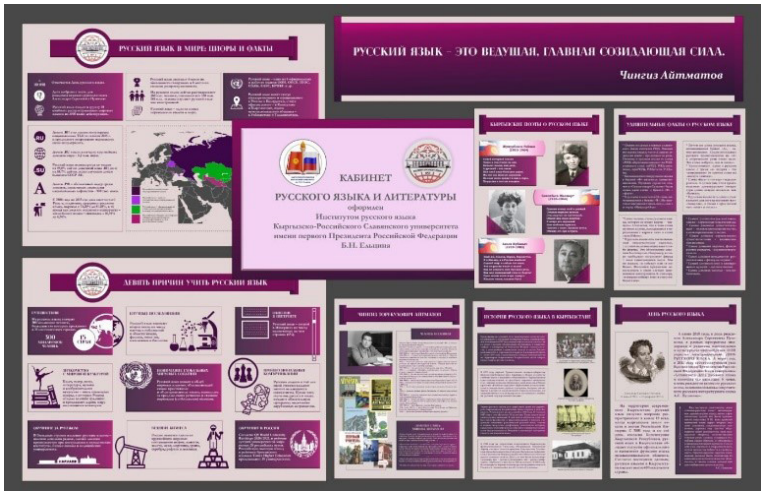
Ч. Айтматова в кыргызской школе на примерах изучения публицистики русскоязычных газет. О проблемах учебника литературы» (2013 г.), «Поэтическое слово в эпоху цифровизации» (2022 г., в соавт. с Н. А. Турдыбаевой) и др.

Центр русского языка организует участие школьников Таш-Кумыра в республиканских и мировых акциях по популяризации русского языка и культуры: «Русский мишка», «Тотальный диктант», «Читаем Толстого», «Юбилей В. М. Шукшина», «Страна высоких вдохновений», «Дни славянской письменности и культуры»; конкурс «Здравствуй, Россия!» и др.

А после открытия в 2020 году при Кыргызско-Российском Славянском университете Института русского языка им. проф. А. Орусбаева (далее – Институт) работа Центра еще более оживилась: учащиеся ташкумырских школ в обязательном порядке («всеобязательно!» – любимое словцо В. А. Лукиной) участвуют в мероприятиях Института, становятся призерами и победителями олимпиад по русскому языку, различных творческих конкурсов. Особую активность проявляют ребята СОШ № 7 им. К. Кузембаева, оно и понятно – ведь там работает Валентина Алексеевна! Так, одним из победителей дистанционной олимпиады «Знатоки русского языка», организованной Институтом в конце января 2021 г., стала команда учащихся этой школы; в апреле этого же года объявлен конкурс видеопрезентаций «Любимых книг знакомые страницы» – и вновь среди участников – ташкумырцы!

В 2022 году, в преддверии Года русского языка в СНГ, Институт объявил

конкурс рассказов и видеопрезентаций на тему «Моя любимая книга». И конечно же, среди 147 участников – ребята из Таш-Кумыра, а десятиклассница из СОШ № 7 им. К. Кузембаева Четинбекова Айчурок завоевала в конкурсной борьбе



2-е место. Кстати, Айчурок приняла участие в конкурсных пушкинских чтениях проекта «Культура вне границ» в 2023 г. (организатор: писатель Л. Ларкина), а результатом стало присвоение кыргызстанской школьнице 1-го места и золотой медали.

Ташкумырцы не могли не откликнуться на призыв Института поучаствовать еще в одном очень интересном и памятном конкурсе «Письмо солдату-победителю “И подвиг твой мы будем помнить свято”», посвященном Дню Великой Победы. 46 видеописем получило жюри конкурса, и здесь в составе участников – учащиеся из Таш-Кумыра.

Участие школьников из СОШ № 7 г. Таш-Кумыра в молодежной программе, посвященной Международному Дню русского языка и Дню рождения А. С. Пушкина принесло очередную победу: в конкурсе эссе «Мой Пушкин» 3-е место – у девятиклассницы Нурмамбековой Медины, а в конкурсе рисунков «В чудесной пушкинской стране» 3-е место завоевали Ыманазарова Жумагул (среди 6-х классов) и Ыманалиева Апар (среди 7-х классов).

Два ученика школы попали во Всемирную видеокнигу проекта «Читаем Онегина», организованного Российским университетом дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН), несколько учеников СОШ № 7 им. К. Кузембаева стали в этом году участниками проекта «Стихомарафон» Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы, проходившего под девизом «Стихи любимого поэта за две недели вокруг света».

Благодаря активному участию школьников СОШ № 7 им. К. Кузембаева в проектах Института русского языка им. проф. А. Орусбаева, направленных на развитие и поддержку русского языка в нашей стране, школа получила в дар от КРСУ комплект стендов для оборудования кабинета русского языка и литературы. Большое спасибо вам, Валентина Анатольевна, за вашу работу со школьниками, за приобщение их к миру великого русского языка и русской культуры!

Деятельность В. А. Лукиной отмечена государственными, общественными и ведомственными наградами: она является заслуженным учителем КР (2017 г.), отличником образования, обладателем почётных грамот Президента Кыргызстана, Министерства образования и науки КР, Жогорку Кенеша КР, Посольства РФ в Кыргызстане, Генерального консульства РФ в Оше «За личный вклад в сохранение русского языка и многонациональных традиций в южном регионе

Кыргызской Республики». *Валентина Анатольевна* – один из первых лауреатов российского Пушкинского конкурса для учителей русского языка и литературы.

Встречая свой 75-летний юбилей, Валентина Анатольевна Лукина – этот неутомимый подвижник русского слова, инициатор и организатор многих творческих мероприятий в регионе, настоящий популяризатор русского языка и русской культуры, живет проблемами русского языка и решает их благодаря своей активной жизненной и общественной позиции, благодаря своему энтузиазму, который она передает своим ученикам, несущим в большую жизнь завет:

И мы сохраним тебя, русская речь,
Великое русское слово,
Свободным и чистым тебя пронесем
И внукам дадим, и от плена спасем
НАВЕКИ!!!

В. А. Лукина,
руководитель
Центра русского языка,
г. Таш-Кумыр

«Читал я сладостный Коран …»

(А. С. Пушкин)

Президентский Указ «О введении в общеобразовательных организациях Кыргызской Республики предмета “История развития религий”», подписанный С. Жапаровым 7 июня 2022 года, действует с 2022–2023 учебного года. Как, в частности, поясняется в тексте документа, «возросший интерес к религии, ее роли в истории, культуре и повседневной жизни Кыргызстана породил массовую потребность в объективных научных знаниях о религии». Необходимость этого очевидна и в силу активизации деятельности религиозных экстремистов, которым на руку недостаточная информированность населения в вопросах религии.

Автор материала, который мы предлагаем вашему вниманию, заслуженный учитель КР ***Валентина Анатольевна Лукина****, уже 30 лет по своей инициативе ведет спецкурс по авторской программе «Мировое наследие – новый век», один из разделов которой посвящен исламу. По нашей просьбе В. А. Лукина делится своими мыслями о введении нового школьного предмета «История развития религий», советует, как внедрить его эффективнее и предлагает свои наработки.*

Современных детей окружают не только высокотехнологичные изобретения, но и различные религиозные ритуалы, отсутствующие в рамках школы. Понятно, у детей есть тяга к неизвестному, вопросы, поддержка родителей…

Создавая свой спецкурс, я понимала, что исчезнувшая вместе с Союзом коммунистическая идеология должна получить серьезную замену, формирующую наряду с основами школьных наук мировоззренческий ресурс молодежи. Появилась авторская программа, затем – участие с ней в Международном конкурсе для учителей русского языка. 30 лет каждодневного учительского труда... Есть чем поделиться.

Кратко напомню о программе своего спецкурса. «Наука: школьная программа и философия для детей» – 1-й блок; «Из истории мировых религий» – 2-й блок, и «Искусство» – 3-й блок. Указ Президента КР стал причиной поговорить о содержании второго блока. «История развития религий» *«должна стать составной частью гуманитарного образования, дать подрастающему поколению и молодежи объективные научные знания о религии, об ее истории, о роли в жизни человечества, культуре, духовно-нравственной сфере».* Объективные научные знания…

Один из разделов блока «Из истории мировых религий» посвящен исламу. Источником для подготовки к занятиям является энциклопедия «Народы и религии мира» – с логотипом «Для детей» [1, с. 12]. Первоначально в этот раздел мы включили темы: «Ислам» – 1 ч.; «Коран» – 1 ч. (В. С. Соловьев); «Пророк Магомед, его жизнь религиозное учение» – 2 ч.; «Религиозно-политические течения и группы»; «”Кавказский пленник” Л. Н. Толстого»; лирика А. С. Пушкина и другие произведения русских писателей – 3 ч. «Ислам в России» – 1 ч.; семинар «Ислам в произведениях русских писателей» – 2 ч. В связи с указом правительства этот раздел был расширен: «Светская модель государства в Кыргызской Республике» – 1 ч.; «Мировые религии: основы ислама» – 2 ч.; «История религиозных учений в Кыргызстане» – 3 ч.; «Религиозные организации и течения в Кыргызстане» – 3 ч.; «Ценности традиционного ислама в Кыргызстане» – 2 ч.; «Понятие радикализма, экстремизма, терроризма – 1 ч.; «Ислам – религия мира, согласия, справедливости» – 1 ч.; «Русские поэты-классики об исламе (Пушкин, Лермонтов, Гумилев и др.).

В условиях усиления в мире радикальных исламистских и экстремистских течений наиболее конструктивным решением нам видится развитие широкого, *культурологически ориентированного внеконфессионального историко-религиозного просвещения.* Наш опыт подтверждает: *обращение к фрагментам истории* мировых религий, нравственным постулатам Библии, Корана, буддизма, поэтическому языку священных книг – выдающихся литературных памятников – важная воспитательная составляющая современного процесса образования. Учение об арабской культуре – науке, литературе, архитектуре, основанной на исламе, – помогает глубже понять и религиозное учение ислам, и Коран, и специфику мировоззрения Востока. Арабская и персидская литература Средневековья, кроме

знаменитых сказок «Тысяча и одна ночь», представлена в нашем курсе поэтическим творчеством Абу-Ала-Аль-Маари, персидско-таджикских поэтов Рудаки, Омара Хайяма, Хафиза и других поэтов-мыслителей Востока.

В рамках курса учащиеся знакомятся с творчеством (переводами на русский язык) таких кыргызских писателей и поэтов, как Молдо Кылыч, Нурмолдо, Молдо Нияз, Алдаш Молдо, Тоголок Молдо. Материалы для чтения, художественные тексты мы подбирали с учетом того, что в образовательных стандартах предмет «Литература» включен в образовательную область «Искусство». Это меняло фокус изучения предмета с абстрактно-научного, идеологического подхода на художественный, при котором анализ художественного произведения осуществляется с его эстетической стороны [2, с. 4]. Надеемся, что и в обновленных стандартах эти положения останутся в силе.

Практикуется такой вид занятий, как чтение и комментарий небольших текстов научно-популярного и публицистического характера. В качестве одного из текстов мы используем фирман Пророка Мухаммеда – это охранная грамота, данная Пророком Мухаммедом христианскому монастырю Святой Екатерины в 620-е годы. Фирман гарантирует монастырю неприкосновенность, свободу отправления в нём богослужений, а также предоставляет синайским монахам налоговые льготы.

Фирман Пророка

В знаменитом Синайском монастыре Святой Екатерины, история которого начинается в 527 году, хранится среди других уникальный документ, датируемый 622 годом, точнее, копия этого документа, а оригинал находится в Стамбуле.

Знакомим учащихся с историей документа, цитируя его фрагменты (в переводе с арабского):

«Мухаммад ибн Абдуллах, Посланник Аллаха и тщательный опекун всего мира; написал настоящий инструмент для всех людей его народа и его религии, как надёжное и положительное обещание сделанное к христианской нации, последователям Назарянина, кто бы они ни были, будь то благородные или вульгарные, почётные или иначе, говорю так Я: Кто из моего народа дерзнёт нарушить моё обещание и клятву, которая содержится в настоящем соглашении, разрушает обещание Бога, действует вопреки клятве и будет противником веры (не дай Бог), ибо он становится достойным проклятия, будет ли он сам царь или бедный человек, или кем бы он не был…».

«Ни единый епископ не изгонится из своей епархии, ни единый монах из своей обители, ни единый паломник не встретит препятствий на пути поклонения. Ни одна из церквей и других христианских храмов не подвергнется разорению или уничтожению. Ни единый камень из церковных строений не пойдет на строительство домов и мечетей, и любой мусульманин, преступивший этот запрет, сочтется отступившим от Бога и Пророка Его.

Епископы и монахи не подлежат обложенью налогами, живут ли они в лесах и на реках, на Западе или на Востоке, на Севере или на Юге. Всем я даю свое слово

чести. Отныне они живут под охраной моего обещания и завета, пользуются совершенной защитой от всяких мирских неудобств. Всякая помощь будет предложена им в деле починки церквей. Они сим освобождаются от военного дела. Они отныне живут под защитой мусульман».

Текст фирмана вручил синайским монахам сам пророк Мухаммед, скрепив его отпечатком своей руки. Что же это, как не выражение глубокого уважения мусульманского пророка к христианам и христианству? История свидетельствует, что слово пророка было священным для последователей ислама, долгие годы каждый мусульманин, преступивший его, будь то простолюдин или монарх, считался согрешившим против Божьего обетования и своими деяниями навлекшим гнев Аллаха. *«И под этим я повелеваю, что ни один из моего народа не дерзнет не делать или действовать вопреки этому моему обещанию, до конца мира».*

Этот уникальный документ – образец веротерпимости, который почитается в мире ислама как великая святыня, и слова пророка не позволяют забывать о завещанном им уважении к христианству и христианской вере [3, с. 20]. Далее следует беседа по вопросам, назначение которых выявить глубину понимания смысла содержания текста.

Текст фирмана используется нами и на уроках русского языка в разделах «Фразеология», «Лексика», «Синтаксис» и др. В методических запасах у нас достаточно материала по теме, который постоянно пополняется и служит целям, указанным в постановлении правительства: ознакомление учащихся и молодежи с историей мировых религий, расширение их мировоззренческого кругозора, пополнение лексического запаса, выработка веротерпимости, миролюбия, дружелюбия и защита от негатива в области использования религий мира в экстремистских, террористических, радикальных целях.

Нужно показать миру и, в первую очередь, самим мусульманам истинный облик ислама, который зиждется на таких постулатах Священного Корана, как:

Нет принуждения в религии (сура «Бакара», аят 256).

Тот, кто убьет живую душу, тот как бы всех людей погубит (сура «Аль-Маира», аят 32).

И Он (Всевышний) один Своим желанием решит, кто будет Им прощен, а кто наказан (сура «Семейство Имран», аят 129).

Надо напомнить всем слова пророка Мухаммеда о том, что *час занятий наукой заменяет ночь молитв, а изучение наук в течение дня лучше поста в течение трех месяцев*. (Файруз ад-Дайлями)

Да будет благой цель введения по республике нового курса «История развития религий», а наши учащиеся станут более осведомленными в вопросах мировых религий, и эти знания пойдут всем на пользу.

Литература

1. Народы и религии мира: Энциклопедия. – Т. 1. – М., 1999.

2. Предметные стандарты по образовательной области «Искусство». – Бишкек, 2015.

3. Наука и религия. – 2016. – № 2.

Бишкекские ветераны – о Великой Отечественной войне

Истории, которые мы предлагаем вниманию читателей в этой рубрике, были записаны студентами гуманитарного факультета КРСУ в 2007 году во время фольклорно-этнографической практики. Сейчас – это уже голос из прошлого, потому что ветеранов, которые рассказывали нашим студентам истории своей жизни, связанные с Великой Отечественной войной, уже нет в живых. Однако остались их рассказы, если они были записаны, в семьях хранятся их фотографии, награды, документы, старинные вещи, военные трофеи, письма, в том числе и письма военных лет. Всё это – не только история отдельной семьи, это и наша общая история, история страны, которая бережно хранится в семейных архивах.

Целый пласт исторический информации, не менее ценной, чем официальные документы, содержится в семейных архивах, в семейной памяти. Благодаря этой исторической памяти, сохранённой в устных рассказах и передаваемой из поколения в поколение, история народа звучит из уст самого народа, что не может не учитываться исторической наукой, стремящейся к достоверности в поисках исторической правды. В связи с этим становится очень важной не только официальная историческая точка зрения государства, но и частная интерпретация исторических событий, участником которых оказался обычный человек.

Часто семейные архивы оказываются навсегда утраченными, так как уходят из жизни люди, а потомки не могут понять всей ценности старых фотографий, документов, записей, вещей. Поэтому студенты, собирающие фольклорно-этнографический материал, делают важное дело, спасая от забвения судьбы людей, вплетенные в судьбу страны. Рассказы ветеранов, записанные в жанре «устная история» (с сохранением стиля изложения авторов, «как есть», без редакторской правки) – это своеобразный архив документов, отражающий семейную память уходящего поколения, часть общего культурного наследия, связующая нить истории семьи с историей страны.

Мы верим, что истории совсем юных девушек и молодых парней – санитаров, медсестер, водителей, связистов, летчиков, разведчиков – Солдат некогда единой огромной многонациональной страны, победившей фашизм, не могут оставить равнодушным современное поколение молодежи. В воспоминаниях военного поколения все дышит обычными человеческими переживаниями и желаниями: здесь ужасные события, несущие с собой кровь и смерть, переплелись с историями о первой любви, ведь они были тогда молоды и верили, что впереди у них всё будет – учеба, работа, любовь, семья, дети и внуки. У наших бишкекских ветеранов все это было, потому что им посчастливилось вернуться с войны и прожить, как они говорят, на «гражданке» интересную жизнь.

Студенты, записавшие истории ветеранов, как будто сами прошли боевой путь своих респондентов. И в этом общении молодежи со старшим поколением есть великая воспитательная сила.

Эти истории помогают нам понять внутренний мир молодежи военных лет, ведь Великая Отечественная война – это самое важное событие, изменившее их мирную жизнь, их судьбу.

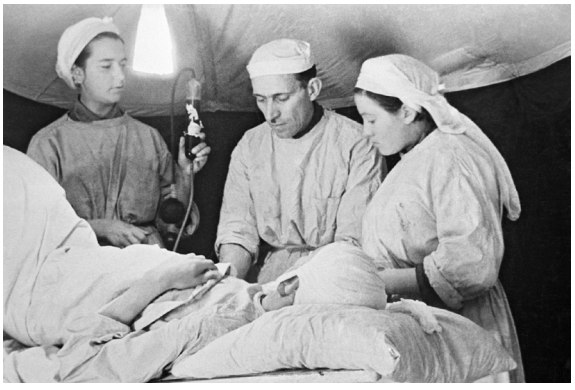
В этом номере журнала о себе рассказывают: Краковская Магдалина Петровна, Таманцев Павел Владимирович и супруги Чалые – Иван Александрович и Нина Константиновна.

Краковская Магдалина Петровна

Родилась в 1919 году в Свердловске, окончила Ленинградский стоматологический институт (последний курс – уже после войны). В Киргизии – с начала 50-х годов. Запись произведена в домашних условиях (г. Бишкек, 12-й микрорайон) 8 июля 2007 года со слов автора, в присутствии и с помощью дочери.

В 1938 году окончила среднюю школу, поступила на учебу в Ленинградский стоматологический институт.

Во время советско-финляндской войны добровольно работала санитаркой в госпитале. Когда же началась Великая Отечественная война, я была студенткой третьего курса института, и уже в сентябре 1941 года меня мобилизовали в ряды



Вооруженных сил СССР, в которых прослужила всю войну, пришла на «гражданку» по демобилизации в октябре 1946 года.

Мне, медицинскому работнику, по окончании курсов усовершенствования довелось работать в эвакогоспитале 2012 Ленинградского фронта хирургом-ординатором. Сколько крови, боли и страданий пришлось видеть в блокадном Ленинграде! Фашистские стервятники разбомбили Бадаевские продовольственные склады, и в городе начался голод. Город беспрерывно подвергался бомбардировкам и артиллерийским обстрелам. После боев у Путиловского завода в наш госпиталь привезли первых раненых, вначале растерялась. Страшно было видеть окровавленных грязных бойцов, нуждавшихся в срочном хирургическом вмешательстве и помощи. А наш госпиталь специализировался на ранениях нижних конечностей. Работали сутками, при коптилках, не обращая внимания на бомбардировки. Опыта у меня не было, он пришел примерно через год, когда я уже самостоятельно производила ампутации ног. Состояния раненых, их физическая боль сказывалась на нас, хирургах, морально, и мы страшно уставали

у операционного стола, но было надо, и мы боролись за жизнь наших бойцов, которых и днем и ночью доставляли в госпиталь. Как и все, я познала голод и перенесла дистрофию.

После окончания войны наш эвакогоспиталь перепрофилировали в госпиталь инвалидов Отечественной войны, я прослужила там до увольнения из рядов Вооруженных сил. Через год окончила последний, четвертый, курс стоматологического института и была направлена на работу в одну из стоматологических поликлиник Ленинграда.

Почти двадцать лет тому назад в 89-м году умер мой муж, Краковский Вульф Мирович, тоже участник Великой Отечественной войны. Он окончил Ленинградскую военно-воздушную академию по специальности «Инженер по электрооборудованию самолетов». Ему пришлось пройти длинный путь от Прибалтики до Берлина в составе эскадрильи истребителей. Среди правительственных наград была медаль «За боевые заслуги», и я спросила его, за что он был ею награжден. Запомнился его рассказ о том, что где-то под Берлином в самолете, в котором он летел, была обнаружена неисправность и пришлось сесть на маленьком аэродроме. Вдруг самолет стали обстреливать, был ранен летчик. Мой муж сел за штурвал и поднял самолет в воздух, так они спасли себя и самолет. За этот подвиг он и был награжден. После войны продолжал службу в Советской армии. В связи с фальшивым обвинением еврейских врачей во вредительстве многим пришлось покинуть Ленинград. В течение 24-х часов мы обязаны были

явиться в ТуркВО, в г. Ташкент. Бросили квартиру, вещи. Детей отправили к моей матери на Урал, а сами стали по назначениям переезжать из одной воинской части в другую. Были в Ташкенте, Андижане, Душанбе и наконец оказались во Фрунзе. Мой муж в это время уже в звании подполковника служил в ракетной части. В 1989 году он ушел из жизни и похоронен на юго-западном кладбище г. Бишкека.

Как участники Великой Отечественной войны, мы отмечены государственными наградами.

Таманцев Павел Владимирович

Родился в 1923 году, в городе Владимире. Окончил семилетку, 2 года техникума, военно-медицинское училище. Военный пенсионер. Во Фрунзе с 1943 года. Запись произведена в домашних условиях (г. Бишкек, ул. Сухомлинова) 9 июня 2007 года со слов автора.

Началась война, и я добровольно ушел в армию. Ну вот, сразу попал в Ленинградское военное училище в октябре месяце. Значит, я находился до декабря 1941 года в Ленинграде. Была блокада, и нас

отправили в Ивановскую область, сформировали и отправили в Крым десантом. Я попал в морскую пехоту. И значит, высадился десантом на катерах в Крыму. Крым был немцами занят. Вот, в Крыму я воевал, но уже 8 февраля 1942 года был контужен при бомбежке, потом нас немцы оттуда погнали… Мы еле ноги унесли из Крыма – Еникальский пролив или канал, там пять километров ширины, собственно говоря, почти пришлось вплавь, потому что подошли катера, а самолеты бомбят.

Когда ударило, все разломалось и меня выбросило. Ну, я очнулся в воде и поплыл. Ну, плавал я пацаном хорошо. Ну, а плыть надо было километров пять, то есть от Керчи, там коса от Крыма идет 18 километров длины. Ну, устал уже, выбился из сил. И очнулся я – уже вечер, ноги у меня в воде, а голова на песке. Я очнулся и ничего не пойму, поднялся и по этой косе пошел, там нас уже встречали наши. Это мы уже отступали с Крыма, когда немцы нас оттуда погнали. Шли пешком около 100 километров. Там встречали, формировали, кого куда, по разным частям.

Я попал под Новороссийск, был в звании младшего лейтенанта, командиром взвода в разведке. Ну потом, значит, там держали оборону, потом наступали в горах Новороссийска. В горах воевал долгое время. И в конце 1943 года был ранен тяжело в ногу двумя разрывными пулями. Ну что сказать? После второго ранения я лежал в Боржоми, недалеко от Тбилиси, вот. Ну в октябре 1943 года нога не годилась никуда, тогда я с палочкой ходил, вот и меня в округ вызывают. Командующий говорит:

- Ну что теперь с тобой делать?

- Ну тогда домой поеду!

-Нет, домой ты не поедешь. Ты молодой, давай-ка езжай в Ташкент, там будешь молодежь готовить.

И в ноябре 1943 года, ну почти что ноябрь-декабрь, так где-то, нас собрали несколько человек, так человек 8, и отправили в Ташкент. Вот там учился, был месяц-полтора всего, и меня направили при училище в батальон учебный, там молодежь обучали. Вот и все. Ну а потом я так и продолжал служить.

Нога у меня была, собственного говоря, с палочкой уже не ходил. Ну домой не пускают, говорят молодой еще. Из Ташкента меня в Кызыл-Аскерскую область, в Шымкентскую область перебрасывали. Всего отслужил я 32 года. Ушел на пенсию в 1973 году. Проработал я во Фрунзе ровно 25 лет уже на гражданке.

Чалый Иван Александрович

Родился в 1921 году в Никитовском районе Воронежской (сейчас Белгородской) области, в семье крестьянина. Окончил восьмилетку. С 1938 по 1940 г. работал механиком в городке Алексеевка. Воинское звание – младший лейтенант. В Киргизии – с 1952 года. Запись произведена в домашних условиях (г. Бишкек,

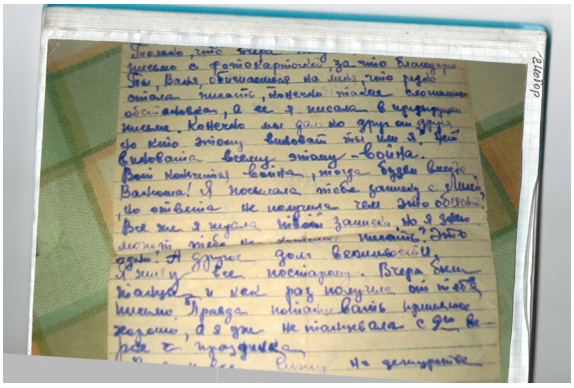
9-й микрорайон) 13 июля 2007 года со слов автора.

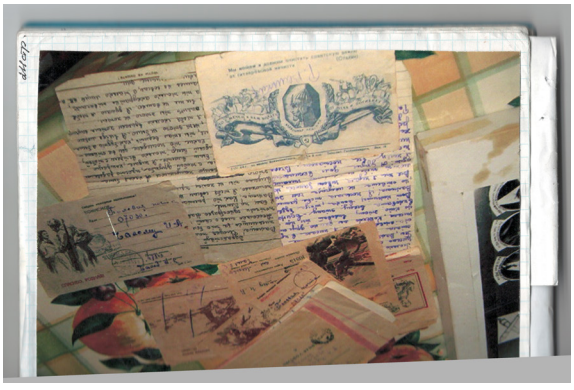
До войны я работал механиком в небольшом городке Алексеевка. В армию ушел 20 марта 1940 года, служил в полковой школе, в бывшей Брянской, ныне Орловской области, в городе Трубчевск. Был курсантом, затем старшиной, а также помощником командира и командиром отделения полевой школы. Там и встретил известие о войне. Меня направили в 540-й запасной стрелковый полк и назначили помощником командира пулеметного взвода.

В начале июля 1941 года меня направили в 844-й стрелковый полк 267-й стрелковой дивизии, сформированной из четырех районов. Дивизия была отправлена на Северо-Западный фронт, в район Новгорода. В деревне Некрасово Ленинградской области вступил в свой первый бой с немцами, это было 23 августа 1941 года. В полку находился сравнительно короткое время, до 24 ноября 1941 года. Был ранен в голову, получил мягкую контузию.

С ноября по 9 января 1942 года был в госпитале № 1085 города Ярославля. Поправив свое здоровье, после выписки из госпиталя был направлен в 241 стрелковую (бывшая 28 танковая) дивизию, в 232-й стрелковый полк. В отдельную мотострелковую разведывательную роту меня направили после июля 42 года. В разведке за взятие в плен немецкого «языка» был награжден орденом Красной Звезды.

Не могу не вспомнить о том, как меня направили на объединенные офицерские курсы в город Вышний Волочёк. 11 ноября 1942 года был наш первый выпуск, и мне было присвоено офицерское звание – младший





лейтенант. В новом звании я продолжил службу в 332-м стрелковом полку 241 дивизии в качестве командира пулеметной роты до июля 1943 года. В марте месяце был ранен в ногу (касательное ранение) и попал в госпиталь, в город Торжок.

Как-то так складывалась жизнь, что после госпиталей я повышал свой офицерский уровень. Вот и тут после госпиталя я был направлен на офицерские курсы 1-й ударной армии, с которой прошел Калининский, Северо-Западный, Второй и Третий Прибалтийский и Ленинградские фронты. Несколько раз участвовал в боях – за города Дно, Псков и другие.

Мои награды: Орден Красной Звезды, 2 ордена Отечественной войны 1-й и 2-й степени, 23 медали.

После войны попал в город Ташкент, в Среднеазиатский государственный университет, где я проработал шесть лет на военной кафедре, где готовили офицеров запаса.

После Ташкента я по собственному желанию отправился в город Фрунзе. Здесь я работал в Кыргызском сельскохозяйственном институте им. К. И. Скрябина, тоже на военной кафедре начальником учебной части.

Самая большая моя удача в жизни – это моя жена, Нина Константиновна, с которой мы уже живем 62 года. Нашу золотую свадьбу отмечало все наше многочисленное семейство: четверо детей, семеро внуков и три правнука. Познакомились мы во время войны в одном из госпиталей, где она работала медсестрой, и с тех пор вместе.

Самым замечательным праздником для нас останется День Победы – в этот день в нашей небольшой квартире собирается вся наша дружная семья.

Чалая Нина Константиновна

Родилась в 1923 году, в Ярославской области, в крестьянской семье. Окончила восьмилетку и школу медсестер детского отделения. В Киргизии живет с 1952 года. Запись произведена в домашних условиях (г. Бишкек, 9-й микрорайон) 14 июля 2007 года со слов автора.

С 1941 года, то есть с самого начала войны, я работала медсестрой в госпитале № 1369. Этот госпиталь был направлен в первую, двадцать седьмую, тридцать девятую ударную армию и на 1-й Дальневосточный фронт. Это был полевой госпиталь. Людей туда привозили с поля боя. Не всегда сердце выдерживало при виде израненных тел. Я работала в глазном, черепном отделениях, в хирургии. Прошла с этим госпиталем две войны – Вторую мировую и Японскую, в госпитале и познакомилась со своим будущим мужем. Замуж вышла 22 июня 1945 года, и до сих пор для меня нет человека дороже.

Награждена орденами Отечественной войны, медалями за Победу над Германией, Японией.

Материал подготовила
доктор исторических наук,
профессор КРСУ ***Г. Д. Данильченко***

Война и мир в творчестве художников-ветеранов Кыргызстана

Киргизская ССР в Великую Отечественную, как и все советские республики, отправляла на фронт лучших своих сыновей. Среди более чем 350 тысяч кыргызстанцев, мобилизованных в военные годы, было немало людей мирных и творческих профессий, в том числе и художников, чьи работы впоследствии снискали мировую известность.

Один из плеяды известных кыргызстанских живописцев-фронтовиков, гвардии старший лейтенант Гапар Айтиевич Айтиев, воевал на Юго-Западном фронте в должности заместителя командира пулеметной роты по политчасти 2-го отдельного стрелкового батальона 94-й отдельной стрелковой бригады. Участвовал в Сталинградской битве, где был ранен 6 января 1943-го. И в том же году написал одно из самых известных своих полотен – «Письмо с фронта». На картине – четверо сельчан на краю пшеничного поля в горной долине. Очевидно, вечер летней страды. В предзакатных лучах девушка читает

письмо двум аксакалам и женщине средних лет. Мы видим слушателей в непринужденных позах, но в их лицах читается беспокойство. В картине, написанной

в характерных для этого художника насыщенно-жарких тонах, передана тоска по родным и близким, многие из которых не вернулись с войны.

Гапара Айтиева по праву можно назвать мастером образных деталей портрета: едва уловимая мимика его героев передает эмоциональный накал страстей. Два других полотна художника – «Сбор хлопка на юге Киргизии» и «Колхозный двор» – написаны уже в послевоенные годы, но передают всё те же внутреннее напряжение и щемящее чувство незабытых утрат.

А вот что вспоминает о другом кыргызстанском живописце-фронтовике, Фёдоре Стукошине, его фронтовой друг-однополчанин, народный поэт Кыргызстана Сооронбай Жусуев: «… человек отзывчивый, мягкий, художник по своей довоенной профессии (и послевоенной – он стал одним из известных художников Кыргызской Республики), служил в дивизионе топографом, потом артиллерийским разведчиком». Основоположник кыргызстанской профессиональной живописи,

ветеран Панфиловской дивизии Фёдор Михайлович Стукошин – кавалер ордена Красной Звезды, которую получил в боях за оборону Москвы. В 1944-м тяжело ранен под Ригой и пробыл в госпитале до февраля 1945-го. Свои самые известные полотна о войне – «Встреча победителя» и «Портрет героя Советского Союза М. Д. Сиянина» – художник создал по возвращении домой. Написав более трёх тысяч картин, 61 из которых находится в собрании и постоянной экспозиции Кыргызского национального музея изобразительных искусств им. Г. Айтиева, Фёдор Стукошин вошел в историю живописи как один из самых талантливых и продуктивных живописцев военного поколения.

В военные годы Союз художников Киргизской ССР организовал 18 крупных художественных выставок, посвятив их военной теме. В них принимали участие, укрепляя веру в Победу, наставники молодых кыргызстанских художников, ушедших на фронт, – художники более старшего поколения Семен Чуйков, Ольга Мануйлова, Сабырбек Акылбеков, Лев Трусковский, Александр Игнатьев, Лидия Ильина. Апогеем таких акций стало открытие в 1942 году во Фрунзе памятника Герою Советского Союза генерал-майору Ивану Васильевичу Панфилову, командиру легендарной дивизии, погибшему

в боях за Москву в ноябре 1941 года. 8-я гвардейская дивизия получила почетное звание Панфиловской.

Весомый вклад в укрепление воли к Победе фронтовиков и тружеников тыла внес видный художник плаката Федор Зубахин, тоже участник Сталинградской битвы, а позже – освобождения Берлина.

И все же есть некий, на первый взгляд, парадокс: в творчестве ни у одного из талантливых кыргызстанских художников-фронтовиков тему войны нельзя назвать главной. Взять, к примеру, ровесника Стукошина, заслуженного деятеля искусств Киргизской ССР, фронтовика Леонида Фёдоровича Дейманта (см. с. 103). Он – дважды кавалер ордена Красной Звезды. Этнический немец, потомок немецких колонистов в России,

родился в 1913 году в Ташкенте. В конце тридцатых переехал в Киргизию, откуда и ушел на фронт. Вот что пишет современный российский исследователь А. А. Герман в статье «Российские немцы в годы Великой Отечественной войны: вклад в Победу»: «Известие о нападении Германии на СССР немецкое население в основном восприняло с возмущением и тревогой. Свидетельством широкого патриотического подъема стали толпы немцев-мужчин, осаждавших военкоматы…». Сражаясь в рядах Красной Армии, Леонид Деймант освобождал и Восточную Европу, о чем свидетельствует одна из его фронтовых наград, медаль «За взятие Будапешта». Вернувшись с фронта домой, в столицу Киргизии, преподавал во Фрунзенском художественном училище. Участвовал в великолепной росписи зала Кыргызского государственного театра оперы и балета. Вошел в историю кыргызстанской живописи как непревзойденный

мастер портрета и сюжетно-тематических полотен на темы истории. И вот среди десятков, сотен работ этого художника-фронтовика совсем немного картин на военную тему. Например – «По дорогам войны» (1942 г.), «Он свою родину защищал» (1957–1958 гг.).

Сравнительно немногочисленны работы на военную тему и у художников-фронтовиков Джакуля Кожахметова, Кульчоро Керимбекова. Участник сражений на территории Пруссии Джакуль

Кожахметов (см. с. 104) за проявленный героизм был удостоен медали «За освобождение Кенинсберга», судя по всему, в своем творчестве нечасто затрагивал тему войны: среди сотен полотен этого мастера пленэрных этюдов, творившего в русле российской академической живописи, едва найдется несколько картин, посвященных военной тематике.

То же самое можно сказать и о творчестве заслуженного деятеля культуры Кыргызской Республики, ветерана Великой Отечественной Кульчоро Керимбекова, кавалера ордена Красной Звезды (см. с. 105). Воевал он на трех фронтах – Белорусском, Калининском и Прибалтийском, был ранен.

Оба живописца по праву снискали славу кыргызских экспрессионистов: в работах Кожахметова и Керимбекова видны радость утреннего солнца, зыбкость воздуха и прохлада журчащей воды. Художники дарят зрителю неуловимое очарование момента, о котором сказано в «Фаусте» Гёте: «Мгновенье, ты прекрасно, – постой, остановись!». Война с ее ужасами, не сумела забрать у этих мастеров ни чувство поэзии в красках, ни веру в торжество жизни.

Сейчас в Кыргызстане осталось в живых совсем немного очевидцев драмы Великой Отечественной, но немало участников боевых действий в Афганистане, Таджикистане, Баткене, Чечне. Что характерно, редко кто из них любит вспоминать о своей службе в «горячих точках», даже в разговорах с родными и близкими: видимо, бремя такой памяти слишком тяжело. Скорее всего, те же самые чувства испытывали художники фронтового поколения сороковых.

Вернувшись с фронта, они от души радовались мирной жизни, щедро даря эту радость зрителю в своих картинах. Но скупой отголосок войны в их творчестве саднит, как былая рана, напоминая нам о самом главном, чего мы не имеем права предать забвению.

Материал подготовил
А. Токомбаев

Л. В. Рубцова,
старший преподаватель
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»
Балтийского федерального университета
им. И. Канта, г. Калининград

Некоторые стратегии осмысленного чтения: из опыта работы

Предметом нашего внимания стала актуальная проблема работы с текстом на уроках литературы. Современный школьник не владеет в большинстве случаев навыками осмысленного чтения. Среди приемов смыслового чтения выделяются: работа с текстом до чтения, во время чтения и после чтения. Мы остановимся на работе с текстом во время чтения. Она включает в себя постановку вопросов, обобщение, прогнозирование, условное редактирование прочитанного. Отмечу, что текст рассматриваем как диалог автора с читателем, читателя с героями и автором.

Одним из эффективных приемов становится прием задавания вопросов к прочитанному.

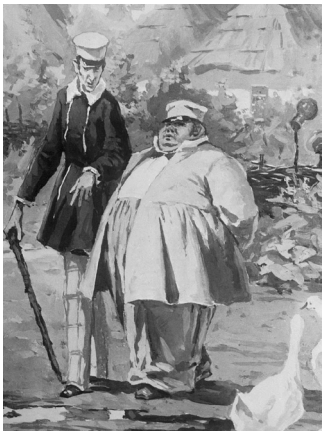
Я – маленький, горло в ангине.
За окнами падает снег.
И папа поет мне: «Как ныне
Сбирается вещий Олег… »

Я слушаю песню и плачу,
Рыданье в подушке душу,
И слезы постыдные прячу,
И дальше, и дальше прошу.

Осеннею мухой квартира
Дремотно жужжит за стеной.
И плачу над бренностью мира
Я, маленький, глупый, больной.

Почему папа поет о Вещем Олеге? (ведь это прозаический текст)
Почему рыдает ребенок?
Это повествование от лица ребенка или воспоминания взрослого человека?
Почему именно этот эпизод из жизни вспоминает лирический герой?
Почему глупым себя считает лирический герой?

Предложенная выше серия вопросов к стихотворению Давида Самойлова «Из детства» позволяет глубже понять смысл произведения, учит рассуждать самостоятельно и находить ответы на них, оформлять мысль с учетом художественных особенностей стихотворения. «Толстые» и/или «тонкие» вопросы формируют



в целом читательскую грамотность учеников. «Тонкие» – вопросы репродуктивного плана, «толстые» – вопросы, требующие размышления.

Помимо умения задавать вопросы к прочитанному, учитель должен удивляться вместе с детьми. Происходить это должно естественно, непринужденно. Удивляясь, мы обращаем внимание на структуру высказывания, его лексический состав, приучаем ребенка быть внимательным к слову. Прочитаем фрагмент:

«Иван Иванович несколько боязливого характера. У Ивана Никифоровича, напротив того, шаровары в таких широких складках, что если бы раздуть их, то в них можно бы поместить весь двор с амбарами и строением».

Что удивляет? Сравнение. Удивившись, поразившись этим нелепым сравнениям, мы понимаем, что перед нами не только абсурдный язык, но и абсурдный, искаженный мир. Именно язык повествования нам показывает ненормальность мира. Согласитесь, если эту особенность обнаружит сам ученик, то постижение дальнейшего смысла повествования будет происходить с учетом личного интереса.

Прием прогнозирования и редактирования текста уже известен в методической литературе. На наш взгляд, он очень продуктивен. В 5-м классе, читая И. С. Тургенева «Муму», необходимо обратить внимание школьников на тщательный подбор глагольных форм в эпизоде притворства барыни:

*«Между тем несчастная Муму продолжала лаять, а Герасим напрасно старался отозвать ее от забора. “Вот... вот... опять..”, – **пролепетала** барыня и снова **подкатила** глаза под лоб».* Можно ли по этому небольшому фрагменту узнать, что случилось с барыней, и понять ее характер? Присмотримся внимательнее к каждому слову. Задание классу: Попробуем заменить глагол «пролепетала»: *барыня проговорила/прошептала/*

пробурчала/пробубнила… Глагол *«пролепетала»* – признак притворства героини.

Что должны были означать подкатившиеся под лоб глаза? Какие смыслы содержатся в глаголе *подкатила*? Барыня хочет казаться слабой, беззащитной (как ребенок) и впечатлительной, нервной, больной (подверженной обморокам). Для этого она лепечет и делает вид, что падает в обморок.

«...и она закинула голову назад, что должно было означать обморок, – слезливым голосом стала опять жаловаться на собаку, на Гаврилу, на свою участь, на то, что ее, бедную, старую женщину, все бросили, что никто о ней не сожалеет, что все хотят ее смерти; ... она иногда любила прикинуться загнанной и сиротливой страдалицей.

Прикинуться – вот слово, ключевое для понимания образа барыни в рассказе И. С. Тургенева «Муму».

Итак, чтобы выработать навык внимательного чтения, процесс должен включать в себя следующие умения: задавать вопросы к тексту, вести диалог с текстом, проводить лексический анализ, обращать внимание на синтаксис, грамматику текста.

При изучении больших эпических текстов в старшей школе нужно руководствоваться формулой «от формы к содержанию». Не секрет, что сегодня на уроках литературы мы применяем метод фрагментарного чтения. Считаю, подобная техника должна основываться на вдумчивом чтении, поэтому характер вопросов к прочитанному должен быть иным. Ученикам следует размышлять над *субъектной* организацией текста: Кто рассказывает? Кому рассказывает? Тот, кто рассказывает, надежен? Читатель ему верит? Какими компетенциями обладает рассказывающий? Что он знает о тех, о ком рассказывает? Замечу, субъектно-объектная организация текста – сложный раздел литературоведения, однако школьник обязан владеть элементарными навыками разграничения понятий «рассказчик», «повествователь», «автор», уметь определять способы выражения их в тексте. Повторю, что прием медленного чтения, который включает в себя умение задавать вопросы к тексту, создает условия для осмысленного чтения.

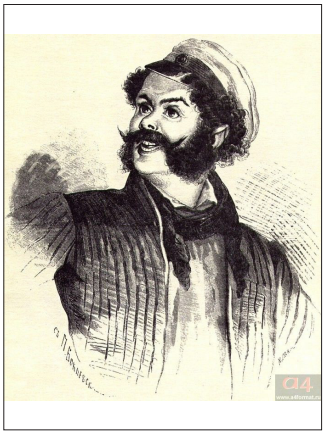
Деятельность педагога-словесника направлена не только на формирование у школьника понимания идейного смысла произведения, авторского замысла, художественного устройства текста, но и на понимание, зачем мы вообще это читаем и перечитываем. Профессор А. Ужанков точно определил значение чтения: «оттачивать духовное зрение», потому что «*художественное произведение – это духовное зеркало, в которое мы смотрим, и оно показывает то, что мы видим»* [1].

Когда учитель подбирает фрагменты изучаемого произведения к уроку, следует использовать метод проблемного изучения. Это прием подробно представлен в работах В. Г. Маранцмана [2]. Изучение поэмы «Мертвые души» Н. В. Гоголя в 9-м классе вызывает у учащихся, а порой и у учителей, нескрываемую скуку, непонимание, отсутствие заинтересованности в художественных особенностях повествования. Технология проблемного вопроса может изменить отношение

Петр Боклевский «Ноздрев», 1895	Александр Агин «Ноздрев», 1846
НАБЛЮДЕНИЯ	
Художник Боклевский подчеркивает в герое стремление к преувеличениям, ***скандалам, похвальбе.*** **Э**нергия Ноздрева – лишь своеобразная форма окостенения, застылости, пустоты, которые свойственны «мертвым душам» помещиков. Ноздрев – это видимость энергии, суета.	Художник Агин подчеркивает в его лице не наглость, а **лукавство.** *«… как покутили мы в первые дни! Правда, ярмарка была отличнейшая… 17 бутылок выпил».*

школьников к гоголевскому тексту. При изучении галереи помещиков можно предложить на уроке портреты героев, выполненные разными художниками. Одновременно раздаточные материалы и рабочие листы к уроку содержат различный текстовый материал, по которому ребятам необходимо отобрать те эпизоды, в которых раскрывается герой, увиденный художником. Н. В. Гоголь оставил нам подсказку в поэме: *«Держа в руке чубук и прихлебывая из чашки, он был очень хорош для живописца, не любящего страх господ прилизанных и завитых, подобно цирульным вывескам, или выстриженных под гребенку».* Обращаемся к классу с несколькими вопросами:

1. Какой **эпизод** главы избирает каждый художник для своей иллюстрации?
2. Какие **слова** из текста вы могли бы подписать под каждым из этих портретов?
3. Как в соответствии с избранным для иллюстрирования эпизодом изменяется поза, одежда, выражение лица Ноздрева?
4. У какого художника **облик** Ноздрева более соответствует вашему представлению о нем?



5. Где острее подчеркивается **сущность характера** Ноздрева?

6. Почему именно Ноздрев «хорош для живописца»?

Проблемная ситуация обнаруживает разные грани решения проблемного вопроса, дает возможность сопоставить разные варианты ответов. Подобная работа на уроке приучает к внимательному чтению, заинтересовывает учащихся, помогает обратить внимание на художественные тонкости произведения. Именно такие уроки и остаются надолго в памяти учащихся.

В старшей школе можно использовать технологию *«пишем исторический комментарий».* Его создают к произведению сами учащиеся. Причина обращения к такому приему банальная. Знакомясь со стихотворением Николая Заболоцкого «Где-то в поле Магадана», учащиеся 9-го класса не смогли определить истинную судьбу героев, непонятыми остались все «бытовые» подробности происходящего. Я предложила написать комментарий ко всем «сложным» моментам стихотворения. Ребята к лексическим единицам типа «Магадан», «дровни», «наряд» писали историческую справку в классическом выражении – в тетради, и в электронном, оформляя это как гиперссылку к слову. Нестандартный подход вызвал интерес у девятиклассников, стихотворение запомнилось, потому что оно стало понятным. С тех пор этот прием прочно вошел в мою педагогическую практику. Согласитесь, рассказ И. А. Бунина «Чистый понедельник» вызывает сложности восприятия у современных школьников. Внешняя любовная история не становится условием понимания истинного смысла произведения. Но топонимы, которыми наполнен рассказ, позволяют выйти на идейный уровень рассказа. Кировская часовня, храм Христа Спасителя, Новодевичий монастырь, Марфо-Мариинская обитель. Задание к классу по группам: найти информацию о судьбе этих объектов, записать комментарий. Ребята узнают, что они были либо разрушены, либо перестали использоваться по назначению на момент написания рассказа. После этого открытия рассказ окажется гораздо шире первоначального понимания: «*Она» – это не только девушка, это еще и разрушенная Россия.* Технология «пишем исторический комментарий» тоже приучает к внимательному и осмысленному чтению.

Таким образом, приемы и методы технологии смыслового чтения сегодня актуальны и востребованы, так как соответствуют основным требованиям образования – формированию предметных, личностных и метапредметных результатов.

Литература

1. *Ужанков, А. Н.* Метод медленного чтения / А. Н. Ужанков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://omiliya.org/article

2. *Маранцман, В. Г., Чирковская, Т. В.* Проблемное изучение литературного произведения в школе / А. Н. Маранцман, Т. В. Чирковская. – М.: Просвещение, 1977.

Писатель, редактор, общественный деятель – Александр Иванов

Среди литераторов почтенного возраста в нашей стране есть такие, по чьим биографиям можно изучать историю становления кыргызстанской русскоязычной литературы. Один из них – писатель ***Александр Иванов.*** *Без преувеличения можно сказать, что он не только свидетель, но и участник, вдохновитель и организатор многих важнейших событий, происходящих в литературной жизни кыргызстанцев с начала 60-х годов прошлого века.*

Читательской аудитории СНГ и дальнего зарубежья Александр Иванов известен, в основном, по его книгам прозаических произведений, которых к настоящему моменту на счету у этого автора уже пятнадцать. Многие из них, например, «Не жди, когда уснут боги», «Маленькое чудо под ногами», «Плыла через залив рыба», «Верхом на облаке», «Знаки судьбы», «Чужой крест», «Брошенная колея» и другие стали отечественной классикой.

Родился Александр Иванович Иванов в 1938 году в Шымкенте (Казахстан), в семье служащего. В 1962-м окончил филологический факультет Киргизского государственного университета. Работал в ряде кыргызских и таджикских русскоязычных периодических изданий и в ЦК Компартии Киргизской ССР.

С 1984 года, почти сорок лет, он – бессменный главный редактор литературно-художественного и общественно-политического журнала «Литературный Кыргызстан».

Не оставляя редакторской деятельности, в период с 1988 по 1998 годов был собственным корреспондентом «Литературной газеты» по Кыргызстану. Инициировал издание серии книг «Жизнь замечательных людей Кыргызстана», которой исполнилось в этом году 20 лет. 20 томов серии рассказывают о лучших людях страны, внесших весомый вклад в историю Кыргызстана – в развитие науки, образования, культуры, экономики, межгосударственных связей с Россией.

В нынешнем году члену Союза писателей Кыргызстана, академику Академии проблем безопасности, обороны и правопорядка РФ, заслуженному деятелю культуры КР, лауреату российской общественной награды – ордена Ломоносова ***Александру Ивановичу Иванову*** *исполнилось 85 лет. Юбиляр отметил круглую дату в кругу своих близких, товарищей по перу и друзей. Торжество*

прошло в бишкекском представительстве Россотрудничества в Кыргызской Республике, где наш именинник – давний желанный гость, бенефициар многих мероприятий, проходящих под знаком партнёрства и дружбы Кыргызстана и России в сфере культуры, русского языка и литературы.

Трудно переоценить то, что он сделал для сохранения лучших литературных традиций, укрепления роли русского языка в Кыргызстане, для воспитания подрастающего поколения в духе толерантности, уважения к общечеловеческим ценностям. Коллектив редакции «Русского слова в Кыргызстане» от души поздравляет Александра Ивановича с юбилеем, желает ему крепкого здоровья, творчества и долголетия! Предлагаем вниманию читателей интервью с писателем, редактором и просто замечательным человеком – Александром Ивановым.

Александр Иванович, вы из числа тех, кого по праву называют просветителями. Участвуя во многих событиях, значимых для русского языка, литературы и культуры в Кыргызстане, вы давно уже сделали такое участие своей судьбой. Откуда такая приверженность литературе?

– Вопрос простой, но на него сложно ответить, поскольку идти к творчеству человек может с разных сторон. И трудно определить, какая из них станет главной. В моём случае важную роль сыграло чтение. Ему наше поколение было весьма привержено. Но книги тогда были редкостью, рядовой читатель мог их достать разве что лишь зачитанными до дыр, затёртыми. Да и то, в основном, в библиотеке.

У моих сверстников стремление к чтению было достаточно сильное. Многих, и меня, в частности, оно побуждало к стремлению понимать, как слово и литературная метафора могут воздействовать на характер и судьбу человека. Так я поступил на филфак Киргосуниверситета – единственного в те годы университета в нашей республике. Я пришёл на факультет, связанный с литературой как с профессией, с преподаванием русского языка и литературы. Прекрасно помню небольшой стол в одной из комнат нашего студенческого общежития – за ним мы наскоро перекусывали и строчили конспекты. Чтобы найти для себя удобное место для чтения, я залезал на шкаф и там с удовольствием читал. Студенческая пора дарила радость даже при таких неудобствах. А какие у нас были педагоги! Они заражали своей любовью к литературе, русскому языку: Михаил Александрович Рудов, Евгений Кузьмич Озмитель, Геннадий Степанович Зенков.

Итак, книжный мир покорил вас навсегда, и у вас не было проблем с выбором профессии. Как же случилось так, что по окончании столичного вуза вы попали в село Ачи Базар-Коргонского района, но преподавали там не русский, а немецкий язык?

– Я выбрал самое дальнее, Богом забытое место. В общем, мне всегда было интересно оказаться там, где оказаться нелегко. Ехал я в это село по каким-то

невероятным горным серпантинам, когда все то и дело на поворотах хватались друг за друга и молились: «Не дай Бог, не дай Бог, не дай Бог!..».

А по приезде в школу мне объявляют, что моё место занято и предлагают преподавать немецкий язык (учительница ушла в декрет). Вообще-то у меня не было склонности к немецкому, но месяц перед работой оставался в запасе. И в моей сумке случайно оказался учебник немецкого для вузов. Подчёркиваю, для вузов!.. А мне надо было преподавать в 5–7-х классах. Вот такой поворот судьбы! Я взялся изучать пословицы и поговорки на немецком языке, естественно, адаптируя их к той обстановке, в которой находился. И когда пришёл преподавать, то начал сыпать выученными наизусть фразами.

Да, дух авантюризма – это штука, конечно же, интересная. Тогда я почувствовал, что он мне в какой-то степени присущ. Надо сказать, ученики с удовольствием стали изучать фразы и узнавали много немецких слов.

Инспектор из Ошского облисполкома, немец по национальности, приехавший к нам однажды с проверкой, был приятно удивлен, когда мои ребята буквально засыпали его этими пословицами и поговорками. Потом еще другим ставил нашу школу в пример. Но через несколько месяцев вернулась из декретного отпуска учитель немецкого, и я сделал свой выбор. Оказалось, что кроме авантюризма мне было присуще и гуманистическое начало. Я откланялся и уехал во Фрунзе.

Конечно, это курьёзный случай, но ведь действительно, чего только нет в том перечне должностей, которые вы занимали за свой шестидесятилетний стаж! Работали в газетах «Комсомолец Киргизии», «Комсомолец Таджикистана». Как получилось, что вы стали не учителем, а журналистом?

– С этим поворотом в моей судьбе было всё просто: вернувшись из Ошской области, во Фрунзе встретил друзей, работавших в то время в «Комсомольце Киргизии». Они и предложили сотрудничать с газетами. Месяца через два меня из внештатников перевели в число штатных корреспондентов. Профессия журналиста подарила мне встречи с новыми людьми, командировки в отдалённые районы, смену впечатлений.

За время журналистской работы вы где только ни побывали! Несколько месяцев провели на Леднике Федченко, где находится самая высокогорная в мире гляциологическая станция. А на Сары-Жазе вы вместе с геологами искали месторождения олова и золота. Были ведущим телепрограммы гостелевидения, 13 лет отдали работе в ЦК компартии Киргизии. Скоро 40 лет бессменно, хотелось бы сказать, бессмертно, возглавляете главный литературный журнал страны. Можно сказать: творческая жизнь удалась!

– Могу сказать, что жил я всегда глубоко дыша, с интересом. И мои первые крупные поездки и на Иныльчек, и на Сары-Жаз, и в Таджикистан, на ледник Федченко, где и пешком хожено-перехожено, повернули меня к новому осмыслению человеческих судеб. Главным для меня было не преодоление физических тягот в экстремальных условиях, а возможность стать своим среди тех, о ком ты пишешь, завоевать их доверие. В таких коллективах люди годами живут и трудятся бок о бок. Там всё на виду. И если ты о ком-то или о чём-то написал что-то не то, то это сразу бросается в глаза. Это в городе

круг общения широк, происходит частая смена событий, и многое тут же стирается из памяти, а там печатное слово воспринимается и отзывается очень остро. Такой опыт воспитал во мне чувство авторской ответственности, осознание того,

как твоё перо отразится на тех, о ком ты пишешь. И после публикации мне было важно встречаться со своими героями, выслушивать их мнение о написанном.

И это, разумеется, отразилось на содержании ваших первых литературных произведений?

– Да, это так: первые мои книги были, конечно же, чисто документальными. А люди, которые там описаны, все безусловно герои. Они существовали в жизни именно в том формате, в каком я о них повествовал. Когда же отошёл от журналистской деятельности и стал работать в ЦК, начал по-другому относиться к тому, что пишу. Появилось больше вымысла в моих рассказах, повестях, романах.

И тем не менее, к жанру документалистики вы всё-таки вернулись, и это возвращение стало важным событием в литературной жизни нашей страны. Имею в виду серию книг ЖЗЛК – «Жизнь замечательных людей Кыргызстана». Расскажите немного об этом проекте.

– Ну, когда мы говорим о серии ЖЗЛК, наверное, у многих читателей старшего поколения в памяти сразу воскресает знаменитая аббревиатура ЖЗЛ – «Жизнь замечательных людей», серия, которую в своё время организовал Максим Горький. Мы перенесли эту идею на местную почву. И те известные люди, которые здесь живут, тоже имеют право быть отмеченными литературным словом, чтобы о них полнее узнали сегодняшние и завтрашние поколения. У нас уже более двадцати книг о людях совершенно различных профессий. Это и художник Семён Афанасьевич Чуйков, и кинорежиссёр Толомуш Океев, и музыкант Асанкан Джумахматов. Есть и предприниматели, но в основном это люди творческих профессий, достигшие определенных вершин.

Александр Иванович, сегодня литературу, можно сказать, взяли в плен фантастика, фэнтези и даже такой модный жанр, как постапокалиптика. Наиболее яркий пример в современной русской прозе – романы Дмитрия Глуховского. А наши кыргызстанские писатели откликаются на заявки времени?

– Авторы у нас очень разные, и по стилистике, и по своим тематическим задумкам. Взять, к примеру, Юрия Борякина. Этого автора я как редактор изучил ещё не до конца. Так получилось, что он далеко не в юном возрасте стал писать вполне качественные литературные произведения. А до этого он был известен как великолепный карикатурист. Пишет легко, занимательно, читается с интересом. Для нас это важный момент, потому что проза – это обычно сложные, тяжелые тексты, над которыми нужно работать. А у него такой работы не требуется, всё дается с лёта, легко. Это интересно.

Мы сейчас говорим с вами, в основном, о прозе. Между тем, «Литературный Кыргызстан» считается изданием, на страницах которого сформировались известные кыргызстанские русскоязычные поэты старшего поколения – Светлана Суслова, Светлана Луговая, Александр Никитенко, Вячеслав Шаповалов. Можете рассказать что-нибудь об их молодых коллегах. У многих сейчас на слуху имя Татьяны Ушаковой – одного из авторов поэтической рубрики журнала.

– Этот автор пока ещё робко встаёт на поэтическую стезю. Но в ней, с каждой публикацией, всё больше виден творческий потенциал, видна широта взглядов, и мне кажется, что это один из тех поэтов, за которым будущее. Татьяна инвалид по зрению, но у нас есть и другие авторы с особенностями, например, еще один замечательный поэт Талант Джолдошбеков, он тоже из слабовидящих. Наверное, сила этих людей в том, что они свой физический недостаток переплавили в духовную силу. Они могут видеть, чувствовать и понимать так, как многие зрячие не в состоянии. Это большое дарование.

Александр Иванович, вы много лет держите руку на пульсе русскоязычной литературы Кыргызстана. Что вы думаете о ее будущем?

– Проблем много. В наш век Интернета электронные порталы заменяют собой книги и периодические печатные издания. Технический прогресс, как известно, вещь обоюдоострая: помимо отжившего и ненужного, он порой отсекает живые побеги культуры. Но я просто уверен, что на каком-то изгибе истории общественное сознание стряхнёт с себя всё лишнее, случайное, наносное, что сегодня налипло вокруг литературы. И мы придём опять к тому, что и журнал «Литературный Кыргызстан», и другие периодические издания, посвящённые вопросам культуры, вернут себе то почётное место, которое они занимали во времена Союза.

В завершение нашего разговора, дорогой Александр Иванович, хотелось бы

вспомнить кое-что из ваших стихов. Вы когда-то написали:

«Всплывают в памяти, как рыбы
из глубин,
Виденья прошлого, и дальние,
и близкие,
Бог им судья, и совесть-властелин,
Судьбе нелёгкой кланяюсь я низко».

А мы, ваши благодарные читатели и почитатели вашего таланта, низко кланяемся вам за ваши книги, за журнал, который вы сберегли и развиваете для будущих поколений, за неоценимый вклад в сохранение общего культурного русскоязычного пространства в Кыргызстане.

Материал подготовили
Народный поэт Кыргызстана
С. Суслова и ***А. Токомбаев***

Александр Иванов

Велосипедист

– И чего тебе не спится? Как будто кто-то гонит из дома...

– Я сейчас, мама, сейчас.

Мать только притворяется недовольной, и Ленка об этом знала. Потому что, вернувшись оттуда, она уже не ложится в постель, а принимается хлопотать на кухне, готовит завтрак, и Евдокия Семеновна, намаявшаяся за свою долгую жизнь с этой самой готовкой на большую семью, может позволить себе подремать лишний часок. Края неба над горными хребтами слегка заалели, потом алая кровь восхода медленно и величаво потекла дальше, наполняя собой и оживляя бесцветное раннее небо. Первые пятна света упали на озябшую за ночь землю, рассыпались по ней, еще неуверенно, робко, словно их могли не принять, оттолкнуть, отослать назад.

Ленка остановилась у проходящей через село дороги, глянула вверх, откуда скользила, как река, тугая матовая лента асфальта – мимо нее, в сторону большого города – и стала ждать.

Ничем не нарушаемая тишина стояла над миром, едва приметный ветерок нес запахи пожухлой травы и палого слежавшегося листа. Когда рассвет набрал силу и стога сена за селом, бригадные постройки уже не виделись словно бы в дымке, а проступали четко и определенно, на дороге показался велосипедист. Он мчался вниз на большой скорости, и его красная рубаха полыхала молодым веселым огнем. Ленка встрепенулась, глаза ее заблестели, и она подалась навстречу этому огню. В нем было что-то магическое, влекущее, чего Ленка еще не понимала, но преодолеть не могла. Велосипедист был лих и отчаян, быстро-быстро крутил педалями, словно исполнял дикий вихревый танец; узкие шины колес едва касались асфальта, казалось, еще немножко – и они понесутся по воздуху. Возле Ленки велосипедист притормозил, отвел правую руку от руля, как бы показывая ей место перед собой, и она тут же воспользовалась этим, прямо на ходу вспорхнула на холодящую сталь рамы.

– Удобно?

– Очень!

– Долго ждала?

– Что ты, еле успела!

Горячее дыхание велосипедиста жгло затылок, струи встречного ветра вышибали слезу; она зажмурилась, сжалась в комок.

– Страшно?

– Ни капельки!

– А если грохнемся?

– *Не грохнемся.*

– *Ну, а если?*

– *Так вместе же!*

Он помолчал, преодолевая крутой подъем.

– *Хороший ты человечек.*

– *Правда?*

Она ерзнула на раме и повернула к нему свое улыбающееся личико. Но большие стекла дымчатых очков были нацелены на дорогу. Как поймешь, что творится за ними?

– *Правда,* – сказал он.

Вот и поворот, где ей надо сходить.

– *Привет тете!*

– *До понедельника!*

Ленка отбежала за обочину, к росшим вдоль дороги деревьям, и смотрела вслед велосипедисту до тех пор, пока его красная рубаха, полыхнув напоследок, не исчезла за дальним взгорком. Потом отправилась домой. Тетю она придумала для велосипедиста, придумала невзначай, просто с языка сорвалось.

А увидела Ленка его еще весной, в пору яблоневого цветения. Травы за околицей росли быстрые и сочные. Отпустив поблизости корову на вольный корм, Ленка убегала к подругам и пропадала в играх да забавах до самого вечера. Однажды она вернулась, а коровы нигде не было. В темноте искала, кликала, потом и братья стали помогать – бесполезно. Переполох в доме поднялся. Вот и пришлось вставать раньше обычного, чтобы корова не потерялась совсем. Ленка нашла ее у речки, где травы тянулись повыше, хлестнула раза два хворостинкой, и та послушно затрусила по знакомой тропинке. Переходя дорогу, Ленка непроизвольно посмотрела по сторонам, хотя машины здесь появлялись попозже. Сверху мчался на велосипеде русоволосый парень, склонив к рулю упругое тело. На нем и тогда была красная рубаха. Он надевал ее постоянно, надевал, наверное, для того чтобы останавливающим светофором вспыхивала она перед водителями автомашин, которые частенько делают вид, будто не замечают своего крохотного безмоторного собрата. Велосипедист пронесся мимо Ленки, загорелый, напевающий что-то в столь же бешеном, неуловимом ритме, как и мелькание серебристых спиц. Она и оглянуться не успела, а он уже исчез, истаял, оставив в душе веселое вихревое смятение – словно закружило ее стремительно и пьяняще средь белого яблоневого цвета, солнечных бликов и сверкающих, холодящих брызг горной реки. Теперь она бегала на дорогу каждое утро. Но велосипедиста не было. Может, он приснился Ленке? Снятся же девчонкам из ее девятого класса отважные витязи, снятся настолько близко и ощутимо, что даже явь пред ними отступает.

А велосипедист появился в следующий понедельник. Ленка даже вскрикнула, руками-крылышками взмахнула от радости, когда он приблизился к ней. Велосипедист тоже улыбнулся, крикнул:

– *Куда тебе?*

– *Вниз, километра три.*

– *Садись, подвезу.*

Не раздумывая, Ленка прыгнула на раму. Вот это скорость! Ничуть не меньше, чем на машине. А руки, какие у него крепкие загорелые руки! Такие руки могли бы нести и нести ее без всякого велосипеда. Вот бы когда-нибудь...

Постепенно Ленка узнала, что велосипедист на выходные дни уезжает из города в альплагерь, а в понедельник возвращается чуть свет, чтобы не опоздать на работу. Для Ленки наступила пора томлений, пора мучительных ожиданий и радостных встреч. Она жила понедельниками, торопя остальные дни, перешагивая через них. Дай ей волю – и от недели остались бы только рожки да ножки. Конечно, тех нескольких минут, когда она сидела на раме, а он гнал велосипед вперед и вперед, было маловато Ленке.

И потом – разве на велосипеде поговоришь! Две-три отрывочных фразы – и до свиданья. Она даже не знала, как его зовут, где он работает, и все же испытывала ни с чем не сравнимое влечение, ни с чем не сравнимую слитность с этим русоволосым парнем, летящим вместе с ней по утреннему асфальту.

В ту ночь Ленка то и дело просыпалась, ворочалась, какое-то смутное беспокойство охватывало ее. За окном высветлело еще задолго до рассвета, и холодные синие тени блуждали по стенам. Быстро одевшись, она побежала к дороге. С гор дул пронзительный знобящий ветер, и Ленка пожалела, что не накинула поверх спортивной кофты еще и куртку. Она долго стояла, повернув голову к горам, откуда обычно в это время появлялся велосипедист. Дорога была седа и пустынна. Ленка волновалась, воображение рисовало ужасные картины. С ним что-нибудь случилось!.. Ведь он носится как угорелый.

Вдали показался первый рейсовый автобус. Сбитая с толку, огорченная Ленка даже не заметила, как сидящий у окна русоволосый парень в свитере помахал ей рукой. Или заметила, да не придала значения? Ведь тот, кого она ждала, был всегда на велосипеде и на нем обязательно – красная рубаха... Лишь подходя к дому, она вдруг все поняла и остановилась, пораженная ясностью происшедшего. Велосипедист не разбился. Просто выпал снег. А на велосипеде по снегу не поедешь. Ленка растерянно стыла на ветру. Ей-то казалось, что лучшее, чем наполнена жизнь, непрерывно, бесконечно. На какой-то миг тоска захолонула сердце. Сколько пройдет понедельников, пока снег растает, совсем растает и все начнется сызнова? Она пнула ногой мягкий податливый пух, угадала в нем ненадежность и успокоилась. В конце концов, что такое одна-единственная зима, когда впереди у тебя столько ясных и молодых весен!

Учебник современного русского языка: взгляд со стороны

(об учебном пособии М. Дж. Тагаева «Современный русский язык. Словообразование. Морфология»)

Русский язык есть конструктивная основа
нашего культурно-языкового союза
лишь постольку, поскольку всемерно
возвышает другие его языки.
В. Г. Костомаров. *Памфлеты о языке*

Концепция учебника, посвященного двум разделам русской грамматики – словообразование и морфология как ядро языковой системы [1, с. 3], основана на традиционном для русского языкознания *структурно-семантическом методе*, состоящем в рассмотрении единиц языка в единстве их формы и содержания (значения). Этот метод, позволяющий раскрыть *системные* связи и отношения в языке, используется в качестве ведущего научно-исследовательского метода не только в современных лингвистических работах, но и в практике школьного и вузовского преподавания русского языка, в практике создания учебников и учебных пособий для школы и высших учебных заведений.

Книга задумана автором, доктором филологических наук, профессором Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета М. Дж. Тагаевым, как *«краткое пособие, содержащее исходные базовые сведения об устройстве словообразовательной и морфологической систем современного русского языка»* [1, с. 3]. Замысел успешно реализован благодаря комплексному методическому подходу – текстовой и гипертекстовой организации теоретического материала (схемы, таблицы, заметки на полях). Кроме того, интересны такие методические детали, как: план, предшествующий каждому параграфу; система сокращений, которые впоследствии будут активно задействованы в ходе выполнения упражнений; терминологический минимум, необходимый для освоения каждой темы, – все это упрощает и делает

возможным самостоятельное освоение материала.

Композиция работы соответствует логике представления материала: 1) раздел «Словообразование», состоящий из параграфов, посвященных морфемике и собственно дериватологии/словообразованию; 2) раздел «Морфология», включающий общетеоретические вопросы и вопросы изучения каждой части речи (категориальное значение и частные грамматические признаки). Возможно, разделы предполагают несколько уровней и более сложную комбинацию параграфов и подпараграфов, тем не менее предложенный линейный вариант также допустим.

Освещению теоретического материала в разделе «Словообразование» предшествует краткий экскурс в историю становления советской/российской словообразовательной традиции (В. В. Виноградов, Г. О. Винокур, Н. М. Шанский, Е. А. Земская, В. Н. Немченко, В. В. Лопатин, И. С. Улуханов, Г. С. Зенков и др.).

Теоретическую основу изложения материала в разделе «Словообразование» составляют два традиционных принципа: различение *синхронного и диахронного* членения (анализа) слова и *принцип структурно-семантической соотносительности основ*. Кстати, список литературы (достаточно полный, включающий необходимые источники) может быть дополнен «Толковым словообразовательным словарем русского языка» И. А. Ширшова [2].

Так же традиционно членение раздела на *морфемику* и собственно *словообразование,* то есть представление слова с точки зрения процесса его создания и с точки зрения результата этого процесса. По определению Г. С. Зенкова, известного советского и киргизского лингвиста, *генератологический* и *структурологический* аспекты [3]; [1, с. 10].

Оригинальной методикой можно признать включение элементов сопоставления русского и киргизского языков. Например, при изучении морфонологических чередований в русском слове [1, с. 36] – трудных при изучении русского языка как иностранного, вводится параллельный материал киргизского языка, объясняются принципиальные различия, мотивированные структурными различиями двух языков – флективного и агглютинативного типа. В целом информация сопоставительного характера [1, с. 106, 111–112, 115, 117, 175, 179 и др.] может быть интересна сама по себе, необходима для развития лингвистического кругозора и аналитического мышления студентов, полезна в плане запоминания – по принципу аналогии или контраста.

В разделе «Морфология» анализ каждой части речи начинается с четкого определения категориального значения, описания ее дифференциальных признаков и возможных лексико-грамматических разрядов – в конце учебника все эти сведения представлены в формате комплексного анализа.

В дискуссионном вопросе о статусе причастия и деепричастия в русской морфологической системе автор придерживается позиции, представленной в «Русской грамматике». «Глагол имеет следующие классы форм: 1) спрягаемые формы, то есть представляющие изменение глагола

по лицам, временам, наклонениям, числам и (в прош. вр. и сослагат. накл.) родам; 2) инфинитив; 3) причастия и деепричастия» [4, с. 5]. Ср. другую точку зрения – авторов учебника под ред. Е. И. Дибровой [5]. В анализируемом пособии причастия и деепричастия рассматриваются как формы глагола (см. п. 15 «Неспрягаемые формы глагола»).

Учебное пособие включает систему разнообразных упражнений, заданий, в том числе тестовых, ориентированных на самостоятельную работу студентов и контроль знаний (контрольные работы и контрольные тексты) и способствующих формированию навыков структурно-семантического анализа (план-алгоритм и образцы разбора – морфемного [1, с. 38–39], словообразовательного [1, с. 64–68], морфологического [1, с. 217–226]. М. Дж. Тагаев предлагает системное решение проблемы развития лингвистической компетенции студентов-филологов.

В этом смысле можно только приветствовать введение в терминологический минимум студентов термина-понятия «синкретизм» [1, с. 112], столь важного для понимания «двойственной» сущности причастия, деепричастия, категории состояния, для грамотного морфологического анализа непрозрачных, *переходных случаев* – явлений речи, морфологическая интерпретация которых неоднозначна. (О явлениях переходности в области частей речи см. работы В. В. Бабайцевой, в частности [6]). Классификация существительных [1, с. 111–112] и прилагательных [1, с. 125–127] с точки зрения лексико-грамматического значения также предполагает анализ синкретичных случаев; синкретизмом отмечены лексико-грамматические разряды русских местоимений. (Местоимение квалифицируется в учебном пособии как «особая группа слов» [1, с. 142, 237]. Все же такое выделение в системе частей речи представляется несколько искусственным. Действительно, спецификой таких слов является их абстрактная и эгоцентрическая сущность [7], однако семантически и грамматически они связаны со словами других классов (в том числе и словами незнаменательными – переходные явления). Следовательно, входят в систему частей речи – структурно-семантических классов слов – как полноправные члены. Класс местоимений может пополняться за счет перехода из классов имен [1, с. 149]. (С точки зрения возможной универсальности процесса перехода интересными представляются лексема *человек* и его трансформационные лексико-грамматические возможности – см. детали этого грамматического процесса в русском и китайском языках, рассмотренные в работе Чжоу Хайянь [8].

Иллюстративный материал учебника [1, с. 134, 211, 217, 221–226 и др.] сближает два взгляда на мир – русский и киргизский – благодаря фрагментам текстов Чингиза Айтматова, писателя-билингва, выдающегося представителя киргизского народа: *«Одинаково хорошо зная русский и киргизский языки, он оба считал родными, отличаясь уникальным талантом – универсализмом писательского слога»* [3].

Рецензируемое учебное пособие ориентировано на студентов Киргизии. Оно рекомендовано решением ученого совета

Кыргызско-Российского Славянского университета. В свете культурно-языковой ситуации в Кыргызской Республике учебное пособие предполагает адресата-билингва или трехъязычного адресата, если иметь в виду традиционную многонациональность населения: узбеки, уйгуры и др., для которых киргизский (государственный) и русский (официальный) языки не являются родными. Вместе с тем теоретический материал, представленный с учетом современных российских образовательных стандартов, легко адаптируется к любой аудитории слушателей, для которых русский язык родной или *благоприобретенный* (в терминологии В. Г. Костомарова) [10] (уровень выше Б1): существует базовая часть (качественное, логичное изложение теоретических сведений) и вариативная часть с возможной корректировкой набора примеров.

Литература

1. *Тагаев, М. Дж.* Современный русский язык. Морфология. Словообразование: учебное пособие / М. Дж. Тагаев; 2-е изд., испр. и доп. – Бишкек: КРСУ, 2021. – 238 с.

2. *Ширшов, И. А.* Толковый словообразовательный словарь русского языка / И. А. Ширшов. – М., 2004.

3. *Зенков, Г. С.* Принципы организации словообразовательных элементов в систему и возможности ее описания / Г. С. Зенков. – Бишкек, 2004.

4. Русская грамматика: в 2 т. – Т. 1. Фонетика. Словообразование. Морфология. – М., 1980.

5. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: в 2 ч. – Ч. 2. Морфология. Синтаксис: учебник / под ред. Е. И. Дибровой. – М., 2001.

6. *Бабайцева, В. В.* Явления переходности в грамматике русского языка / В. В. Бабайцева. – М., 2000.

7. *Шведова, Н. Ю.* Местоимение и смысл: Класс русских местоимений и открываемые ими смысловые пространства / Н. Ю. Шведова. – М., 1998.

8. *Чжоу, Хайянь.* Сопоставительный анализ явления прономинализации имен существительных в русском и китайском языках на примере слов «человек» и «жэньцзя» / Хайянь Чжоу // Русский язык за рубежом. – 2022. – № 1.

9. *Ибраимов, О. И.* Чингиз Айтматов. Серия «Жизнь замечательных людей» / О. И. Ибраимов. – М., 2018.

10. *Костомаров, В. Г.* Памфлеты о языке: родном, благоприобретенном и русском языке в Евразии: монография / В. Г. Костомаров. – М., 2015.

М. С. Милованова,
д-р филол. наук, профессор
Государственного института
русского языка им. А. С. Пушкина
(Русский язык за рубежом.
№ 2. 2022. С. 122–124)

ВОЛОНТЕРСКОЕ ДВИЖЕНИЕ
«ПОСЛЫ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В КЫРГЫЗСТАНЕ»

Институт русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ) приглашает школьников 8–10-х классов и учителей русского языка и литературы школ Чуйской области и городов Ош, Джалал-Абад, Нарын, Талас, Каракол, Баткен принять участие в проекте «Волонтерское движение “Послы русской культуры в Кыргызстане”».

Цель проекта: возрождение волонтерского движения, направленного на сохранение и укрепление позиций русской культуры через распространение русского языка и русскоязычного образования, на формирование положительного отношения к России и русскому миру у молодежи Кыргызстана.

Задачи проекта:

• помощь волонтерам национальных школ в организации углубленного изучения русского языка учащимися Кыргызстана, пробуждении интереса к русской культуре;

• проведение обучающих тренингов, мастер-классов для школьников-волонтеров и их наставников;

• организация совместной деятельности «учитель – волонтер» для продвижения русского языка и русской культуры в регионах Кыргызстана.

Девиз движения:

«Русский язык и культура – окно в большой мир возможностей»

Проект Института русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ) реализуется при поддержке фонда «Русский мир».

Этапы проекта:

I – подготовительная работа: создание программы проекта волонтерского движения, ознакомление с целями и задачами;

II – отборочные мероприятия: выбор опорных школ в областных центрах; привлечение учащихся и учителей-наставников к участию в проекте, ознакомление с проектом;

III – работа с волонтерами: обучение учеников и учителей, посвящение в волонтеры, вручение сертификатов

IV – итоговое мероприятие волонтеров в регионах: составление календарных планов работы волонтеров.

Предполагаемые результаты проекта:

• подготовка и выпуск методического пособия для волонтеров;

• организация волонтерами и их кураторами в своих школах движения под девизом «Русский язык и культура – окно в большой мир возможностей»;

• привлечение каждым волонтером и его куратором к участию в движении не менее 100 подготовленных учащихся.

Проект «Волонтерское движение “Послы русской культуры в Кыргызстане”» – не разовое мероприятие: работа с волонтерами и их наставниками из регионов республики будет продолжена специалистами Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ).

Итоги проекта будут представлены в печатных и электронных СМИ: https://www.krsu.edu (сайт КРСУ), https://irya.krsu.edu.kg (сайт Института русского языка КРСУ), https://krsu.edu.kg/journal_russian_word_in_kyrgyzstan (журнал «Русское слово в Кыргызстане»), https://m.akipress.org (АКИpress) и https://ru.sputnik.kg/ («Спутник Кыргызстан»).

Приглашаем к сотрудничеству!

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

ISSN 1694-6820
9 771694 682001

Подписной индекс: 77300
E-mail: russlovo@krsu.edu.kg
Институт русского языка КРСУ